

Brigham Young University

Harold B. Lee Library



Gift of

Paul Pollei

right

Har

SAMSON

ET

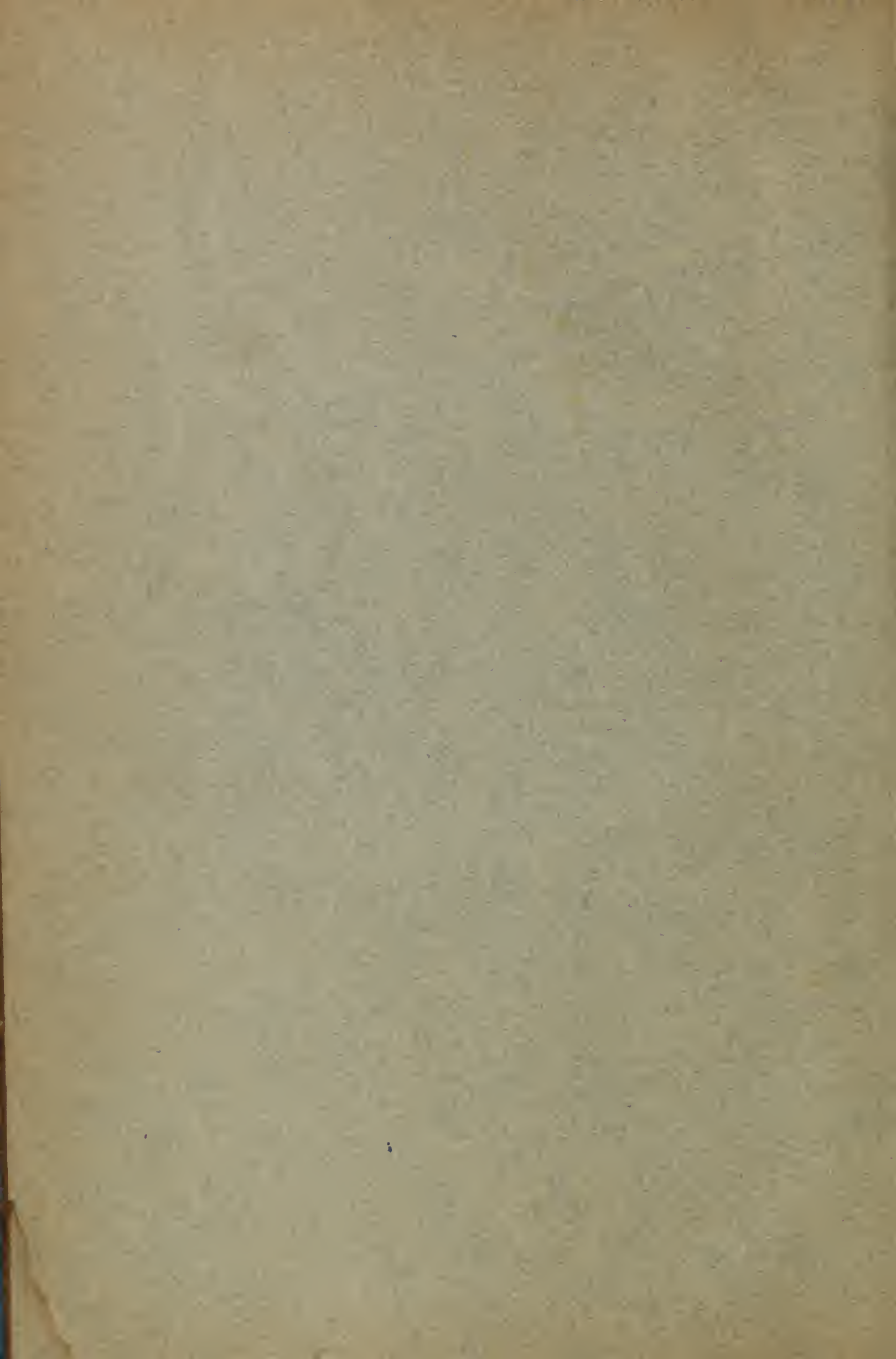
DALILA

Opéra en 3 Actes

C. SAINT-SAËNS

Partition Chant et Piano

Prix net: 15^f.



1,200

LE MAGASIN MUSICAL
Pierre SCHNEIDER
61, Avenue Raymond
PASSY, PARIS



Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
Brigham Young University

M
1503
57
24
1870

4 de yu ecc

SAMSON ET DALILA

Opéra en 3 Actes
de
FERDINAND LEMAIRE

avec Traduction allemande par
RICHARD POHL

Musique de
CAMILLE SAINT-SAËNS



L. SCHEINIS

1870

Paris, DURAND & SCHÖNEWERK, Editeurs
4, Place de la Madeleine.

Déposé selon les traités internationaux

Propriété pour tous pays.



HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

A Madame
Viardot - Garcia
Témoignage de Reconnaissance
des Auteurs

SAMSON ET DALILA.

DALILA	<i>Mezzo - Soprano.</i>
SAMSON	<i>Ténor.</i>
LE GRAND PRÊTRE de Dagon	<i>Baryton.</i>
ABIMÉLECH, Satrape de Gaza	<i>1^{er} Basse.</i>
Un Messager Philistin	<i>Ténor.</i>
Un Vieillard Hébreu	<i>2^e Basse.</i>
Premier Philistin	<i>Ténor.</i>
Deuxième Philistin	<i>Basse.</i>

CATALOGUE DES SCÈNES.

ACTE I.

	Pages
SCÈNE I SAMSON, LES HÉBREUX	1
SCÈNE II ABIMÉLECH, SAMSON, LES HÉBREUX	40
SCÈNE III LE GRAND PRÊTRE de DAGON, 1 ^{er} et 2 ^e PHILISTIN	58
SCÈNE IV LES MÊMES; UN MESSAGER	62
SCÈNE V UN VIEILLARD HÉBREU, LES HÉBREUX	68
SCÈNE VI SAMSON, DALILA, LES PRÊTRESSES de DAGON, UN VIEILLARD HÉBREU, LES HÉBREUX	75

ACTE II.

PRÉLUDE	94
SCÈNE I DALILA	96
SCÈNE II DALILA, LE GRAND PRÊTRE	103
SCÈNE III DALILA, SAMSON	151

ACTE III.

1^{er} Tableau.

SCÈNE I SAMSON, LES HÉBREUX	174
-----------------------------------	-----

2^e Tableau.

SCÈNE II LE GRAND PRÊTRE, DALILA, LES PHILISTINS	188
DANSE	194
SCÈNE III LE GRAND PRÊTRE, SAMSON, DALILA, LES PHILISTINS	210

N. B. Pour la vente ou la location des partitions et parties d'orchestre, s'adresser à
M.M. DURAND, SCHÖNEWERK et C^{ie}, éditeurs-propriétaires pour tous pays.

SAMSON ET DALILA

OPERA EN TROIS ACTES.

CAMILLE SAINT-SAËNS

Acte I.

Une place publique dans la ville de Gaza en Palestine; à gauche le portique du temple de Dagon.

Au lever du rideau une foule d'Ébreux, hommes et femmes, sont réunis sur la place dans l'attitude de la douleur et de la prière.

Samson est parmi eux.

Akt I.

Freier Platz in Gaza.

*Zur Linken, das Portal des Dagon-Tempels
Beim Aufgehen des Vorhangs ist zahlreiches Hebräisches Volk, Männer und Frauen, auf dem Platze versammelt mit schmerzlichen und flehenden Geberden.*

Samson unter ihnen.

SCÈNE I.

Moderato. (66 = ♩)

SAMSON.

Sopranos.

Contraltos.

Ténors.

Basses.

CHŒUR.

PIANO.

Moderato.

pp < >

Ped.

The piano accompaniment consists of two systems. The first system is a short introduction in G major, 4/4 time, marked Moderato. It features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a simple harmonic accompaniment. The second system continues the accompaniment with more complex rhythmic patterns and dynamics, including a piano (*p*) marking and a pedaling instruction (Ped.).

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a continuous eighth-note pattern. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking *cresc.* is present in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a brief treble clef change in the first measure. A dynamic marking *>* is present in the right hand.

Third system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a brief treble clef change in the first measure. A dynamic marking *mf* is present in the right hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a brief treble clef change in the first measure. A dynamic marking *f* is present in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a brief treble clef change in the first measure. A dynamic marking *dim.* is present in the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a brief treble clef change in the first measure. A dynamic marking *p* is present in the right hand.

A

CHOEUR.
(derrière la toile) (hinter dem Vorhang)

Sopranos. *pp*

Dieu! _____
Gott! _____

Contraltos. *pp*

Dieu! _____
Gott! _____

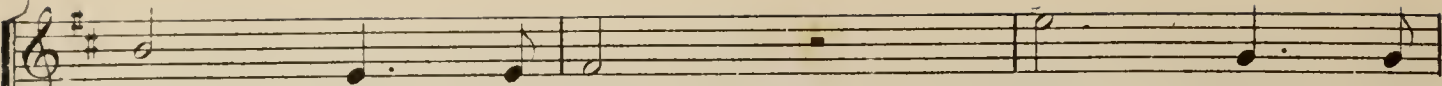
Ténors. *pp*

Dieu! _____
Gott! _____

Basses. *pp*

Dieu! _____
Gott! _____

sotto voce.



cresc.
 - è - re De tes en - fants,
 Fle - hen! Sich uns im Staub,
cresc.
 - è - re De tes en - fants,
 Fle - hen! Sich uns im Staub,
cresc.
 De tes en - fants l'implo - rant à ge -
 Sich uns im Staub! Du nur kannst uns be -
cresc.
 - cou - te la pri - è - re
 hö - re un - ser Fle - hen!

De tes en - fants l'im - plo -
 Sich' uns im Staub! Du nur
 De tes en - fants l'im - plo -
 Sich' uns im Staub! Du nur
 - nous, De tes en - fants
 frei'n! Sich' uns im Staub!
 De tes en - fants
 Sich' uns im Staub!

mf *f*

sf

- rant à ge - noux, t'im - plo - rant à ge -
 kannst uns be - frein, Du nur kannst uns be -

sf

- rant à ge - noux, t'im - plo - rant à ge -
 kannst uns be - frein, Du nur kannst uns be -

sf

t'im - plo - rant à ge -
 Du nur kannst uns be -

sf

t'im - plo - rant à ge -
 Du nur kannst uns be -

p *sotto voce.*

- noux! Prends en pi - tié ton
 frein! Ret - te Dein Volk, o

p *sotto voce.*

- noux! Prends en pi - tié ton
 frein! Ret - te Dein Volk, o

p

- noux!
 frein!

p

- noux!
 frein!

peuple et sa mi - sè - re!
 Herr, sich' uns_re Thrü - - uen,

peuple et sa mi - sè - re!
 Herr, sich' uns_re Thrü - - uen,

sotto voce.
 Prends en pi -
 Ret - - te Dein

cresc.

- tié ton peuple et sa mi - sè -
 Volk, o Herr sich' uns_re Thrü - -

f

cresc.

f

p
 Que sa dou - leur dé -
 Lass Dei - neu Zorn durch

p
 Que sa dou - leur dé -
 Lass Dei - neu Zorn durch

p
 re!
 - neu,

p
 Que sa dou - leur dé -
 Lass Dei - neu Zorn durch

dim. *p*

- sar - me ton cour - roux! Que sa dou -
 sie ent - waff - net sein! Lass Dei - neu

- sar - me ton cour - roux! Que sa dou -
 sie ent - waff - net sein! Lass Dei - neu

- sar - me ton cour - roux! Que sa dou -
 sie ent - waff - net sein! Lass Dei - neu

- leur Dé - sarme ton cour_roux!
 Zoru durch sie ent_waff- net sein!

- leur Dé - sarme ton cour_roux!
 Zoru durch sie ent_waff- net sein!

- leur Dé - sarme ton cour_roux!
 Zoru durch sie ent_waff- net sein!

pp

ppp

pp

B

La moitié des Sopranos. *pp* Un jour, de nous tu dé-tournas ta
Der halbe Chor. *Seit* je - nem Tag, wo sich Dein Ant_litz

La moitié des Contraltos. *pp* Un jour, de nous tu dé-tournas ta
Seit je - nem Tag, wo sich Dein Ant_litz

p

fa - ce, Et de ce jour ton
wand - - te, Schwand un - ser Heil; Dein

fa - ce, Et de ce jour ton
wand - - te, Schwand un - ser Heil; Dein

peu - ple fut vain - cu!
Volk, es ward be - siegt!

peu - ple fut vain - cu!
Volk, es ward be - siegt!

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music continues with similar rhythmic complexity and includes some slurs and accents.

Third system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music continues with similar rhythmic complexity and includes some slurs and accents.

(on lève la toile) (Vorhang auf)

Fourth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music continues with similar rhythmic complexity. The word "cresc" is written below the first staff. There are 'x' marks above some notes in the first staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with a brace on the left. The music continues with similar rhythmic complexity. An 'A' with a triangle above it is written above the first staff.

C

TUTTI, div.:

Quoi!
Herr!

veux-tu donc
Willst denn Du

qu'à ja-
Is - ra-

TUTTI.

Quoi!
Herr!

veux-tu donc
Willst denn Du

qu'à ja-
Is - ra-

div:
Quoi!
Herr!

veux-tu donc
Willst denn Du

qu'à ja-
Is - ra-

Quoi!
Herr!

veux-tu donc
Willst denn Du

qu'à ja-
Is - ra-

unis.

- mais on ef - fa - ce Des na - ti - ons, cel - le qui ta con-
- el, das. ver - bann - te, Tie - fer noch beu - gen, bis es un - ter-

- mais on ef - fa - ce Des na - ti - ons, cel - le qui ta con-
el, das ver - bann - te, Tie - fer noch beu - gen, bis es un - ter-

- mais on ef - fa - ce Des na - ti - ons, cel - le qui ta con-
- el, das ver - bann - te, Tie - fer noch beu - gen, bis es un - ter-

- mais on ef - fa - ce Des na - ti - ons, cel - le qui ta con-
- el, das ver - bann - te, Tie - fer noch beu - gen, bis es un - ter-

- nu!
- liegt?

Mais
Ach,

vai - ne -
we - he

- nu!
- liegt?

Mais
Ach,

vai - ne -
we - he

- nu!
- liegt?

Mais
Ach,

vai - ne - ment tout le jour je l'im -
we - he uns! Tag um Tag sinkt her -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The piano part features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and block chords in the left hand. A dynamic marking 'p' (piano) is placed above the first vocal staff. The lyrics are in French and German, with the French text above and the German text below.

- ment tout le jour je l'im - plo - re; Sourd à ma voix, il ne me répond
uns! Tag um Tag sinkt her - nie - der, Taub bleibt Dein Ohr, o Herr, für un - ser

- ment tout le jour je l'im - plo - re; Sourd à ma voix, il ne me répond
uns! Tag um Tag sinkt her - nie - der, Taub bleibt Dein Ohr, o Herr, für un - ser

- plo - re; Sourd à ma voix, il ne me répond
- nie - der, Taub bleibt Dein Ohr, o Herr, für un - ser

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. It consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. The piano part continues with its complex texture of beamed sixteenth notes and block chords. A dynamic marking 'p' (piano) is placed above the first vocal staff. The lyrics are in French and German, with the French text above and the German text below.

cresc.

pas! Et ce - pen - dant, du soir jus - qu'à l'au - ro - re,
 Leid! Wamm naht die Stun - de der Er - lö - sung wie - der,

cresc.

pas! Et ce - pen - dant, du soir jus - qu'à l'au - ro - re,
 Leid! Wamm naht die Stun - de der Er - lö - sung wie - der,

cresc.

pas! Et ce - pen - dant, du soir jus - qu'à l'au - ro - re,
 Leid! Wamm naht die Stun - de der Er - lö - sung wie - der,

più cresc.

J'im - plo - re i - ci le secours de son bras!
 Die, ach! von Schmach, die vom Bann uns befreit?

più cresc.

J'im - plo - re i - ci le secours de son bras!
 Die, ach! von Schmach, die vom Bann uns befreit?

più cresc.

J'im - plo - re i - ci le secours de son
 die, ach! von Schmach, die vom Bann uns be -

bras!
- freit?

f

Detailed description: This system contains five staves. The top three staves are vocal parts (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) in G major, showing rests. The bottom two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with slurs and accents. A dynamic marking of *f* is present.

D All^o non troppo. (126 = ♩)

Nous a_vons vu nos cités ren-ver_sé_es, Et les gen_tils pro_fa_nant ton au-
tom Feinde sah'n wir unser Land ver_wis_ten, Von frecher Hand ward Dein Al_tar ent-
All^o non troppo.

f

Detailed description: This system contains five staves. The top three staves are vocal parts with lyrics in French and German. The bottom two staves are piano accompaniment. A dynamic marking of *f* is present.

Nous a_vons vu nos ci_tés renver_sé_es, Et les Gen_les
Vom Fein-de sah'n wir un_ser Land ver_wis_ten, Von fre_cher
 - tel; Nous a_vons vu nos ci_tés renversé_es,
weiht; Vom Feind sah'n wir un_ser Land ver_wis_ten,

Et sous leur
In schwe_rem
 - tils pro_fa_nant ton au_tel; Nous
Hand ward Dein Al_tar ent_weiht; Vom
 Et les Gen_tils pro_fa_nant ton au_tel; Et sous leur
Vom frecher Hand ward Dein Al_tar ent_weiht; In schwe_rem

joug nos tribus disper - sé - es Ont tout per - du,
Joch die tapfern Helden büss - ten, Die Gut und Blut
 a - vous vu nos ci - tés ren - ver - sé - es, Et les Gen -
Fein - de sahn un - ser Land wir ver - wü - ten, von fre - cher
 joug nos tri - bus dis - per - sé - es Ont tout per - du, jusqu'au
Joch tap - fre Hel - den es büss - ten, Die Gut und Blut uns zu

Et sous leur
In schre - ren
 jus - qu'au nom d'Is - ra - ël! Ont tout per -
uns zu op - fern be - reit! Die Gut und
 - tils pro - fa - nant ton au - tel, Pro -
Hand ward Dein At - tar ent - weih, ward
 nom, jus - qu'au nom d'Is - ra - ël!
op - fern, zu op - fern be - reit!

joug nos tri-bus dis-per-sé-es Ont tout per-
Joch die tapferu Hel-den büss-ten, Die Gut und
 - du, Tout per- du,
Blut, Gut und Blut,
 - fa-nant ton au-tel; Et sous
Dein Altar entweicht; In schwe-
 Et sous leur joug nos tri-
In schwe-rem Joch tap-fre

- du, jus-qu'au nom d'Is-ra-ël!
Blut uns zu op-feru be-reit!
 Ont tout per- du, jus-qu'au nom
Die Gut und Blut zu op-fern
 - leur joug nos tri-bus dis-per-
rem Joch die tap-feru Hel-den
 - bus dis-per-sé-es Ont
Hel-den es büss-ten, die.

- vran - ce Qui de l'E - gypte arra - chait nos tri -
 Jä - ter Einst wun - der - bar aus E - gyp - - ten be -

- vran - ce Qui de l'E - gypte ar - rachait nostri -
 Jä - ter Einst wun - der - bar aus Egyp - - ten be -

- vran - ce Qui de l'E - gypte ar - ra - chait nos tri -
 Jä - ter Einst wun - der - bar aus E - gyp - - ten be -

- ce Qui - de l'E - gypte - ar - ra - chait - nos tri -
 - ter Einst - wun - der - bar - aus E - gyp - - ten be -

- bus?
 - freit?

- bus?
 - freit?

- bus?
 - freit?

- bus?
 - freit?

Dieu!
Herr!

Dieu!
Herr!

Dieu!
Herr!

Dieu!
Herr!

f

f
As - tu rom - pu
Ward Is - ra - el

f
As - tu rom - pu
Ward Is - ra - el

f
As - tu rom - pu
Ward Is - ra - el

f
As - tu rom - pu
Ward Is - ra - el

dim.

cet - te sainte al - li - an - ce,
an dem Bund zum Ver - rä - ther

dim.

cet - te sainte al - li - an - ce,
an dem Bund zum Ver - rä - ther

dim.

cet - te sainte al - li - an - ce,
an dem Bund zum Ver - rä - ther

dim.

cet - te sainte al - li - an - ce,
an dem Bund zum Ver - rä - ther

dim.

E

p Di - vins ser - ments par nos ai - eux re -
Deu es be - schwor, einst in der Knechtschaft -

p Di - vins ser - ments par nos ai - eux re -
Deu es be - schwor, einst in der Knechtschaft -

p Di - vins ser - ments par nos ai - eux re -
Deu es be - schwor, einst in der Knechtschaft -

p Di - vins ser - ments par nos ai - eux re -
Deu es be - schwor, einst in der Knechtschaft -

pp

pp

pp

pp

- eus?
Zeit?

- eus?
Zeit?

- eus?
Zeit?

- eus?
Zeit?

SAMSON *(sortant de la foule à droite.
tritt hervor, und wendet sich an das Volk.)* **F**

Ar-rê-tez, ô mes frè-res!
Haltet ein, meine Brü-der!

cresc. **f**

Et bé-nis-sez le nom Du Dieu saint de nos pè-res!
Den Namen preist des Herrn, Den ge-lobt uns-re Vä-ter! (116=♩) *(etwas langsamer)*
Un peu plus lent.

p

dol.

Car l'heure du par - don Est peut-être ar - ri - vé - e! Oui, j'en -
 Die Stunde ist nicht fern, Die Euch bringt den Er - ret - ter! Ja, schon

- tends dans mon cœur Une voix é - le - vé - e! C'est la voix du Sei -
 ward mir zu - vor die Ver - heis - sung kund! Leiht dem Herrn En - er

poco sf \rightarrow *pp*

- gneur Qui par - le par ma bouche: Ce Dieu plein de bon -
 Ohr, Er spricht durch meinen Mund: Un - ser Gott so qua - den -

- té, Que la pri - è - re tou - che, Promet la li - ber -
 reich, scht er kommt, Euch zu er - ret - ten, Ver - heisst jetzt Freiheit

cresc.

p

s. *te!*
Euch!

f Fiè-res,
Brü-der,

bri-sons nos chaî-nes,
brecht Eu-re Ket-ten!

crese.
fp
f
fp

s. Et re-le-vons l'au-tel Du seul Dieu d'Is-ra-ël!
Bau' wie-der, glänb'-ge Schaar, Tu-sern Gott den Al-tar!

f
p
f
f

C

CHOEUR.

p Hé-las! pa-ro-les vai-nes!
Um-sonst! Vergeb'nes Sch-uen,

p Hé-las! pa-ro-les vai-nes!
Um-sonst! Vergeb'nes Sch-uen,

p Hé-las! pa-ro-les vai-nes!
Um-sonst! Vergeb'nes Sch-uen,

p Hé-las! pa-ro-les vai-nes!
Um-sonst! Vergeb'nes Sch-uen,

p

fp

Pour mar_ cher aux combats Où done trou_
 Nim - mer wird uns der Sieg! Wer kann uns

Pour mar_ cher aux combats Où done trou_
 Nim - mer wird uns der Sieg! Wer kann uns

Pour mar_ cher aux combats Où done trou_
 Nim - mer wird uns der Sieg! Wer kann uns

Pour mar_ cher aux combats Où done trou_
 Nim - mer wird uns der Sieg! Wer kann uns

- ver des ar - mes? Com - ment ar - mer nos
 Waf - fen ge - ben? Wer rüs - tet uns zum

- ver des ar - mes? Com - ment ar - mer nos
 Waf - fen ge - ben? Wer rüs - tet uns zum

- ver des ar - mes? Com - ment ar - mer nos
 Waf - fen ge - ben? Wer rüs - tet uns zum

- ver des ar - mes? Com - ment ar - mer nos
 Waf - fen ge - ben? Wer rüs - tet uns zum

bras? nous na - vons que nos lar - mes! nous n'a -
Arrieg? *Un - ser Trost* *sind die Thrä - nen.* *Un - ser*

bras? nous na - vons que nos lar - mes!
Arrieg? *Un - ser Trost* *sind die Thrä - nen.*

bras? nous na - vons que nos lar - mes! nous n'a -
Arrieg? *Un - ser Trost* *sind die Thrä - nen.* *Un - ser*

bras? nous na - vons que nos lar - mes!
Arrieg? *Un - ser Trost* *sind die Thrä - nen.*

crese. *f*

- vons que nos lar - mes!
Trost *sind die Thrä - nen*

- vons que nos lar - mes!
Trost *sind die Thrä - nen.*

dim.

dim.

H SAMSON.

All.^o moderato. (♩ = ♩)

L'as-tu donc ou-bli-é, Ce-
Ist der Herr nicht bei Dir Mit

- lui dont la puis-san-ce Se fit ton-al-li-é?
sei-nen En-gels-Schaaren? Er führt Dein Pa-nier,

Lui qui, plein de clé-mence, A si sou-vent pour toi Fait par-
Er schützt Dich vor Ge-fah-ren, Wie so oft er that Zu der

- ler ses o-ra-cles, Et rallu-mé ta
Vä-ter-Zei-ten, Die er be-schir-met

S. *foi Au feu de ses mi - ra - cles?*
hat, Als sie sich kühn be - frei - ten.

S. *Lui, qui dans l'O - cé - an*
Er, führ - te sie durch's Meer,

S. *Sut fray - er un pas - sage A nos pè - res fuy -*
Trock - neu Fus - ses au's Land, Da das feind - li - che

S. *- ant Un hon - teux es - cla - va - ge?*
Heer In den Wo - gen ver - schwand!

f

Ils ne sont plus, ces temps
Ach! je - ne Zeit ist hin,

Où le Dieu de nos pè -
Wo noch Wun - der ge - sche -

f

Ils ne sont plus, ces temps
Ach! je - ne Zeit ist hin,

Où le Dieu de nos pè -
Wo noch Wun - der ge - sche -

f

Ils ne sont plus, ces temps
Ach! je - ne Zeit ist hin,

Où le Dieu de nos pè -
Wo noch Wun - der ge - sche -

f

Ils ne sont plus, ces temps
Ach! je - ne Zeit ist hin,

Où le Dieu de nos pè -
Wo noch Wun - der ge - sche -

p *f* *p* *mf*

dim.

- res Pro - té - geait - ses en - fants,
- hen! Muth - los ward - un - ser Sim,

dim.

- res Pro - té - geait - ses en - fants,
- hen! Muth - los ward - un - ser Sim,

dim.

- res Pro - té - geait - ses en - fants,
- hen! Muth - los ward - un - ser Sim,

dim.

- res Pro - té - geait - ses en - fants,
- hen! Muth - los ward - un - ser Sim,

p

cresc.

S. Malheu - reux, taisez -
Thöriqt Folk, hal - te

p En - ten - dait leurs pri - è - res!
Gott ist tanb un - serm Fle - hen!

p En - ten - dait leurs pri - è - res!
Gott ist tanb un - serm Fle - hen!

p En - ten - dait leurs pri - è - res!
Gott ist tanb un - serm Fle - hen!

p En - ten - dait leurs pri - è - res!
Gott ist tanb un - serm Fle - hen!

I Allegro. (158 = ♩)

S. vous! Le doute est un blas - phè - me!
ein! Du läst - est Dei - nen Gott!

p *molto cresc.* *fp*

Ped.

S. Im - plo - rons à ge -
Er - will stets bei Di

fp

s. *no*u - *Le* Sei - *gneur* qui nous ai - *me!* Re -
sein, *Wirf* auf ihu *Dei - ne Noth!* *Sind*

s. - met - *tons* dans ses *mains* Le *soin* de no - *tre*
wir in Sei - *ner* *Huth* *Wer* kam uns *wi - der -*

s. *gloi - re,* Et puis *ceignons* nos *reins,* *Certains*
- stre - ben? *Nur* auf, *mit fri - schem* *Muth,* *Der Sieg*

s. de la vic - *toi - re!* C'est le Dieu
wird *dam* nicht *feh - len!* *Herr* *der Herrn!*

fp

s. *des com - bats! C'est le Dieu des ar - mé - es!*
Hö - re uns! Herr der Herrn! seg - ne uns!

s. *Il ar - me - ra vos bras,*
Leih' un - serm - Arm die Kraft,

s. *Il ar - me - ra vos bras d'invin -*
die uns den Sieg ver - schafft! Unser

f

cresc.

s. *- ci - bles é - pé*
Hort, Un - ser star - ker

K

- es!
Gott!

f Ah! le souffle du Sei -
seht! der Geist kommt ü - ber

f Ah! le souffle du Sei -
seht! der Geist kommt ü - ber

f Ah! le souffle du Sei_gneur a passé dans son â -
seht! der Geist kommt ü - ber ihn, der Herr hat ihn ge - sen -

f Ah! le souffle du Sei_gneur a passé dans son â -
seht! der Geist kommt ü - ber ihn, der Herr hat ihn ge - sen -

- gneur a passé dans son â - me!
ihn, der Herr hat ihn ge - sen - det!

- gneur a passé dans son â - me!
ihn, der Herr hat ihn ge - sen - det!

- me!
- det.

- me!
- det.

Ah! chas - sons de no - tre cœur U - ne ter - reur in -
Auf! Wir wol - len mit ihm zieh'n, Der uns - re Knechtschaft

Ah! chas - sons de no - tre cœur U - ne ter - reur in -
Auf! Wir wol - len mit ihm zieh'n, Der uns - re Knechtschaft

Ah! chassons de notre cœur U - ne terreur in - fâ -
Auf! Wir wollen mit ihm zieh'n, Der unsre Knechtschaft en -

Ah! chassons de notre cœur U - ne terreur in - fâ -
Auf! Wir wollen mit ihm zieh'n, Der unsre Knechtschaft en -

- fâ - me!
 en - det!

- fâ - me!
 en - det!

- mel
 - det!

Et marchons a_vec
 Je_de Furcht sei ver_

- mel
 - det!

Et marchons a_vec lui
 Je_de Furcht sei ver_ bannt

Et marchons a_vec lui
 Je_de Furcht sei ver_ bannt

Et marchons a_vec
 Je_de Furcht sei ver_

lui
 - bannt,

Pour no_tre dé_li_ -
 Der Glau_be kehrt uns

Pour no_tre dé_li_ vran -
 Der Glau_be kehrt uns wie - - -

Pour no_tre dé_li_ vran -
 Der Glau_be kehrt uns wie - - -

lui
 - bannt,

Pour no_tre dé_li_ -
 Der Glau_be kehrt uns

- vran - cel Et mar
 wie - der! Je - de
 - cel Et marchons a_avec lui, Et mar -
 - der! Je - de Furcht sei verbannt, Je - de
 - cel Et marchons a_avec lui, Et mar -
 - der! Je - de Furcht sei verbannt, Je - de

- vran - cel Et marchons a_avec lui Pour
 wie - der! Je - de Furcht sei verbannt, Der

- chons a_avec lui Pour no - tre dé - li - vran - cel!
 Furcht sei verbannt, Der Glau - be kehrt uns wie - der!
 - chons a_avec lui Pour no - tre dé - li - vran - cel!
 Furcht sei verbannt, Der Glau - be kehrt uns wie - der!
 - chons a_avec lui Pour no - tre dé - li - vran - cel!
 Furcht sei verbannt, Der Glau - be kehrt uns wie - der!
 no - tre dé - li - vran - cel
 Glau - be kehrt uns wie - der!

L

ff
Jé_hovah
Je_ho_va!

ff
Jé_hovah
Je_ho_va!

ff
Jé_hovah
Je_ho_va!

ff
Jé_hovah
Je_ho_va!

Jé_hovah
Je_ho_va!

Jé_hovah
Je_ho_va!

le con - duit Et nous
dei - ne Hand Schüt - zet

le con - duit Et nous
dei - ne Hand Schüt - zet

le con - duit Et nous
dei - ne Hand Schüt - zet

le con - duit Et nous
dei - ne Hand Schüt - zet

div.

rend l'es - pé - ran - ce!
 uns. Auf! ihr Brü - der!

LES MÊMES, ABIMÉLECH, Satrape de Gaza.

Il entre par la gauche, suivi de plusieurs guerriers et soldats Philistins.

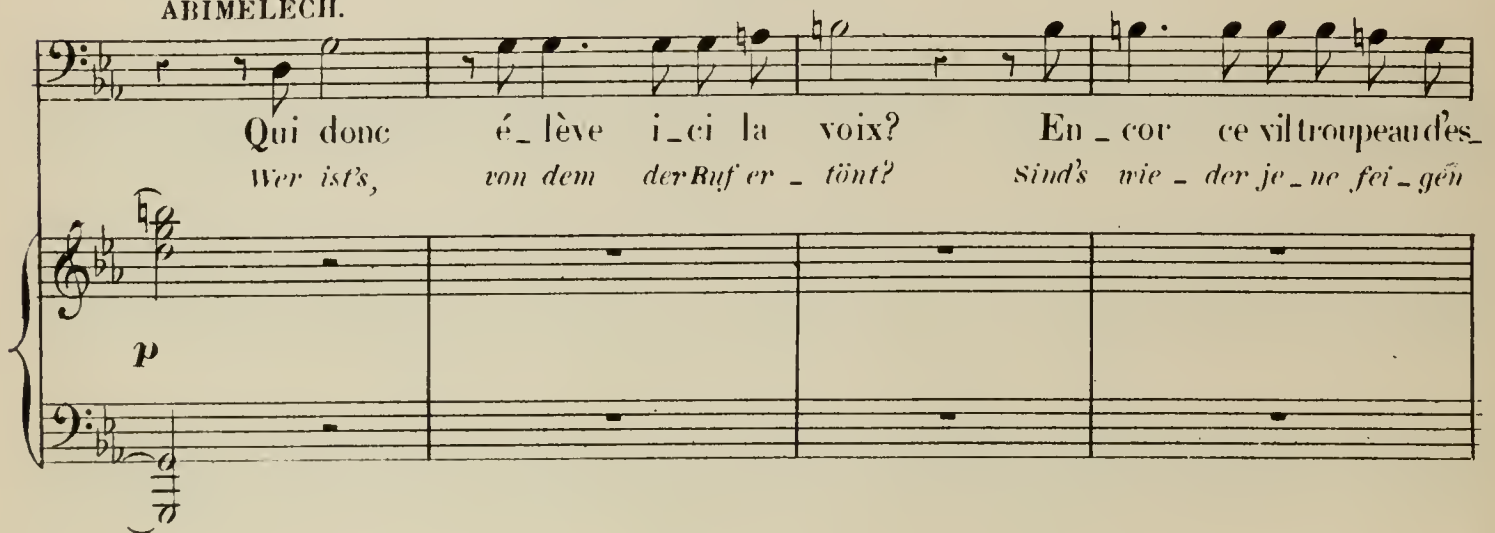
DIE VORIGEN, ABIMELECH.

Tritt von links auf, mit Gefolge und Kriegern.

SCÈNE II.

All^o moderato. (116 = )


ABIMÉLECH.



Qui donc é_ lève i_ ci la voix? En_ cor ce vil troupeau d'ès
 Wer ist's, von dem der Ruf er_ tönt? sind's wie_ der je_ ne fei_ gen



_ cla_ ves, Osant toujours braver nos lois Et voulant bri_
 sclaren, Die unsre Macht so oft ver_ höhmt, die noch nicht ge_

A. *ser leurs en - tra - ves! Cachez vos sou -*
-beugt ih - re Stra - fen? Ich la - che der

A. *-pirs et vos pleurs Qui las - sent notre pa - ti - en -*
ohnmücht'gen Wuth, Ich fürch - te Nichts vom Ver - ra -

A. *-ce; In - voquez plu - tôt la clémen - ce De ceux qui furent*
-the, noch nun ist erschöpft unsre Gna - de, thr Al - le büsst mit

A. *vos vain - queurs!*
Eu - rem Blut!

A Più allegro. (192 = ♩)

A

Ce Dieu que vo_ tre voix im_ plo_ re Est demeu_ ré sourd à vos
 der Gott, den Ihr zu_ ru_ fen wagt Ist e_ wig taub Eu_ rem

fp

A.

cris, Et vous l'o_ sez pri_
 Leid Was hilft's, dass ihm Eu_ re

A.

_ er en_ co_ re, Quand il vous livre à nos mé_ pris?
 Noth Ihr kla_ get? Ihr bleibt der Knechtschaft doch ge_ weiht.

Ped.

A.

Si sa puis_ san_ ce n'est pas
 Wenn sei_ ne Macht Euch kann er_

A.

vai - ne, Qu'il mon - tre sa di - vi - ni - té! Qu'il
 - ret - ten, Steig er her - ab von sei - nem Thron! Er

A.

vienne bri - ser vo - tre chaî - ne; Qu'il vous
 komme nur selbst, brech' Eu - re Ket - ten Eu - ren

A.

ren - de la li - ber - té!
 Glau - ben an Ihn zum Lohn!

Ped.

B

A.

Croy - ez - vous ce Dieu compa - rable à Da - gon, le plus grand des
 Kömmt Ihr Eu - ren Gott ver - gleichen mit Nagon, dem höchsten

A. *Dieux; —* *Gui - dant de son bras redou -*
Gott! *Durch Ihn wir stets den Sieg er -*

A. *- ta - ble Nos guer - riers vic - to - ri - eux?*
- rei - chen, Auch ge - gen Euch, Je - ho - va zum Spott

A. *— Vo - tre di - vi - ni - té crain - ti - ve, Trem -*
— Eu - er Land ward uns zum Rau - be, Eu - rem

A. *- blan - te fuy - ait devant lui, — Com - me la co -*
Glau - ben spre - chen wir Hohn, — Wie den Fal - ken

A.

- lombe plain - ti - ve Fuit le vau - tour qui la pour -
 flicht die Tau - be, Floh Je - ho - va vor Da -

C Sempre All.^o (144 = ♩) SAMSON inspiré (SAMSON begeistert.)

A.

Cest toi que sa bouche in - vec - ti - ve, Et la
 Du lästerst den Gott uns - rer Vä - ter Und die

- suit!
 gon!

S.

ter - re n'a point trem - blé? O Sei - gneur, — Pa - bime est com -
 Er - de verschlang dich noch nicht? Zit - tre nm! Es naht das Ge -

S.

- blé!
 - richt.

s. Je vois aux mains des anges Briller l'arme de feu,
Ein En - gel kommt, zu rächen Den Ervel - m_er - hört,

p *mf* Ped.

s. Et du ciel les pha_langes Accourent venger
Zu stra - fen dein Verbrechen Schwingt er sein Flammen -

p

s. Dieu. Oui, l'an_ge des té -
_schwert! Ja, al - le Himmels -

mf Ped.

s. -nè - bres, En passant devant eux, Pousse des cris fu -
Schaa - ren Führt er zum Kampf her - an, Die schmetternd hernie - der

p

s. *nè - bres Qui font frémir les cieux!*
fah - ren! Im Sturm hör' ich sie nah'n.

mf

Ped.

(152 = ♩)

s. *En - fin l'heure est ve - nue, l'heu - re du Dieu ven*
Her - bei kam nun die Zeit Wo Gottes Zorn er -

cresc. *fp*

s. *-geur, Et j'entends dans la nue Ecla - ter sa fu - reur. Oui, de*
wacht, Und sein Volk ist be - reit, Sein Ge - bot sei vollbracht. Herr!

s. *- vant sa co - lè - re Tout s'épou - vante et fuit!*
Vor Deinem Grim - me Zit - tert der Er - denrund!

Ped.

E

S. 

Ou sent trembler la ter - re, Aux cieux la fon - dre luit!
 Wir hö - ren Deine Stim - me, Im Don - ner wird sie kund!

cresc.

S. 

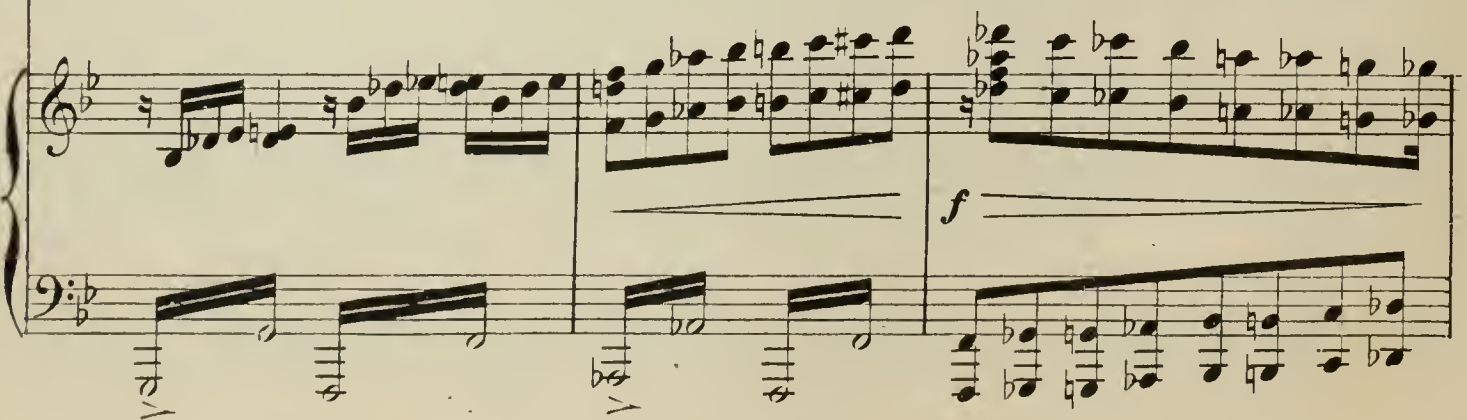
div. cresc.
 Oui, de - vant sa co - lè - re
 Herr! vor Dei - nem Grim - me

cresc.
 Oui, de - vant sa co - lè - re
 Herr! vor Dei - nem Grim - me

div. cresc.
 Oui, de - vant sa co - lè - re
 Herr! vor Dei - nem Grim - me

cresc.
 Oui, de - vant sa co - lè - re
 Herr! vor Dei - nem Grim - me

CHŒUR DES HERBEUX.



f

f
Ar -
Halt

f

Tout s'é - pou - vante et fuit!
Er - bebt der Er - den - rund

Tout s'é - pou - vante et fuit!
Er - bebt der Er - den - rund

Tout s'é - pou - vante et fuit!
Er - bebt der Er - den - rund

Tout s'é - pou - vante et fuit!
Er - bebt der Er - den - rund

p *f*

A.

f

-rête! Insen - sé, té - mé - rai - re, Ou crains
ein, frecher Thor! schweigt Ver - weg - ne! der Tod

On sent trembler la terre, Aux cieux la foudre luit!
Wir hören bei - ne Stimme, Im Donner wird sie Kund!
f *ff*

On sent trembler la terre, Aux cieux la foudre luit!
Wir hören bei - ne Stimme, Im Donner wird sie Kund!
f *ff*

On sent trembler la terre, Aux cieux la foudre luit!
Wir hören bei - ne Stimme, Im Donner wird sie Kund!
f *ff*

On sent trembler la terre, Aux cieux la foudre luit!
Wir hören bei - ne Stimme, Im Donner wird sie Kund!
f *ff*

p *ff*

Stesso tempo ($\text{♩} = \text{♩}$)

SAMSON.

f

Is - ra - ël! romps ta chaînel O peu - ple, lè - ve -
 Is - ra - ël! wër - de frei! Mein Volk, erhe - be

— d'exci - ter ma co - lère!
 — ist Euch Al - len ge - wiss!

dim. *p*

toi! Viens assouvir ta haïne! Le Sei - gneur est en moi! O
 dich! Furchtbar die Ra - che sei, Sieh, Dein Gott kämpft für dich! Der

toi, Dieu de lu - mière, Comme aux jours d'autre - fois Ex - au - ce ma pri -
 tier führt unser Schwert, Wie einst Er mit uns war; Sein Volk hat Er er -

S.
 -ère, Et combats pour tes lois!
 -hört, Lenkt zum Sieg Sei - ne Schaar!
 Sop. et Cont. unis.

CHOEUR DES HEBREUX.

Ténors.

Basses.

f

Is - ra - ël! romps ta chaîne! O
 Is - ra - ël, ver - de frei! Mein

f

Is - ra - ël! romps ta chaîne! O
 Is - ra - ël, ver - de frei! Mein

f

peu - ple, lè - ve - toi! Viens assouvir ta haine! Le Seigneur est en
 Volk er - he - be dich! Furchtbar die Ra - che sei, Sieh, dein Gott kämpft für

peu - ple, lè - ve - toi! Viens assouvir ta haine! Le Seigneur est en
 Volk er - he - be dich! Furchtbar die Ra - che sei, Sieh, dein Gott kämpft für

f

moi! O toi, Dieu de lu_mière, Comme aux jours d'au_trefois Ex -
 tich! der Herr führt unser Schwert, Wie Er einst mit uns war; Sein

moil O toi, Dieu de lu_mière, Comme aux jours d'au_trefois Ex -
 tich! der Herr führt unser Schwert, Wie Er einst mit uns war; Sein

SAMSON. G

Oni, devant sa co -
 Herr! vor dei - nem

- au - ce ma pri - ère, Et combats pour tes lois!
 Volk hat er er - hört, Lenkt zum Sieg Sei - ne Schaar!

- au - ce ma pri - ère, Et combats pour tes lois!
 Volk hat er er - hört, Lenkt zum Sieg Sei - ne Schaar!

s. *lè - re Tout s'é - pouvan - te et fuit, On sent trém - bler la*
Grim - me Er - bebt der Er - den - rund. Wir hü - ren bei - ne

s. *terre; Aux cieux la fou - dre luit! Il déchaî - ne l'o -*
stim - me, Im Don - ner wird sie kund! Im gebiet'st den

s. *- ra - ge, Com - mande à l'ou - ran; On*
Win - den, Und dir gehorcht das Meer; Den

s. *voit sur son pas - sa - ge Re - cu - ler l'O - cé*
Pfad lehrst Im uns fin - den, Ziehst im Sturm vor uns

H

Sop. et Cont. *ff*
 Ten. *ff*
 Basses. *ff*

_an!
her!

Is - ra - ël, romps ta chaîne!
 Is - ra - el ner - de frei!

O
Mein

O
Mein

O
Mein

O
Mein

cresc.
f

peu - ple, lè - ve - toi!
Volk er - he - be nich!

Viens as - souvenir ta
Furcht - bar die Ra - che

peu - ple, lè - ve - toi!
Volk er - he - be nich!

Viens as - souvenir ta
Furcht - bar die Ra - che

peu - ple, lè - ve - toi!
Volk er - he - be nich!

Viens as - souvenir ta
Furcht - bar die Ra - che

peu - ple, lè - ve - toi!
Volk er - he - be nich!

Viens as - souvenir ta
Furcht - bar die Ra - che

s. *hai - ue, Le Sei - gneur est en moi! O*
sei, Sieh, dein Gott kämpft für Dich! Her

hai - ne, Le Sei - gneur est en moi! O
sei, Sieh, dein Gott kämpft für Dich! Der

hai - ne, Le Sei - gneur est en moi! O
sei, Sieh, dein Gott kämpft für Dich! Der

hai - ne, Le Sei - gneur est en moi! O
sei, Sieh, dein Gott kämpft für Dich! Der

s. *toi, Dieu de lu - miè - re, Comme aux jours d'au - tre -*
Herr führt un - ser Schwert, Wie einst Er mit uns

toi, Dieu de lu - miè - re, Comme aux jours d'au - tre -
Herr führt un - ser Schwert, Wie einst Er mit uns

toi, Dieu de lu - miè - re, Comme aux jours d'au - tre -
Herr führt un - ser Schwert, Wie einst Er mit uns

toi, Dieu de lu - miè - re, Comme aux jours d'au - tre -
Herr führt un - ser Schwert, Wie einst Er mit uns

S.

- fois Ex - au - ce ma pri - ère, Et com -
war; Sein Volk hat Er er - hört, Lenkt zum

- fois Ex - au - ce ma pri - ère, Et com -
war; Sein Volk hat Er er - hört, Lenkt zum

- fois Ex - au - ce ma pri - ère, Et com -
war; Sein Volk hat Er er - hört, Lenkt zum

- fois Ex - au - ce ma pri - ère, Et com -
war; Sein Volk hat Er er - hört, Lenkt zum

S.

- bats pour tes lois! Is - ra - ël!
Sieg Sei - ne Schaar! ts - ra - el!

- bats pour tes lois! Is - ra - ël!
Sieg Sei - ne Schaar! ts - ra - el!

- bats pour tes lois! Is - ra - ël!
Sieg Sei - ne Schaar! ts - ra - el!

- bats pour tes lois! Is - ra - ël!
Sieg Sei - ne Schaar! ts - ra - el!

ff

s

lève-toi!
wer-de frei!

lève-toi!
wer-de frei!

lève-toi!
wer-de frei!

lève-toi!
wer-de frei!

lève-toi!
wer-de frei!

lève-toi!
wer-de frei!

ff

Abimélech se précipite sur Samson l'épée à la main pour le frapper; Samson lui arrache l'épée des mains et le
Abimelech ergreift sein Schwert und stürzt sich auf Samson um ihn zu durchbohren. Samson entreißt ihm das Schwert, und

frappe. ABIMÉLECH (en tombant) *A moi!* Les Philistins qui accompagnent le Satrape veulent le secourir; Samson brandissant son
schlägt Abimelech zu Boden. ABIMELECH (in der stürzend) Weh mir! Die philistäischen Krieger wollen Abimelech zu Hilfe eilen, Samson

épée, les éloigne. Ils occupent la droite de la scène, la plus grande confusion règne parmi eux. Samson et les Hébreux sortent à droite.
treibt sie mit dem Schwerte zurück. Allgemeines Entsetzen und Verwirrung. Samson geht mit den Hebräern triumphierend rechts ab.

Les Portes du temple de Dagon s'ouvrent, le Grand prêtre suivi de nombreux serviteurs et gardes descend les degrés du portique; il s'arrête devant le cadavre d'Abimélech; les Philistins s'écartent devant lui.

Die Pforten des Dagon-Tempels öffnen sich. Der Oberpriester erscheint, umgeben von vielen Priestern, Tempel-dienern und Wütern. Er steigt die Tempelstufen herab und bleibt vor Abimelech stehen. Die Philister weichen ehrfurchtsvoll zurück.

SCÈNE III.

Stesso tempo.

dim.

LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

f

Que vois - je?
Was seh' ich?

p

Le G^d P.

A - bimélech!
A - bi - me - lech!

frappé par des es - cla - ves!
Er - mor - det von den skla - ven!

Le G.¹ P.

Pour-quoi les laisser fuir? courons, cou-
 Und Ihr lasst sie entflieh'n? Herbei! er-

Le G.¹ P.

- rons, mes bra - ves! Pour ven - ger votre Prince, écri -
 - greift die Waf - fen! Rächt den Tod Eu - res Herrn, die Em -

Le G.¹ P.

- sez sous vos coups Ce peuple révol_té bra - vant vo - tre cour - roux!
 - pö - rer bestrafft! Ver - nichtet jenes Volk, das uns — zu trotzen wagt!

crese.

1^{er} PHILISTIN. (ERSTER PHILISTER)

A

J'ai senti dans mes
 In den A - dern er -

pp

1^{er} Ph.
 ve - nes Tout mon sang se gla - cer; Il sem - ble que des
 starr - te All mein Blut bei der That; Die Hand war mir ge -

1^{er} Ph.
 chaines Soudain vont m'enla - cer.
 - lähmt, die das Schwert er - griffen hat.

2^e PHILISTIN. (ZWEITER PHILISTER.)

Je cherche en vain mes ar - mes, Mes
 Mein Au - ge war ge - blen - det, Den

3^e Ph.
 bras sont impuis - sants, Mon cœur est plein d'a -
 sinn umhüll - te Nacht, Die Kraft kehrt erst

LE G^l PRÊTRE. (OBERPRIESTER.)

f *b* *s* *b* *b* *b* *e*

Lâ - ches! plus lâ -
 Fei - ge! thr *f*licht

2^e Ph.
 - lar - mes, Mes ge - noux sont tremblants!
 wie - der, Als der Mord schon vollbracht!

cresc.

Le G^l P.
 - ches que des fem - mes! Vous fuy -
 vor je - nen Schwachen? thr *er* -

Le G^l P.
 - ez de - vant les com - bats! De leur
 - zit - tert vor ih - rem Gott? Fürchtet

Le G^l P.
 Dieu craignez-vous les flammes, Qui doi - vent des - sécher vos
 thr unsicht - ba - re Ra - che, womit Euch ein Wehr - lo - ser

rit.

rit.

SCÈNE IV.

UN MESSAGER PHILISTIN.
EIN PHILISTÄISCHER KRIEGSBOTE.

Seigneur! la troupe fu_ri_ eu_ se Que conduit et gui_de Sam-
O Herr! das Volk der He-brä-er, das, von Samson geführt, sich em-

Le
G.^dP.

bras?
drokt?
B (92 = d)
pp a tempo.

son Dans sa ré_vol-te auda-ci-eu-se, Accourt ravageant la mois-
-pört, verwü-stet rä-chend un-ser Feld; Schon ist uns're Ern-te zer-

Un
M

- son. Quittons
- stört. Verlasst

Un
M.

1^{er} PHILISTIN. (ERSTER PHILISTER)
Fuyons un danger i_nu-ti-le! Quit-
Weh' uns! Hier ist Hül-fe ver-ge-bens! Ver-

2^e PHILISTIN. (ZWEITER PHILISTER)

Fuy-ons un danger i_nu-ti-le! Quit-
Weh' uns! Hier ist Hül-fe ver-ge-bens! Ver-

Un M. *au plus vi_ te ces lieux. Seigneur, a_ ban_ donnons la vil_ le, Et ca_*
diesen blu_ tigen Ort. O Herr, zu ret_ ten uns das Le_ ben, Flie_ hen

1^{er} Ph. *_ tons au plus vi_ te ces lieux. Seigneur, a_ ban_ donnons la vil_ le, Et ca_*
- lasst diesen blu_ tigen Ort. O Herr, zu ret_ ten uns das Le_ ben, Flie_ hen

2^e Ph. *_ tons au plus vi_ te ces lieux. Seigneur, a_ ban_ donnons la vil_ le, Et ca_*
- lasst diesen blu_ tigen Ort. O Herr, zu ret_ ten uns das Le_ ben, Flie_ hen

C Le double plus lent. (Doppelt langsamer) 92 =

Un M. *_ chons notre hon_ te aux yeux.*
wir in die Ber_ ge! Fort!

1^{er} Ph. *_ chons notre hon_ te aux yeux.*
wir in die Ber_ ge! Fort!

2^e Ph. *_ chons notre hon_ te aux yeux.*
wir in die Ber_ ge! Fort!

Le double plus lent. (Doppelt langsamer)

ff pesante.

LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER.)

f *Mau_ di_ te à jamais soit la ra_ ce Des enfants d'Isra_ ël!*
Fluch Euch! Ew'ger Fluch Eurem Stamme, Ihr Kinder Is_ ra_ el!

fp *mf*

1.
Ct.
Ct.P.

Je veux en ef_facer la tra_ce, Les abreuver de fiell
 Weh? Euch! — Vertilgt sei selbst der Na_me, Vom Volke Is_rael!

f *p* *mf.*

1.
Ct.
Ct.P.

Maudit soit ce_lui qui les gui_de!
 Fluch dir, der das Volk hat ver_lei_tet,

f

1.
Ct.
Ct.P.

J'e_cra_serai du pied Ses os_bri_sés,
 Bä_chen will ich's! Zit_tre vor mir! Ein schrecklich Loos

fp

D

1.
Ct.
Ct.P.

sa gorge ari_de, Sans frémir de pi_tié! Sans
 sei dir berei_tet, Ew' gen Hass schwör ich dir! Ew'

fp *fp* *molto creso.*

Le
G^d P.

frémir de pi-tié!
gen Hass schwör ich Dir!

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a fermata and then moves to a series of eighth notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble. Dynamics include *f* and *ff*.

Le
G^d P.

Mau-dit soit le sein de la fem-me Qui lui donna le jour!
Fluch Ihr die den Frevler ge-bo-ren; Fluch, Wer geliebt ihu hat!

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a section with a *mf* dynamic. Dynamics include *f* and *fp*.

Le
G^d P.

Qu'enfin u-ne compagne infâ-me Tra-hisse son amour!
Wenn er ein Weib in Lieb'erko-ren, Lieb' sie au ihm Verrath!

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a section with a *p* dynamic. Dynamics include *f* and *mf*.

Le
G^d P.

Maudit soit le Dieu qu'il a-do-re,
Fluch dem Gott, den Je-ner verch-ret,

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a section with a *f* dynamic. Dynamics include *f*.

Le
GFP

Ce Dieu, son seul espoir! Et dont ma haine
dem Gott, der ihn hat erhört! Sein Tem - pel sei

Le
GFP

insulte enco - re l'autel et le pouvoir, l'autel
- rou mir ver-hee - ret, sein Al - tar sei zer-stört, sein Al -

Le
GFP

et le pouvoir!
- tar sei zer-stört!

LE MESSAGEUR et le 1^{er} PHILISTIN.
KRIEGSBOTE, ERSTER PHILISTER.

Fuyons dans les mon - tagnes, Abandonnons ces
nein Gott hat uns ver - las - sen, wir fliehen die - sen

LE 2^e PHILISTIN. (ZWEITER PHILISTER)

Fuyons dans les mon - tagnes, Abandonnons ces
nein Gott hat uns ver - las - sen, wir fliehen die - sen

Le M.
1^{er} Ph.

lieux, Nos maisons, nos compagnes, Et jusques à nos Dieux!
Ort, Kommt mit uns, in die Berge, Wir suchen Hilfe dort!

2^e
Ph.

lieux, Nos maisons, nos compagnes, Et jusques à nos Dieux!
Ort, Kommt mit uns, in die Berge, Wir suchen Hilfe dort!

Ils sortent par la gauche, emportant le cadavre d'Abimélech. Au moment où les Phi-
Die Philister drängen den Oberpriester zur Flucht, und eilen nach linksab, Abimelech's Leiche.

listins quittent la scène suivis du Grand prêtre, les Hébreux, vieillards et femmes,
mit sich nehmend. Hebräische Frauen und Greise eilen von rechts herbei. Sonnen =

dim.

entrent par la droite. Le soleil se lève complètement.
Aufgang. Heller Tag.

p

dim.

Les femmes et les vieillards Hébreux — puis
Samson suivi des Hébreux victorieux.

Hebräische Frauen und Greise — später Samson
mit den siegreichen Hebräern.

SCÈNE V.

Stesso tempo.

pp

Ped.

sempre pp

Ped.

A Andantino. (♩ = ♩)

VIEILLARDS HÉBREUX.

Basses du Chœur (Chor der Männer, Bassstimmen)

p

Hym-ne de joi-e, Hymne de déli-vran-ce, Montez vers l'Éter-
 lo-bet den Herrn! Tönt, ihr Jubel-tie-der, steigt zum Himmel hin-

- nel! _____ Il a dai-gné _____ dans sa tou-te puis-san-ce
 - au! _____ Er nar mit uns, _____ Er er-lös-te uns wie-der,

p

Secou-ri-r Is-ra-ëll _____ Par lui le faible est deve-nu le
 Er hat Grosses ge-than! _____ Ans tiefer Noth hat Er uns er-

maitre Du fort qui l'oppri-mait! _____ Il a vain-
 -ret-tet, al-lein durch sei-ne Macht! _____ Er schlug den

-cu l'orgueil-leux et le traî-tre Dont la voix l'insul-tait!
 Feind, der uns lan-ge ge-ke-tet. Ihm sei Dank ge-bracht.

Les Hébreux conduits par Samson entrent à droite.
Die siegreichen Hebräer, von Samson geführt, treten auf.

UN VIEILLARD HÉBREU.
 EIN ALTER HEBRÄER. **B**

p Il nous frap - pait dans sa co - lè - re,
 Er straf - te uns in sei - nem Grim - me

Car nous a - vions bravé ses lois. Plus tard, le
 weil wir ver - achtet Sein Ge - bot Bis wir er -

front dans la pous - siè - re, Vers lui nous é - le - vions la
 - ho - ben uns - re Stimme, Ihn rie - fen in der tief - sten

voix. Il dit à ses tri - bus ai -
 Noth ta neig - te Er Sein Ant - litz

The musical score is written for voice and piano. It consists of six systems. Each system includes a vocal line (bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The vocal line contains the lyrics in French and German. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The score begins with a piano (*p*) dynamic marking. The lyrics are: 'Il nous frap - pait dans sa co - lè - re, Er straf - te uns in sei - nem Grim - me. Car nous a - vions bravé ses lois. Plus tard, le weil wir ver - achtet Sein Ge - bot Bis wir er - front dans la pous - siè - re, Vers lui nous é - le - vions la - ho - ben uns - re Stimme, Ihn rie - fen in der tief - sten voix. Il dit à ses tri - bus ai - Noth ta neig - te Er Sein Ant - litz'.

Le V.H. *me - es: Levez - vous mar - chez aux combats! Je*
nie - der, führte uns den Ret - ter her - bei, den

Le V.H. *suis le Seigneur des ar - mé - es, Je suis la for - ce de vos*
Arm be - uehrte Er - uns wieder, Sein Volk, er macht' es wie - der

C *mf* *p*

Le V.H. *bras!*
frei!
 VIEILLARDS HÉBREUX. *cresc.*

P *p* *D*

Il est ve - nu vers nous dans la dé - tres - se, Car ses fils lui sont chers.
Er hat sein Volk nun wie - der er - ho - ben, aus der Knechtschaft - Schmach.

Le V.H. *Que l'uni - vers tres - sail - le d'allé - gres - sel Il a rompu nos*
Vor seinem Zorn die Fein - de zer - sto - ben Wer ihn höhnt, unter -
più cresc.

Que l'uni - vers tres - sail - le d'allé - gres - sel Il a rompu nos.
Vor seinem Zorn die Fein - de zer - sto - ben Wer ihn höhnt, unter -

cresc.

f

fers! _____ Hym - ne de joi - e! Hymne de déli - vrance, Mon -
 - lag! _____ lo - bet den Herrn! Töu't - ihr Jubel - lie - der, Zum

dim.

Le H. - tez vers l'Éter - nel. _____ Il a dai - gné dans sa toute puis -
 Him - mel steigt hin - an! _____ Er war mit uns, Er er - lö - ste uns
dim.

p **E**

Le H. - san - ce Secou - rir Is - ra - ëll _____
 wie - der, Er hat Grosses ge - than! _____

p

- san - ce Secou - rir Is - ra - ëll _____
 wie - der, Er hat Grosses ge - than! _____

pp

SAMSON, DALILA, CHŒUR DES PHILISTINES, LE VIEILLARD
HÉBREU, CHŒUR DES HÉBREUX.

Les portes du temple de Dagon s'ouvrent. Dalila
entre suivie des femmes Philistines tenant dans
leurs mains des guirlandes de fleurs.

SAMSON, DALILA, CHOR DER PHILISTISCHEN FRAUEN, EIN
ALTER HEBRÄER, CHOR DER HEBRÄER

Die Pforten des Dagon-Tempels öffnen sich wieder.
Dalila erscheint, im Gefolge junger Mädchen und Frau-
en, Alle mit Blumenkränzen geschmückt und Gürlan-
den in den Händen.

Un peu plus lent (76 = ♩)
(Etwas langsamer)

SCÈNE VI.

sempre pp
Ped.
sempre en Pedale

Sopranos *très doux (sehr zart)*
Contraltos *très doux*

Voi - ci le printemps nous por - tant des fleurs
tes Len - zes vol - le blü - then - pracht

Voi - ci le printemps nous por - tant des fleurs
tes Len - zes vol - le blü - then - pracht

pp

Pour or - ner le front des guer - riers vainqueurs!
ten Hel - den sei sie dar - ge - bracht!

Pour or - ner le front des guer - riers vainqueurs!
ten Hel - den sei sie dar - ge - bracht!

Mê - lons nos ac - cents au parfum des ro - ses A peine é -
 grüsst Schwe - stern sie Al - le, Mit hel - lem Schal - le, Singt Ju - bel -

Mê - lons nos ac - cents au parfum des ro - ses A peine é -
 grüsst Schwe - stern sie Al - le, Mit hel - lem Schal - le, Singt Ju - bel -

- clo - ses! Avec l'oi - seau chan - tons, mes sœurs!
 - Lie - der, Weil holder Frie - de rie - der lacht!

- clo - ses! Avec l'oi - seau chan - tons, mes sœurs!
 - Lie - der, Weil holder Frie - de rie - der lacht!

Avec l'oi - seau chantons, mes sœurs! Beau - té, don du
 Weil hol - der Frie - de rie - der lacht! ter Ju - gent

Avec l'oi - seau chantons, mes sœurs! Beau - té, don du
 Weil hol - der Frie - de rie - der lacht! ter Ju - gent

ciel. printemps de nos jours, ————— Doux charme des yeux, es-poir des a-
 Reiz, der Schönheit Glanz. ————— Reiz mit dem Früh-ling Euch den

ciel. printemps de nos jours, ————— Doux charme des yeux, es-poir des a-
 Reiz, der Schönheit Glanz. ————— Reiz mit dem Früh-ling Euch den

pp

-mours, ————— Pé - nè - tre les cœurs, ver - se dans les
 Kranz, ————— die hol - de Lie - be, mit süs-sen

-mours, ————— Pé - nè - tre les cœurs, ver - se dans les
 Kranz, ————— die hol - de Lie - be, mit süs-sen

â - mes ————— Tes douces flam - mes! ————— Aimons, mes sœurs, ai - mons tou -
 Trie - be, ————— sie rinkt uns rie - der, ————— und la - det Euch zu Spiel und

â - mes ————— Tes douces flam - mes! ————— Aimons, mes sœurs, ai - mons tou -
 Trie - be, ————— sie rinkt uns rie - der, ————— und la - det Euch zu Spiel und

- jours!
Tanz!

Aimons, mes sœurs, ai - mons
und la - det Euch zu Spiel

DALILA s'adressant à Samson.
DALILA schreitet auf Samson zu. **B** Dolce

Je viens cé - lébrer la vic -
Ge - grüsst sei'st Du mir, stolzer

— ton — jours!
und Tanz!

— ton — jours!
und Tanz!

And^{te} sostenuto (56 = ♩)

pp

— toi — re De ce — lui qui règne en mon cœur.
krie - ger, der sein Volk be - frei — et nun hat,

B

Da-li-la veut pour son vainqueur Encor plus d'amour — que de
 na-li-la preist die Hel-den-that, doch auch in der Tie-be, wurst du

B

gloi-re! O mon bien aimé, suis mes pas Vers So-
 Sie-ger! Willst tu bei-nes Sie-ges dich freu'n, uach So-

sempre legato

D

-reck la dou-ce vallé-e, Dans cet-te demeure i-so-lé-e Où Dali-
 -rek., deu lie-blichem Tha-le, folg' mir nun zum Freu-den-ach-le; na-li-

D

-la l'ouvre ses bras! Pour toi
 -la harret dort dein! O Komm!

SAMSON à part (Samson bei Seite)

O Dieu! ta qui vois ma faibles-se, Prends pi-
 O Gott! riet liesst tu mich vollbrin-gen, gib mir

cres *dim*

D
 j'ai couronné mon front Des grappes noires du traë-ne,
 Dir winkt der schönste Lohn, Sich' mich in Lie-be er-glü-hen!

S
 -tié de ton serviteur! Ferme mes yeux, fer-me mon cœur A la douce
 Kraft, auch hier wie zuvor! Stäh-le mein Herz, schlies-se mein Ohr dem Ton der den

p

D
 Et mis des roses de Sa-ron Dans ma che-ve-lu-re d'ébè
 Es will die Bo-se von Sa-ron an Dei-ner Brust nen er-blü-

S
 voix qui me pres-se!
 Sim will be-zwin-gen

D
 -ne!
 -hen!

Le VIEILLARD HÉBREU. (ALTER HEBRÄER.)

Détour-ne-toi, mon fils, de son chemin! E-vi-te et crains cette fille é-tran-
 Entflieh' mein Sohn, verschliesse ihr dein Ohr, Sie lockt dich mir in ih-re

cresc

S
Voi - le ses traits dont la beau - té Trou - ble mes
Lass mich ent - flich'n dem hol - den Klang, Mein schwa - ches

V
- gè - re;
Schlin - gen,

mf

S
sens, trouble mon à - me! Et de ses yeux é - teins la
Herz will er le - rü - cken! Ver - löscht die Gluth in ih - ren

V
cresc

Ferme l'oreil - le à sa voix mensôn - gè - re, Et du serpent é -
der Feindim'darf dies nimmer - mehr ge - lin - gen, die zum Ra - che

dim *pp*

dol

D
Doux est le muguet par - fumé; Mes bai -
Süß - ser, als der Trau - be Saft, sind die

cresc

S
flam - me Qui me ra - vit la li - ber - té! Flamme arden -
Blic - ken, Die schon verzeh - rend mich durchdrang. Ach, ver - ge -

V
- vi - te le ve - nin.
Op - fer Dich er - kor!

pp *sempre legato*

cres

D
 - sers le sont plus en - co - re; Et le
küss se ron mei nen Lip - pen! Von dem

S
 le qui me dé - vore, Et qu'el - le ra -
- lens! thr wi - der - ste hen kann ich nicht

V
 Mal - heur à toi,
Ach, re - he dir,

D
 suc de la man - dra - go - re Est moins su -
Be - cher kom - me zn nip - pen, der tück he -

S
 - vive en ce lieu, A - pai -
mehr, mir fehlt die kraft! o hilf

V
 si tu su - bis les char - mes De
kaunst Du nicht vri - der - stre - ben dem

D *p*
Ab!
komm, o

S *p*
Sei

V.H. *marcato* *din* *p*
Pour dé - sar - mer la co - lè - re du
o fall' nicht ab von dem Herrn, bei - nem

p *pp*

D
vieu!
komm!

S
- gneur!
Gott!

V.H.
ciel!
Gott!

Ped

Les jeunes filles qui ont accompagné Dalila, dansent en agitant des guirlandes de fleurs qu'elles tiennent à la main, et semblent provoquer les guerriers Hébreux qui accompagnent Samson. Ce dernier, profondément troublé, cherche en vain à éviter les regards de Dalila; ses yeux, malgré lui, suivent tous les mouvements de l'enchanteresse, qui reste au milieu des jeunes philistines, prenant part à leurs poses et à leurs gestes voluptueux.

Die jungen Mädchen in Dalila's Gefolge beginnen einen pantomimischen Tanz mit ihren Kränzen und Guirlanden, womit sie die hebräischen Krieger anlocken suchen — Samson in leidenschaftlicher Erregung, sucht vergebens Dalila's Blicke zu vermeiden, widerstrebend folgen seine Augen allen ihren verführerischen Bewegungen. Dalila nimmt in Mitte der Tanzenden, an ihren Pantomimen und üppiigen Geberden Theil.

DANSE DES PRÊTRESSES DE DAGON

TANZ DER PRIESTERINNEN DAGON'S.

F Allegretto (104 = ♩)

sempre pianissimo

leggeramente

G

The musical score is written for piano and consists of four systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a common time signature (C), and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto' with a metronome marking of 104 = ♩. The dynamic is 'sempre pianissimo'. The music features a complex, rhythmic melody in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The second system continues the piece with similar rhythmic patterns. The third system shows a change in the bass line's texture. The fourth system concludes the piece with a key signature change to two sharps (D major), indicated by a 'G' time signature and the tempo marking 'leggeramente'.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, while the lower staff provides a more melodic accompaniment.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The notation continues with similar rhythmic complexity. The label "M.G." is printed in the right-hand portion of the system.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The label "H" is printed above the upper staff in the right-hand portion of the system.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. This system shows a continuation of the intricate rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. This system concludes the page with a final cadence.

The first system of music features a treble clef staff with a melodic line of eighth notes, some beamed together, and a bass clef staff with a harmonic accompaniment of chords and eighth notes. A large brace on the left side groups the two staves. The key signature has two sharps (F# and C#).

The second system continues the piece with similar melodic and harmonic patterns. The treble staff has a melodic line with some slurs, and the bass staff provides a steady accompaniment. A large brace on the left side groups the two staves.

The third system shows a continuation of the musical themes. The treble staff features a melodic line with some rests, and the bass staff has a consistent accompaniment. A large brace on the left side groups the two staves.

The fourth system introduces some changes in the melodic line of the treble staff, with more complex rhythmic patterns. The bass staff continues with its accompaniment. A large brace on the left side groups the two staves.

The fifth and final system on the page shows the conclusion of the piece. The treble staff has a melodic line that ends with a final cadence, and the bass staff provides a concluding accompaniment. A large brace on the left side groups the two staves.

DALILA

dol

Printemps qui commence, Portant l'espé_ran_cé
 die Son_ ne sie_lach_te, der Früh_ling er_wach_te

Aux cotes amoureux, Ton souf_fle qui pas_se De
 Und küsste die Flur. Er zag durch die Lan_de, in

la terre ef_fa_cé Les jours malheureux. Tout
 Blu_men_ge_vran_de, auf du_f_tender Spur. Er

brûle en notre âme, Et ta douce flam_ me Vient_sé
 ban_net die Schmerzen, die ein_same Her_ zen, Lang_ver-

D. *cher nos pleurs; Tu rends à la ter_re, Par un doux mys_tè*
- schwie - gen quält, Und Lie - bes Ge - dan_ken, Durch_zieh'noh - ne Schran -

D. *- re, Les fruits et les fleurs. En vain je suis*
- ken, Hof - fend won - ni - ge Welt. Ge - nies - se des

cresc. M

Ped.

D. *bel - le! Mon cœur plein d'amour, Pleu - rant l'in - fi - dél, At -*
Le - bens, Es schwin - det so bald, Du leug - nest ver - ge - bens Der

D. *- tend son re - tour! Vi - vant d'espé - ran - ce, Mon cœur dé - so -*
Lie - be Ge - walt, Und wirst du ver - ges - sen, Und bist du ver -

cresc.

D. *lé* Gar - de souve - nan - ce Du bonheur pas -
- waist, Was du einst be - ses - sen Kei - ner tir - ent -

D. *- sé!* *dol* A
- reist. *ich*

N (S'adressant
(Sie wendet

a Samson, tournée vers lui).
 sich gegen Samson).

D. la nuit tom - ban - te J'i - rai, triste a - man - te, M'asseoir au tor -
 ruf' ihn mit Thrä - nen, Sein har' ich mit Seh - nen, Bis Er wieder -

D. *- rent,* L'attendre en pleurant! Chas - sant ma tris -
- kehrt, die Lie - be er - hört! dann will ich ihn

cresc.
poco cresc.

D. *tes - se, S'il revient un jour, A lui ma ten - dres*
les - sen Nim - mermehr ron - nir, Fe - ster ihn um - fas

D. *se Et la douce i - vres se Qu'un brû - lant a -*
sen, Küssen für und für! O du won - ni - ge see - li - ge

accel. dim

D. *rit.* **0**
mour Gar - de à son re - tour!
Zeit, O wärest Du nicht mehr weit!

LE VIEILLARD HÉBREU.
ALTER HEBRÄER.

rit. **a tempo.**

L'esprit du
Ein bö - ser

V. *mal a con - duit cet - te fem - me Sur ton chemin Pour troubler ton re -*
geist hat dies Weib aus - er - ko - ren, dir zum Verderb, denn Verrath brütet

- pos. De ses re - gards fuis la brûlante
 sie, Fol - ge ihr nicht, sonst bist du ver -

ped.

flam - me! C'est un poi - son qui con - su -
 lo - ren, Hör' mei - nen Ruf, eh's zu spät:

P (Etwas langsamer) Un peu plus lent (72 = $\frac{1}{2}$) *dol.* DALILA.

Chassant ma tris - tes - se,
 dann will ich ihn las - sen,
 me les os!
 flie - he sie! *espress.*

S'il re - vient un jour, A lui ma ten -
 Nimmer - mehr von mir, dann will ich nie ihn

(Dalila regagne en chantant les degrés du temple et provoque Samson *en regard*; celui-ci se retire
(Während ihres Gesanges hat sich Dalila mehr und mehr zurück gezogen und die Tempelstufe
sempre

D. *pp*

- dres - se! A lui ma ten - dres - se Et la douce i -
 las - sen, thu fe - ster um fas - sen, thu kus - sen, ihn

sous le charme. Il hésite, il lutte, et trahit le trouble de son âme.)

wieder bestiegen. — Samson, unter dem Zauber ihrer Blicke, zaudert und kämpft in leidenschaftlicher
pü piano. rit.

D. *rit.*

- vres - se Qu'un brû - lant a - mour Garde à son re -
 küs - sen! Won - ni - ge, see - li - ge Zeit! O warst du nicht mehr

Erregung.)

Plus lent (*Langsamer*).

Rideau (*Der Vorhang fällt*).

D. *pp*

- tour!
weit!

Ped.

Acte II.

Le théâtre représente la vallée de Soreck en Palestine. A gauche, la demeure de Dalila, précédée d'un léger portique et entourée de plantes asiatiques et de lianes luxuriantes.

Au lever du Rideau la nuit commence, et se fait plus complète pendant toute la durée de l'acte.

Akt II.

Das Thal Sorek in Palestina. — Links Dalila's Haus dessen Eingang von einem leichten Portikus überdacht ist. — Ueppige Blattpflanzen und Schlinggewächse umgeben das Gebäude. Beim Aufgehen des Vorhangs beginnt die Nacht und bis zum Schluss des Aktes wird es immer dunkler.

PRÉLUDE.

Moderato assai. (69 = ♩).

PIANO.

The musical score for the prelude is written for piano and consists of several systems of staves. The first system shows the piano and bass staves with dynamics *p*, *mf*, *p*, *f*, *p*, and *p*. The second system includes the instruction *pp tranquillo*. The score features a variety of rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. The piece concludes with a final chord in the piano staff.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass). The music features complex rhythmic patterns with many beamed notes and slurs. The key signature has one flat.

Second system of musical notation, continuing the complex rhythmic patterns. It includes a fermata in the bass staff.

Third system of musical notation. The word "poco" is written above the treble staff. The bass staff contains a fermata. The dynamic marking "f" is present.

Fourth system of musical notation. The dynamic marking "cresc." is written in the bass staff. The music continues with complex rhythmic patterns.

Fifth system of musical notation. The section is marked with a large "A" and the dynamic marking "f". The music features complex rhythmic patterns.

Sixth system of musical notation. The dynamic marking "p" is in the bass staff. The instruction "sempre dim." is written in the bass staff.

Seventh system of musical notation. The dynamic marking "pp poco rit." is written in the bass staff. The music concludes with complex rhythmic patterns.

DALILA (seule)

DALILA (allein)

Elle est plus parée qu'au premier acte. Au lever du rideau elle est assise sur une roche près du portique de sa maison, et semble rêveuse.

Sie ist noch reicher geschmückt als im ersten Akt. Beim Aufgehen des Vorhangs sitzt sie, in der Nähe ihres Hauses nachdenkend auf einem Felsblock.

SCÈNE I.

All^o agitato (160-♩).

DALILA.

PIANO.

D.

Sam-son, ——— recherchant ma pré-
 Sam-son! ——— die-se Nacht muss ihn

D.

- sen - ce, Ce soir doit venir en ces lieux.
 brin - gen; Er kommt, meine List wird ge - krönt.

Moderato.

Moderato.

p cresc. *f*

D.

Voici l'heu-re de la ven-gean - ce Qui doit sa-tis -
 Mei-ne Ra-che muss heut ge - lin - gen, die un - se - re

p *pp*

B Moderato. (92 = ♩).

D. *fai - re nos dieux!*
Göt - ter ver - söhnt.

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Moderato' with a metronome marking of 92 = ♩. The lyrics are 'fai - re nos dieux!' and 'Göt - ter ver - söhnt.' The piano part includes a 'cresc.' (crescendo) marking.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features a 'f' (forte) dynamic marking and a 'dim.' (diminuendo) marking. A 'Ped.' (pedal) instruction is located below the bass staff.

DALILA.

A - mour! viens aider ma fai -
o lie - be! Meinem Hass steh' zur

The musical score for Dalila's entry consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4. The lyrics are 'A - mour! viens aider ma fai -' and 'o lie - be! Meinem Hass steh' zur'. The piano part begins with a 'p' (piano) dynamic marking.

D. *- bles - se! Ver - se le poi - son dans son sein!*
Sei - te! dein süs - sestés Gift lei - he mir,

The second system of Dalila's entry continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are '- bles - se! Ver - se le poi - son dans son sein!' and 'Sei - te! dein süs - sestés Gift lei - he mir,'. The piano part includes a 'p' (piano) dynamic marking.

D.

Fais que, vain - eu par mon a - dres
 Dass ich sein Schick - sal ihm be - rei -

D.

- se, Sam - son soit enchaî - né de - main!
 - te, Sam - son, er - lieg' ge - fes - selt vor mir.

D.

C

Il voudrait en vain de son â - me Pou -
 Mei - nem Reiz woll - te er sich ent - zie - hen, Ver -

D.

- voir me chas - ser, me bannir! - Pourrait - il é - tein - dre la
 - geb - li - ches, thö - rigtes Müh'n! - tie Er - in - nung kann er nicht

dim.

D. flam - me Qua - li - men - te le sou - ve - nir?
 flie - hen, die - se Flam - me ver - zeh - ret ihn.

dim *pp*

p

D. Il est à moi! c'est mon es - cla - ve! Mes
 Mein blei - bet er, und ist mein Skla - re, die

D *accel.* *cresc.*

D. frè - res crai - gnent son courroux; Moi,
 Brü - der fürch - ten sei - nen Grimm. Ich

accel. *cresc.*

D. seule entre tous, je le bra -
 fürch - te ihn nicht, ja ich la -

f a tempo.

D. *f* a tempo.

ve, Et le re_tiens à mes — ge —
 che! Doch sinkt zu meinen Füß — sen er

f a tempo. *p*

E

D. *f* A — mour!
 — nonx! hin! o lie — bel!

cresc. *f* *p*

D. viens aider ma fai — bles — sel. Ver — se le poi —
 meinem Hass steh' zur — Sei — te, Dein süs_ses_tes

D. — son dans son sein! Fais que, vain —
 Gift lei — he mir, dass ich sein

f *p*

D.

- eu par mon a - dres - - se, Sam - son soit enchar -
 Schick - sal ihm be - rei - - te, Sam - son, er - lieg' ge -

D.

- né - - de - main! Con - tre la -
 - fes - selt ror mir. Lie - be ist

F *dol.*

D.

- mour sa force est vai - ne; Et lui, le
 stür - ker, als sie Al - le; Selbst er, der

D.

fort parmi les forts, Lui, qui d'un peu - ple
 stürk - ste, un - ter - liegt, Er, der sein Volk er -

G

D. *rompt la chaî - ne, Suc - com - be - ra sous mes ef -*
- hob rom Fal - le, Von ei - nem Wei - be wird er be -

pp

D. *- forts!*
- siegt.

pp

(Blitze in der Ferne).
(éclairs lointains).

H

pp

sempre pp

sempre pp

SCÈNE II.

Allegro. (132 = ♩).

DALILA.

LE GRAND PRÊTRE
DE DAGON.
OBERPRIESTER.

PIANO.

Allegro.

le
G^dP.J'ai gra_vie la monta_gne
Ich er_klomm diese Fel_senPour venir jusqu'à
Um allein dich zule
G^dP.foi; Da_gon qui m'accom_pa_gne M'a gui_déverstontoit.
seh'n; tia_gon, der mich ge_sen_det, Liess kein Leid mir gescheh'n.

pp

LALILA.

p
 Sa - lut à vous, mon pè - rel. Soyez le bienve - nu, vous qu'ici l'on ré -
 Ich grüs - se Euch, mein Va - ter! Seid hoch will kommen mir, die gehor - sam Euch

A

OBERPRIESTER.
 LE G^d PRÊTRE.

ff *p*
 - vè - re! Notre
 ch - ret! Ich ver -

B

And^{te} con moto. (88 = ♩).

p

La vie - toi - re fa - ci - le Des esclaves Hé -
 Leichten Sieg hat er - run - gen der Hebrä - er

1^e G^dP.

- breux Leura livré la vil - le. Nos soldats devant
 - Schaar, Die unsre Stadt be-zwun - gen, Als Niemand ahn - te Ge-

1^e G^dP.

eux Obt fui, pleins d'é - pouvan - - te
 - fahr; Das Heer war: furcht - be - thört,

1^e G^dP.

Au seul nom de Sam - son, Dont l'au - dace effray -
 Bei dem Na - men von Sam - son dess Kühheit un - er-

1^e G^dP.

- ante A trou - blé leur rai - son.
 - hört; Selbst die Tap - fer - sten floh'n.

f D. G.

le G^dP.

Fatal à no - tre ra - ce, Il reçut de son
dem Lan - de zum Ver - der - ben Lies ein rächender

G^dP.

Dieu La force avec l'au - da - ce. Enchaî - né par un
Gott ihm Wun - derkraft er - wer - ben, Je - der ird - schen Macht zum

le G^dP.

voeu, Sam - son, dès sa nais - san - - - ce,
spott. Sam - son ist aus - er - näh - - - let,

le G^dP.

Fut marqué par le ciel Pour rendre la puis -
Ein Gelüb - de bin - det ihn Dass er sein Volk er -

f

le G^dP.

- san - ce Au peu-ple d'Is - ra - ël.
- ret - tet, Ward Grosses ihm ver - lieh'n.

C DALILA. (amèrement). (bitter).

mf Je sais que son cou - ra - ge
Ich weiss, dass sei - ne Tha - ten,

dim. *p*

D.

Bra - ve vo - tre courroux, Et qu'il n'est pas d'ou -
Täg - lich neu Euch be - droh'n, Dir und dem Land zum

D.

- tra - ge Qu'il ne gar - de pour vous.
Scha - den, Sei - ne Kraft spricht Euch Hohn.

LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER).

A tes genoux sa force un jour l'a_bandon -
In Deinem Arm die Kraft Er einst sich schwinden

cresc.

- na; Mais depuis, il s'ef_for_ce d'oublier Dali - la.
sah, Da hat er sich er_mannet dich zu flich'n, Dali - la.

cresc.

D

Allegro.

On dit que, dans son â - me Oubli - ant ton amour,
Man sagt, dass Dei_ne Lie - be Jetzt von ihm wird verlacht,

f

Il se rit de la flam - me Qui ne du - ra qu'un
Dass den Reiz er ver_schmä_het, Der ihm Gefahr ge -

p

p

E And^{te} con moto.

dolce. DALILA.

1^o G^lP.

jour! Je sais que de ses frè - res E - cou -
 - bracht. Ich - weiss, dass sei - ne Brü - der Sei - ne

D.

- tant les dis - cours, Et les plain - tes a -
 kla - gen ge - hört; Dass er - kämpft mit der

D.

- mè - res Que eau - sent nos a - mours, Sam -
 Lie - be, Die ganz sein Herz be - thört, Sam -

D.

- son, malgré lui - mê - me, Com - bat et lutte en vain; Je
 - son kann mich nicht flie - hen, Ringt er auch noch so heiss, Ich

D. *sais com-bien il m'aime, Et mon cœur ne craint*
weiss, wie er mich lie - bet, Dass ihn Nichts mir ent -

D. **F** *rien. C'est en vain qu'il me bra - ve; Il est fort aux com -*
-reisst! Mir nicht wagt er zu trot - zen, Wenn er Euch ouch be -

D. *- bats, Mais il est mon es - cla - ve Et tremble dans mes*
-siegt, Er bleibt stets doch mein Skla - ve, Wenn mir im Arm er

poco rit.

D. *bras. .* **LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER).** *p* *Sers-nous de ta puis -*
liegt! *So ü - be Dei - neu.*

a tempo.

1^o G^dP. *cr.* *cresc.*

- san - - ce, Prête-nous ton ap - pui! Que surpris sans dé-
 Zau - - ber! Leihe uns die - ne Macht! Dass er wehrlos, ge-

1^o G^dP. *cr.*

- fen - se, Il succombe aujourd'hui!
 - fes - selt, Unser sei die - se Nacht!

1^o G^dP.

Vends-moi — ton es-cla - ve Sam - son! Et pour te payer sa rançon,
 Ver - kauf — Deinen Skla - ven mir, Um jeden Preis, ich zahl' ihm Dir,

Plus lent (Langsamer) (72 = ♩).

1^o G^dP. *f* *p*

Je ne ferai point de promes - ses; Tu peux choisir dans mes ri -
 Lieferst Du den Feind uns ge - fan - gen, Darfst kühn den höchsten Lohn du ver-

DALILA.

le
c.p.

- ches - ses.
- lan - gen!

p Qu'im - porte à Dali - la ton
Was fragt Dali - la nach Eurem

D.

or! Et que pourrait tout un tré - sor, Si je ne rê - vais la ven -
Gold! Si übt Ver - rath für keinen Sold; Hätt' ich ihm nicht Ra - che ge -

D.

- gean - cel Toi-même, malgré tasci - en - ce,
- schwo - ren, Dein Werben an mir nähr' rer - lo - ren!

D.

Je t'ai trom - pé par cet a - mour. Samson sut vous domp -
In falschem Wahn Ihr Euch be - trügt, Sam - son hat niemals

crese. *rit.*

D. *ter un jour; Mais il n'a pu me vaincre enco-re, Car, autant que toi, je l'ab-*
mich besiegt; Nim-mer in Lieb' ich ihn un-fas-se, Weil noch mehr als Du, ich ihn

a Tempo.

D. *-hor - re!*
has - se!

accelerando.

f

All^o LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

f

J'aurais dû de-vi-ner ta haine et ton des-sein! Mon cœur en l'é-cou-
Wohl hab' ich Deinen Hass geahnt, den Plan er-kaunt, Mein Geist durchschäute

G^dP. *-tant tressail - le d'al-lé - gres - se.*
Dich. Er muss Dir un-ter - lie - gen.

f

Moderato.

le G.¹p. *p*

Mais sur son cœur dé_jà n'aurais-tu pas en vain me_su_ré ta puis_ -
 noch, ist er dir ge_wiss? Hat nie er sich er_mannt Bei_nerMacht zu ent_

pp

le G.¹p.

san ce, es_sayé ton a_dres_ se?
 flie hen? Hat er Nichts dir ver_schrie_ gen?

Plus lent. (♩ = 72) (langsamer)

p

DA LILA.

p

Oui..., déjà, par trois fois déguisant mon projet, J'ai vou_ -
 Wohl! Schon drei_mal hat er durchkreuzt meinen Plan, Das Ge_

D. *lu de sa force éclaircir le se - cret.*
-heimniss der Kraft, die ihn stählt, zu durchschau'n.

D. *J'allumai cet amour, es_pérant qu'à sa flam - me Je li -*
Ich umstrick_te ihn nur; ich gewann seine Lie - be, Weil ich

D. *-rais l'incon_nu dans le fond de son à - me.*
hoff_te, dass dann Nichts verbor - gen mir blie - be.

cresc.
 D. *Mais, par trois fois aussi déjouant mon espoir,*
Noch, drei - mal täuscht' er mich, hier erlahmt mein Bemüh'n!

G

D. *Il ne s'est point livré, ne m'a rien laissé voir.*
Noch kem' ich nicht die Macht, die ihm Stür - ke verließ!

dolce.

D. *En vain d'un fol amour j'imitolle*
Ver - ge - bens suchte ich tolle

D. *- tai lestendres - ses, Espé - rant amollir son*
- lie - be zu heu - cheln; Ver - ge - bens hoffte ich sein Ver -

poco a poco crescendo.

D. *cœur par mes cares - ses! J'ai vu ce fier captif, enla -*
- traue - en zu erschmei - cheln! Ich sah den stolzen Mann, als mein

H

D. cé dans mes bras, S'arracher de ma cou - che
 Arm ihn umwand, Meinem La - ger entflie - hen,

D. Et courir aux combats! Aujourd'hui cepen -
 weil er meinen Sinn erkannt. A - ber heu - te ge -

D. - daut il subit ma puissan - ce, Car je l'ai vu pâ -
 - wiss will mein Ziel ich er - rei - chen! Er zittert jetzt vor

D. - lir; trembler en ma pré - sen - ce; Et je sais qu'à cette
 mir! Ich sah ihn schon er - blei - chen! Und ich weiss, heut kommt

D.

heure abandonnant les siens, Il revient en ces lieux resserrer nos li-
 er; die Trennung trägt er nicht; Er erschüt schon die Zeit, wo mein Arm ihn um-

D.

- ens. Pour ce dernier com-bat j'ai prépa-ré mes ar - mes: Sam-
 - flicht. In diesem letzten Kampf sollst Du siegen mich se - hen: Sam-

espres.

D.

- son ne pourra pas résister à mes lar - mes.
 - son kann meinen Thrä - nennicht widerste - hen.

rit.

pp *f a tempo.*

LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

K *f*

Que Dagon, no-tre Dieu, daigne éten-dre son
 Und Dagon, unser Gott, wird dir zur Seite

1^{re} G^dP.

bras! Tu combats pour sa gloi - re, Et par lui tu vain -
 sein! Dem Du kämpfst für sein Reich! Er wird dir Sieg ver -

fp

6/8

All^o moderato. (♩=76)

1^{re} G^dP.

-cras!
 leih'n.

DALILA. *f*
 Il
 ten

cresc. *f* *fp*

p

6/8

D.

faut, pour assouvir ma hai - ne, Il faut que mon pouvoir l'en -
 will, um meinen Hass zu Küh - len: Er soll Da - li - la's Ket - ten

p

6/8

D.

-chai - ne! Je veux que vaincu par l'a - mour, Il
 fih - len! Er sei durch die Lie - be be - siegt, Bis

p

6/8

f

f

cresc. *fp*

D.

cour - be le front à son tour! Je veux, pour assouvir ma
er hier im Staub vor mir liegt! Ich will, um meinen Hass zu

le G.^d P.

haï - ne, Je veux que Da - li - la l'en - chaî - ne; Il
küh - len, Er soll Da - li - la's Ket - ten füh - len; Er

p

le G.^d P.

faut queyaincu par l'a - mour, Il courbe le front à son
sei durch die Lie - be be - siegt, Bis er hier im Staub vor mir

p *cresc.*

L *le G.^d P.* **DALILA.**

tour! Il faut, pour assouvir ma haine, il faut que
liegt! Ich will, um meinen Hass zu küh - len, Er soll Da -

f *fp*

M

D. 

mon pouvoir l'en - chaîne! Je veux que, vaincu par l'a -
 - li - la's ket - ten fühlen, Er sei durch die Lie - be be -
 LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

En toi seule est mon es - pé - ran - ce,
 Auf Dir al - lein ruht all' mein Hoffen,

fp

D. 

- mour, Il courbe, il cour - bele front à son tour!
 - siegt, Bis er im Staub hier vor mir liegt!

le G^d P. 

A toi l'hon -
 Des Bâ - chers

D. 

A moi l'hon - neur de la vengean - ce, à moi l'hon -
 mein Hof - fen ruht auf mir allein, Der Ba - che

le G^d P. 

- neur de la vengean - ce! A toi l'honneur de la vengean -
 Loos hat dich getrof - fen! Mein Hof - fen ruht auf Dir allein, der.

D.
neur! à moi! Il faut, pour assouvir ma
Ruhm sei mein! Ich will, um meinen Hass zu

1^{re} G.
ce! à toi! Je veux, pour assouvir ma
Ruhm sei Dein! Ich will, um meinen Hass zu

crese. f fp

D.
haï - ne, Il faut que mon pouvoir l'en - chaî - ne! Je
küh - len, Er soll Da - li - la's Ket - ten füh - len! Er

1^{re} G.
haï - ne, Je veux que Da - li - la l'en - chaî - ne!
küh - len, Er soll Da - li - la's Ket - ten füh - len!

D.
veux que vaincu par l'a - mour, Il courbe le front à son
sei durch die Lie - be be - siegt, Bis er hier im Staub vor mir

1^{re} G.
Je veux que vaincu par l'a - mour, Il
Er sei durch die Lie - be be - siegt, im

D. *tour, Il cour - be le front!*
liegt! im Staub vor mir liegt!

1^{re} G.^{cl}P. *cour - be le front, il cour - be le*
Staub vor mir liegt! Bis er hier im

fp *fp* *cresc.*

D. *Ah!*
Hah!

1^{re} G.^{cl}P. *front à son tour!*
Staub vor mir liegt!

fp

D. *Qu'il courbe le front à son tour!*
Bis im Staub er hier vor mir liegt!

1^{re} G.^{cl}P. *Qu'il courbe le front à son tour!*
Bis im Staub er hier vor mir liegt!

f. *dim.*

D. *U - nissons - nous - tous deux!*
Wir schwören hier - re - reint! *U - nissons -*
Tod un - s' res

1. *U - nissons - nous - tous deux!*
Wir schwören hier - re - reint! *U - nissons -*
Tod un - s' res

p *f* *p*

D. *nous tous deux!*
Vol - kes Feind! *Mort!*
Tod!

1. *nous tous deux!*
Vol - kes Feind! *Mort!*
Tod!

f *p*

D. *Mort!* *Mort!* *Mort* *au*
Tod! *Tod!* *un - s' res*

1. *Mort!* *Mort!* *Mort* *au*
Tod! *Tod!* *un - s' res*

f *cresc.*

D.
 chef des Hébreaux!
 Volk's stärk - sten Feind!

1^o
 G.^oP.
 chef des Hébreaux!
 Volk's stärk - sten Feind!

DALILA.

Récit.
 LE G^o PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

Je l'attends!
 sicherlich!

Samson, me disais-tu, dans ces lieux doit se ren - dre? Je m'é -
 Šamson bist du gewiss heu - te Nacht hier zu se - hen? Dann leb'

p

LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

- loigne, il pourrait nous surpren - dre. Bientôt je re - viendrai par de secrets che -
wohl! Eh' er nah't, muss ich ge - hen; Ich kehre bald zu - rü - ck auf dem ge - heimen

- mins. Le des - tin de mon peuple, ô femme, est dans tes
Pfad. Das Ge - schick mei - nes Volk's es ruht in' hei - ner

main. Déchi - re de son cœur l'invulné - rable é - cor - ce, Et surprends le se -
Hand! Den Schlüssel musst zu sei - nem Vertran'n Du fin - den, Das Ge - heimniss der

- cret qui nous cache sa for - - ce. (Il sort)
Kraft die ihuschützt, Du er - grün - - den. (Geht ab)

Dalila se rapproche de la gauche de la scène vers le portique
 Dalila nähert sich langsam ihrem Hause zur Linken und lehnt

de sa maison, et s'appuie rêveuse à un des piliers.
 sich im Vordergrund nachdenkend an einem Pfeiler.

DALILA.

Se pourrait-il que sur son
 Wenn auf sein Herz es kam nicht

D. cœur La - mour eût per - du sa puis -
 sein! tien Zan - ber rer - lor mei - ne

D. *san - ce?*
lie - be?

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff in a soprano clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a whole rest, followed by a half note 'san' and a half note 'ce?'. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes with a descending melodic line in the bass and an ascending line in the treble.

D. *La*
lu

The second system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in a soprano clef with a key signature of one flat. It begins with a whole rest, followed by a half note 'La' and a half note 'lu'. The piano accompaniment is on two staves, with the right hand playing a melodic line of eighth notes and the left hand providing harmonic support with chords and a bass line.

D. *nuit est sombre et sans lu -*
mun - kel hüllt die Nacht uns

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in a soprano clef with a key signature of one flat. The lyrics are: 'nuit est sombre et sans lu -' on the first line and 'mun - kel hüllt die Nacht uns' on the second line. The piano accompaniment is on two staves, with the right hand playing a melodic line of eighth notes and the left hand providing harmonic support with chords and a bass line.

D. *eur...*
cin!

The fourth system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single staff in a soprano clef with a key signature of one flat. It begins with a whole note 'eur...' and a half note 'cin!'. The piano accompaniment is on two staves, with the right hand playing a melodic line of eighth notes and the left hand providing harmonic support with chords and a bass line.

DALILA.

Rien ne peut tra_hir sa pré -
Dass die That ver_bar - gen auch

all

- sen - ee.
ble - be.

DALILA.

Hé -
Doch

cresc.

11. *las!*
ach!

12. *Il ne vient*
Er kommt noch

13. *pas!*
nicht!

diminuendo.

pp

rit.

Samson arrive par la droite; il semble ému, troublé, hésitant; il regarde autour de lui. La nuit s'assombrit de plus en plus.

Samson kommt von der rechten Seite, zaudernd, erregt, in Verwirrung.
Die Nacht wird düsterer.

SCÈNE III.

All^o agitato, (♩ = 160)

DALILA.

SAMSON.

PIANO.

The first system of the musical score includes three staves. The top two staves are for the vocalists, Dalila and Samson, both in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. The piano accompaniment is shown in grand staff notation (treble and bass clefs). It begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking and features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass line and sixteenth notes in the treble line.

The second system continues the piano accompaniment. The melodic lines in both the treble and bass staves become more active. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the treble staff towards the end of the system.

The third system shows a change in the piano's texture. The bass line continues with rhythmic patterns, while the treble staff features more complex melodic figures. The dynamics remain consistent with the previous system.

The fourth system concludes the piano accompaniment on this page. It includes a section marked with a large 'A' and a forte (*f*) dynamic. The system ends with a *dim.* (diminuendo) marking and a measure number '8' above the staff.

(éclairs lointains) Blitze in der Ferne

8

p

SAMSON.

En ces lieux, malgré moi, m'ont ramené mes
Wil-len - los hat hier - her mich gelenkt mein

pas... Jevoudrais fuir, hélas! et ne puis
Schritt... Ich woll-te flich'n von Ihr! Ich kann es

pas! Je maudis mon amour... et pour
nicht! meiner Lie-befluch'ich.... a - her

cresc.

cresc.

p

S. *tant j'aime en - co - re..... Fuy - ons, fuyons ces*
doch muss ich lie - ben..... Hin - weg, hinweg von

S. *lieux que ma faiblesse a - do - rel*
hier, so lang mir Kraft ge - blie - ben!

B DALILA. *(s'élance vers Samson)*
(eilt auf Samson zu)

Plus lent.

C'est toi! c'est toi, mon bien-ai -
tu bist's, Du bist's ge - lieb - ter

D. *- mé! j'at - tendais ta pré - sen - ce! J'on - blie, en te voy -*
Mauu! bei - ner harr' ich mit Sch - nen! Mein Leid, ver - ges - sen

D.

- ant, des heu - res de souf - fran - ce! Sa - lut! sa - lut!
 ist es schnell in dei - ner Nä - he! Gegrüsst sei mir

sans ralentir. **All^o agitato.**

— ô mon doux mai - tre!
 — o Du, mein stol - zer Held!

SAMSON.

f Ar - rê - te ces trans -
 Halt ein! — tu täuschest

C *poco rit.*

- ports! Je ne puis l'écou - ter sans hon - te et sans re - mords!
 dich! Hören darf ich dich nicht. Mich beschleicht — tie - fe Reu!

p *poco rit.*

DALILA.

dol. a Tempo.

Samson! — c — toi! — mon bien-ai -
 sam - son! — o tu — Geliebter

a Tempo.

D.

- mé, Pourquoi repousser ma ten - dres - se?
rien! Wa - rum meine Lie - be ver - ach - ten?

D.

Pour - quoi, de mon front - parfu - mé, Pour -
Wa - rum willst Du nicht - glücklich sein? Wa -

D.

- quoi dé - tour - ner tes ca - res - ses?
- rum - soll ver - ge - bens ich schmach - ten?

SAMSON.

Tu fus tou - jours chère à mon cœur,
O, ren - de ab - den holden Blick,

S.

Et tu n'en peux être banni — et J'au — rais von — lu —
ich fühl' vor ihm mein Herz er — be — ben! Gern würde ich —

DALIA.

Près de
 Hol — der
 donner ma vi — e A l'a — mour qui fit mon bonheur!
opfern mein Le — ben deiner Lie — be süs — se — stem Glück!

p
pp

U.

moi, — près de moi pour — quoi ces a — lar —
 Mann, — hol — der Mann, der mich Arme hat er — ko —

pp

D. *ren,* mes? Au - rais - tu - dou - té de mon cœur? N'es-tu
*Kö*mtest du glau - ben, Dich lieb' ich nicht mehr? Du al -

esce. pas - mon maî - tre et sei - gneur? La - mour a -
 - lein - bist mein Heil, bist mein Herr! Hab' ich ver -

dim. t-il per - du ses char - mes? Hé - las! es -
 - lo - ren schon den Reiz für mich? SAMSON. Weh mir! Er -

S. - cla - ve de mon Dieu, Je su - bis sa - vo - lon - té
 - wä - let von dem Herrn, Fol - ge ich sei - nem hei - ligen

s. *u.*

sain - te; Il faut, — par un dernier a - dieu, — Rom - pre
 Wil - lu. blei - be ich deinem Zan - her fern! — Lass ge -

s.

sans murmu - re et sans crain - te Le doux li - en de
 - her - sam mich — sein Wort er - fül - len! Ich kam hier - her - zum

pp accelerando, cresc.

E Più Allegro (100 = ♩)

s.

no - tre a - - mour D'Is - ra - ël re -
 le - - be - - wohl! Is - ra - el wird

f

s.

- nait l'es - pé - ran - ce! Le Sei - gneur a mar - qué le jour
 herr - lich auf - er - ste - hen, Und die Stun - de bald - kom - men soll,

p

s. qui ver - ra no - tre dé - li - vran - ce!
 Die uns gross, die uns frei wird se - hen!

s. Il a dit à son ser - vi - teur: Je t'ai choi - si parmi les
 Got - tes Stim - me, sie sprach zu mir: Du bist er - wählt, für mich zu

s. frè - res, Pour les gui - der vers le Sei - gneur Et
 strei - ten, Dein Volk zu füh - ren zu - rück zu mir, Each

s. — mettre un terme à leurs mi - sè - res!
 — zu er - lö - sen von al - len Lei - den!

F All^o moderato. (144 = ♩)

DALILA

p Qu'im - por - te à mon
Was küm - mert mein

dim. *pp*

D. cœur dé - so - lé Le sort d'Is - ra - ël et sa gloi - re!
tost - - lo - ses Herz, Der Ruhm und das Glück bei - der Brü - der!

p espress.

D. Pour moi le bon - heur en - vo - lé Est le seul
Ich fühl' nur den ein - zi - gen Schmerz, Dass Dich Dein

D. fruit de ta vic - toi - re, La - mour é - ga -
Gott entreisst mir tie - der. Nur Lie - be hat

cresc. *fp*

D. *rait ma rai - son* *Quand je croyais* *à tes pro - ues*
ganz mich be - seelt, *Seit ich ge - glaubt* *den zärtli - chen Schwei -*

dim.
 D. *- ses,* *Et je n'ai bu* *que le poi - son* *En m'eni -*
- ren; *Sie wird zum Gift,* *das mich ver - zehrt,* *Soll ich mein*

rit.
 D. *- vrant* *de tes ca - res - ses!*
Glück, *Soll Dich ver - lie - ren!*

espressivo, *Obœ.*
rit. *a tempo.* *cresc.*

SAMSON.
p
 Ah! *ces*
 o, *schweig!*

p *cresc.*

cresc.

S. se daf - fli - ger mon cœur! Je su -
 Du kennst mein Herz noch nicht! Es ge -

p *pp*
marcato.

S. - bis u - ne loi su - prê - me...
 - horcht nur dem Ruf der Pflicht.

cresc.

Un peu plus lent. (Etwas langsamer)

S. Tes pleurs ra - vi - vent ma dou - leur!
 Mein Leid ich kenn's, es zehrt auch

dim *p*

H Allegro. *dolce.*

S. Da - li - la! Da - li - la! Je l'ai -
 da - li - ta! da - li - ta! ich lie -

pp *pp* *pp*

(éclairs lointains.) (Blitze in der Ferne)

S

me!
be dich!

rit.

Mod^{to} assai. (80 =) DALILA. dolce.

Un dieu plus puis_sant que le tien, A-
Es gibt ei_nen_mäch_ti_gen Gott, Dem

pp

D.

- mi, te par_le par ma bou - che; C'est le
al - le_göt - ter un - ter - lie - gen Du ver -

D.

dieu d'a_mour, c'est le mien! Et, si ce sou_ve -
_nahmst durch mich sein Ge - bott Es muss der Gott der

p

D. *— nir te tou - che, Rap -*
Lie - be sie - gen! o,

D. *- pel - le à ton cœur ces beaux jours Pas - sés aux ge -*
deux² au die see - li - ge Zeit, Wo Du mir zu

pp

D. *- noux d'une a - man - te Que tu x de - vais - ai - mer -*
Füs - sen ge - schwö - ren, Lie - be und Treu - e in E -

D. *— tou - jours, Et qui seule, hé - las! est cons*
- wig - keit, Die mir, ach! für im - mer nun ver -

piu pp

K All^o molto. (160 = ♩) SAMSON.

rit.

D

- tan - te!
- lo - ren.

p In - sen - sé - e!
Un - glück - sel' - ge!

S

o - ser ni - accu - ser!
An mir zwi - ffe nicht!

molto espressivo.

Quando pour
mö - ge

S

toi tout parle à mon â - me!
zwi - schen uns ein Höll' rer rich - ten!

f Oui! dût la fou - dre m'écraser!
Ja, tref - fe mich Got - tes Gericht!

f *dim.*

S

Dussé - je périr de sa flam - me!
Sein Blitz mö - ge mich hier ver - rich - ten!

f

(Eclairs plus rapprochés)
(Das Gewitter nähert sich)

doi. molto espress.

s

Pour toi si grand est
So gross ist mei - ne

dim. *p*

s

mon a - mour, Que j'ose ai - mer mal - gré Dieu
Lieb' zu Dir, Dass Gott ich selbst zu trot - zen

s

mê - me! Oui! dussé - je en mou - rir un jour,
wa - ge! Sei's zum e - rri - gen Fluch für mich,

f *p* *sf*

s

Da - li - la! Da - li - la!
Da - li - la, Da - li - la!

dim *p*

Andantino. (66 = ♩)

pp

je t'ai - be - me!
 Ich lie - be - nich!

pp

pp sempre...

M

DALILA

dolciss. e cantabile assai.

Mon cœur s'ouvre à ta voix comme s'ou - vrent les
 Sieh mein Herz er - schlies - set sich in der Gluth Dei - ner

flours — Aux bai - sers — de l'au - ro - re!
 Lie - be rie dem son - nen - strahl die Blü - the;

D

espress.

Mais, ô mon
Ach, mei - ner

D

bien-ai - mé,
Thränen Fluth

pour mieux sécher mes pleurs,
stets un - rer - sieg - bar blie - be

D

dim.

Que ta voix — parle en - co - re!
Wenn Dein Herz mich je ver - rie - the!

pp

D

rinf.

Dis - moi qu'à Da - li - la tu re -
o, sag; dass Da - li - la stets Dein

sf *p*

rinf.

D
- viens pour ja - mais; Re - dis à ma ten -
ei - gen soll sein, dass ihr Du hast ver -

stringendo.

D
- dres - se Les ser - ments d'au - tre - fois,
- ge - ben! Nur dies Wort sa - ge mir:

cresc. mf rit.

D
ces serments que j'ai - mais! :
na - li - la, ich bin nein!

N Un peu plus lent. (Etwas langsamer)

D
dolce. Ah! ré - ponds à ma ten - dres - se,
Ach! si - he mich vor Won - ne be - ben,

D

Ver - se - moi, verse - moi l'i - vres - sel.
 Du - mein höch - stes Glück, mein Le - ben!

cresc. (sans presser.) (ohne Eile)

più cresc.

D

Ré - ponds à ma ten - dres - se, Ré - ponds à ma ten - dres - sel!
 sich' mich vor Won - ne be - ben, sich' mich vor Won - ne be - ben!

D

Ah! ver - se - moi, ver - se - moi l'i - vres - sel!
 Ach, Du al - lein bist mein Glück, bist mein Le - ben!

f *dim.*

cresc. *p* *pp*

SAMSON.

p Dalila! Dalila! je - tai - -
 dali_la! dali_la! Ich - lie - be

molto espress. *dim.*

p

0 Andantino. (66 = ♩)

S
- me!
nich!

DALILA. *dolce.*

Ain - si qu'on voit des blés
Wie in der Lüf - te Hauch

les é - pis on - du - ler
sanft die Ach - - ren sich wie - - gen,

Sous la bri - se lé - gè - re,
Je - de Blü - the leis er - be - bet,

D

D

Ain - si fré - mit mon cœur,
 So schau - ert still mein Herz

D

prêt à se con - so - ler
 beim Klag - ge Dei - ner Stim - me,

D

A ta voix qui n'est chère!
 nie das Hof - fen neu be - le - bet!

DALILA.

rinf.

La
So

poco animato.

rasch
poco animato.
f

flè - che est moins ra - pide à por -
rasch fliegt nicht der Pfeil Nach dem
- ter le - tré - pas, Que ne
tödt li - chen Ziel, Als

rinf.

f

l'est ton a - man - te à vo -
ich in Dei - ne Ar - me, Wo nun

D

- ler dans tes bras,
ster - - - - - ben ich will!

stringendo.

D

A vo - ler dans tes bras!
ia, rro ich ster - ben will!

cresc > > > > *mf rit.*

mf

rit.

P Un peu plus lent. (Etwas langsamer)

D

dol. Ah! ré - ponds à
Ach, siehe mich vor

p

B

ma - ten - dres - se, Ver - se - moi, - verse -
Won - ne be - ben, Du - mein höch - stes

SAMSON

dol. Par mes bai - sers je veux sé - cher tes lar - mes, Et de ton
Mit mei - nen Küssen will Dei - ne Thränen ich trinken, In Dei - ne

cresc.

D
moi — li — vres — se! Ré — ponds à ma ten —
glück, mein Le — ben! Sieh' mich — vor Won — ne

S
cœur — é — loi — gner les a — lar — mes,
Ar — me won — ne — trun — ken ich sin — ken!

p

più cresc.

D
— dres — se, Ré — ponds à ma ten — dres — se!
be — ben, Sieh, mich vor Won — ne be — ben!

S
Je veux sé — cher tes lar — mes, Je veux — sé — cher tes
Ach, won — ne — trun — ken tu bei — ne

cresc. *più cresc.*

f

D
Ah! — ver — se — moi, — ver — se — moi — li — vres — se!
Ach, du al — — lein bist mein Glück, bist mein Le — ben!

S
lar — mes.
Ar — me.

f *dim*

Q

S
P Dalila!
Dalila!
 je t'ai -
Ich lie - be

molto espress
P
dim
pp

(éclairs) (Blitze)

(violent coup de tonnerre) (Heftiger Donnerschlag)

S
 - me!
nich!
 Un peu animé. (Etwas bewegt)

crece
f *dim* *P*

DALILA

Mais!... non! que dis-je, hélas!
noch... nein! Ich träu - me nur!
 la tris - te Da - li -
die ar - me Da - li -

D
 - la Dou - te de tes pa - ro - les! E - ga - rant ma rai -
- la traut nicht bei - nen Schwü - ren, die ihr Herz nur be -

SAMSON.
cresc.

D

- son, Tu me trompas dé-jà par des serments frivo-les! Quand pour toi
-thört, wie ein-mal schon geschah, Als ich dich sollt' verlie-ren! Weil bei dir

S

j'ose oublier Dieu, Sa gloi-re, mon peuple et mon vœu!
ich Got-tes vergass, Mein Ge-lüb-de, mein Volk, sein Ge-bot!

S

f
Ce Dieu — qui marca ma nais-san-ce Du
Den Herrn, — der mich gnä-dig er-wähl-te, mit

S

sceau di-vin de sa puis-san-ce!
Wun-der-kraft den Arm mir stähl-te!

passionato.

f *rit.* *a tempo.*

Eh bien! connais donc mon a - mour! C'est ton Dieu
 Auch Du sollst mein Herz nun durch - schauen! Gott, — Dein

p

mê - me que j'en - vi - e! Ce Dieu — qui te donna le
 Herr ist's, den ich, nei - de, den Gott, — dem mit blindem Ver -

p

jour, Ce Dieu — qui con - sacra ta vi - e! Le vœu qui t'enchaîne à ce
 traû'n Du folgst, wäh - rend ich durch dich lei - de! Den Schwur, der dich ihm hat ge -

p

Dieu Et qui fait ton bras redou - ta - ble, A mon a - mour — fais-en l'a -
 — reicht, der dich zwingt, dich mir zu ent - win - den, Neu - ne ihm mir! — Barmherzig -

D

-veu, Chas - se le dou - te qui m'ac -
keit! Lass tein Ge - heim - niss mich er -

S

f SAMSON.
-ca - ble! Da - li - la! que veux-tu de
- grün - den! (éclairs et tonnerre lointain) na - li - la! Was willst Du von
(Blitze und Donner in der Ferne)

S

moi? Crains que je ne
mir? Weh! Müss - te - ich

marcato.

S

dou - te de toi! Si
zwei - feln an dir! Wehm

T DALILA.
dol.

pp
dolcissimo (ohne Eile)
(sans presser)

D

j'ai conser-vé ma puis-sance, Je veux l'essay-er en ce jour!
 je ich be-sass Dei-ne Tie-be, be-wäh-re sie jetzt ih-re Macht!

D

Je veux éprou-ver ton amour, En ré-cla-mant ta con-fi-
 Nur Fluch hät-te sie mir gebracht, Wenn des Ver-traum's be-raubt ich

cresc.

SAMSON. U (éclairs et tonnerre de plus en plus rapprochés) (Blitze und Donner mehr und mehr amähernd)

D

-an-ce! Hé - las! qu'im - por-te à ton bon-
 blie-be! Halt ein! zu Viel be-gehest

mf dim pp

S

-heur Le li-en sa-cré qui m'ên-châi-ne? Ce se-
 Du, Je-nes Râth-sel mei-nes Le-bens Deckt ein

cresc.

DALILA
cresc.

S
- cret que gar - de mon cœur? Par cet a - veu sou -
er - ges Ge heim - miss dir zu! doch gilt's mein Glück, es

SAMSON.

D
- la - ge ma douleur! Pour le ravir ta force est
gilt — — — — — mei - ne Ruh! selbst Deine Macht ist hier ver -

sans presser. (Ohne Eile.)

S
vai - - - - - ne! (éclairs sans tonnerre.)
- ge - - - - - bens! (Blitze ohne Donner.)

V *f* DALILA.

Oui! vain est mon pou - voir, Car
Ja! Falsch ist mei - ne Macht, denn

D

vaine est ta ten - dres - - se!
 falsch siud Dei - ne Schwü - - re!

D

Quand je veux le sa - voir,
 mich be - schimpft dein Ver - dacht!

D

Ce se - cret qui me bles - se, Dont je veux la moi -
 Wenn dein Herz ich jetzt nicht rüh - re, Wenn der Schwur, den Du er -

D

- tié, O - ses - tu, dans ton â - me Sans honte et sans pi -
 - füllst, Ein Ge - heim - niss mir blie - be, Du das Rät - sel nicht ent -

X

D

- tié, Mac-çu-ser d'être in - fâ - me!
 - hüllst, War nur ein Trug dei - ne Tie - be!

SAMSON.

f

Dame in -
 Mein ge -

S

- men - - - se dou - leur Ma pauvre
 - pei - - - nig - tes Herz fleht um

p

f

S

âme ac - ca - blé - e Im -
 Gua - - - de zu nir! o

p

f

S

- plo - - - re le Sei - gneur du - ne
 Herr! sieh' mei - nen Schmerz, o mein

p *f*

DALILA

S

J'avais pa - ré pour lui
 Nur für ihn leb - te ich,

voix dé - so - lé - e!
 Gott bleib' bei mir!

p *fp*

D

Ma jeu - nesse et mes charmes! Je n'ai plus au - jourd'hui
 Mein Glück war's, ihn zu lie - ben! noch Al - les schwand für mich,

cresc. *fp*

SAMSON.

D

Qu'à ré - pan - dre des lar - mes! Dieu tout - puis -
 Thrä - nen sind mir mir ge - blie - ben! Herr, star - ker

cresc. *f*

DALILA

Y

S

Pour ces der - niers a - dieux Ma
 Mein letz - tes Le - be - wohl er -
 - sant, j'in - vo - que ton ap - pui!
 Gott, ver - lass' mir jetzt mich nicht!

sp

D

voix est im - puis - san - te! Fuis! Sam - son, fais ces lieux
 - sti - eken Thrä - nen - Flu - then! Flich! Sam - son, die - sen Ort,

cresc. *sp*

D
 Où mour - ra ton a - man - te!
 Lass' still mein Herz ver - blu - ten!

S
 Ton se -
 nas Ge -

Laisse-moi!
 schone mich!

cresc. *f* *p*

SAMSON. DALILA.

D
 - cret! Je ne puis! Ton se - cret? ce secret qui
 - bot! Fra - ge nicht! Das Ge - bot, uem' es - mir! Nach

f *p* *mf*

Più allegro.

D
 cau - se mes a - lar - mes!
 ein - mal fle - he ich zu dir!

f

SAMSON.

L'o - ra - ge sur ces
 ver - nimu wie Got - tes

p *cresc.*

s
 monts Dé - chaî - ne sa co - lè - re!
 Stim - me spricht, in Don - ner Wor - ten!

s
 Le Sei - gneur sur nos
 Sei - nem Blitz ent - flicht der

p cresc.

s
 fronts Fait gron - der son ton - ner - re!
 nicht, der un - treu ihm ge - wor - den!

f

Poco a poco più all?

DALILA.

Je le brave a - vec toi! Viens!
 dir, wie ihm, biet' ich Trotz! Komm!

p cresc.

Non! Viens! lais - se - moi!
 Nein! Komm! Lass' mich los!

D Que m'im - por - te la
 Ich ver - ach - te sein

S Je ne puis m'y ré - sou - dre...
 Got - tes Zorn sprich nicht Hohn

p cresc.

SAMSON. Molto all^o

D fou - dre!
 Dro - hen!

C'est la voix de mon
 Treffen wird mich sein

DALILA.

S Dieu!
 Fluch!

Lâ -
 Feig -

chel cœur sans a -
 ting! Nun ist's ge -

ad lib.

p

Più mosso

(Eclairs et tonnerre) *Blitze und Donner*
(jusqu'à la fin.) *bis zum Ende.*

D
 -mour! Je te mé - pri - se! A - dieu!
 - mug! Geh'ich ver - ach - te Dich! Fahr' hin!

8

Dalila court vers sa demeure; l'orage est dans toute sa fureur. Samson, levant les bras au ciel, semble invoquer Dieu. Il s'élançe à la suite de Dalila, hésite, et entre enfin dans sa demeure. *zum Himmel wie um Schutz dort zu suchen, bleibt wieder zögernd stehen, und stürzt dann. Dalila nach in's Haus.*

ciel, semble invoquer Dieu. Il s'élançe à la suite de Dalila, hésite, et entre enfin dans sa demeure. *zum Himmel wie um Schutz dort zu suchen, bleibt wieder zögernd stehen, und stürzt dann. Dalila nach in's Haus.*

A^B
 Le double plus lent (116=♩)
 Das Doppelte langsamer

Par la droite arrivent des soldats Philistins qui s'approchent doucement de la demeure de Dalila.
 Philistäische Kriegsleute kommen von Rechts, sammeln sich vorsichtig um das Haus von Dalila.

pp *poco a poco piu.*

6

3 3

This system shows the beginning of a piece in a minor key. The piano part starts with a *pp* dynamic. The right hand features a melodic line with a sixteenth-note triplet marked with a '6'. The left hand provides a steady accompaniment.

animato

This system continues the piece with an *animato* tempo marking. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.

sf **A** *poco a poco cresce*

3 3

sf

This system marks the beginning of a section labeled 'A'. The dynamics increase to *sf* (sforzando). The right hand features a triplet of eighth notes. The instruction *poco a poco cresce* indicates a gradual increase in volume.

sf

3 3

This system continues the 'A' section with a *sf* dynamic. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a more complex accompaniment with slurs and accents.

f **Tromp.**

6

This system features a *f* (forte) dynamic. A trumpet part is introduced, indicated by the 'Tromp.' marking. The piano part continues with a triplet of eighth notes in the right hand.

A_D

sempre f. e staccato

marcato

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with slurs and accents, while the bass staff provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *f* and *sf*. The tempo and articulation are indicated as *marcato* and *sempre f. e staccato*.

(Violent coup de tonnerre)
Hefziger Donnerschlag

DALILA paraissant à sa fenêtre.
Dalila beugt sich aus dem Fenster.

A_E

The second system of piano accompaniment features a treble staff with chords and a bass staff with a more active line. Dynamic markings include *ff*, *dim*, and *p*. The tempo is marked as *Molto allegro (quasi presto)*.

SAMSON

moi! Phi-listins! à moi!
- bei! Philis - ter, zu - mir!

Trahison!
Ha, Verrath!

Molto allegro (quasi presto)

The third system includes a vocal line for Samson with lyrics in French and German. The piano accompaniment continues with chords in the treble and a melodic line in the bass. A *molto cresc* marking is present in the bass staff.

Les soldats se précipitent dans la demeure de Dalila.
Krieger stürzen herbei und drängen sich eilig ins Haus.

First system of musical notation. It consists of two staves: a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The treble staff contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and single notes. A dynamic marking *fff* is placed in the left margin. A measure rest of 7 is shown at the beginning of the treble staff. A measure rest of 8 is shown at the beginning of the treble staff in the second measure of the system.

RIDEAU
(Der Vorhang fällt)

Second system of musical notation, continuing from the first system. It features two staves with similar melodic and rhythmic patterns. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a supporting accompaniment. A measure rest of 7 is present at the start of the treble staff.

Third system of musical notation. The treble staff continues with a melodic line, while the bass staff features a more active accompaniment with chords and moving lines. A measure rest of 7 is shown at the beginning of the treble staff.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It shows the continuation of the musical themes. The treble staff has a melodic line with a long slur, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. A measure rest of 7 is shown at the beginning of the treble staff.

Acte III.

1^{er} TABLEAU.

LA PRISON DE GAZA.

SCÈNE I.

Samson enchaîné, aveugle, les cheveux coupés,
tourne la meule.

Dans la coulisse, Chœur des Hébreux captifs.

AKT III.


1^{tes} TABLEAU.

GEFÄNGNISS IN GAZA.

SCENE I.

Samson in Ketten geschmiedet. Seine Haare sind
gekürzt, seine Augen geblendet - Samson dreht eine
Handmühle.

Chor der gefangenen Hebräer hinter der Scene.

Andante (76 = )

SAMSON.

Sopranos.

Contraltos.

Ténors.

Basses.

CHŒUR

Andante

PIANO

The musical score consists of several systems. The first system shows the vocal staves for Samson and the Chœur (Sopranos, Contraltos, Tenors, Basses). The piano accompaniment begins in the second system, marked 'Andante' and 'PIANO'. The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth notes with dynamic markings of *fp* (fortissimo piano) and *p* (piano). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Rideau.
Vorhang auf.

B SAMSON

Vois ma mi_sère, hélas! vois ma dé_tres_se! Pi_tié
 Sie - he mein E - lend, Herr, sich mei - ne Qua - len! Er -

_tié! Seigneur! pi_tié pour ma faibles_se! J'ai détourné mes pas de ton che -
 - barn' dich mein, der ach! so tief ge_fal_len! Weil sich mein Fuss verirrt vom rechten

C

min: Bien_tôt de moi tu re_tiras ta main.
Pfad, Hat fürchterlich gestraft mich Dei_ner Hand!

Je t'offre, ô Dieu, ma pauvre âme bri_sé_e! Je ne suis plus qu'un objet de ri_
 Wann willst Du en_den mein bit_te_res Leiden? Wann mich be_fre'in aus der Hand meiner

_sé_e! Ils m'ont ra_vi la lu_mière du
 Fein_de? des Au_gen_licht's ha_ben sie mich be_

ciel; Ils m'ont versé l'amertume et le fiel!
 _ranbt, Und häu_fen Schmach, grünnen Bohn auf mein Haupt!

D

Sopr. et Contr. unis

p

CHŒUR (derrière la scène)
(Hinter der Scene)

Ténors

Sam-son.

Sam-son,

Basses

p

Sam-son,

Sam-son,

qu'as-tu

Was hast

p

mf

qu'as-tu fait du Dieu de tes pè-res?

Was that'st Du dem Gott Dei-ner Väter an?

p

Qu'as-tu fait de tes frè-res?

Was hast Du Dei-nen Brü-deru ge-than?

fait de tes frè-res?

Du Dei-nen Brü-deru ge-than?



E

S
 Hé - las! Is - ra - ël dans les fers, Du ciel
 O Gott! Is - ra - ël, in der Schwach, Von dir

The first system of music consists of a vocal line (Soprano) and piano accompaniment. The vocal line begins with a half rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a series of chords and melodic lines, with dynamic markings *fp* (fortissimo piano) appearing in both the right and left hands.

S
 at - ti - rant la vengeance, A per - du jusqu'à l'espé - ran - ce Par
 un - er - bit - lich ge - trof - fen, Wagt nicht mehr, Gna - de noch zu hof - fen, Für

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest at the beginning. The piano accompaniment includes dynamic markings *fp* and *cres.* (crescendo).

S
 tous les maux qu'il a soufferts! Que nos tribus a tes yeux trouvent
 et - le Schuld die es ver - brach! kann unsre Reu Deine Strafe nicht

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest at the beginning. The piano accompaniment includes dynamic markings *dim* (diminuendo) and *fp*.

s
 grâ_ ce! Daigné à ton peuple épargner la douleur! Apaise-toi devant leurs maux, Sei_
 eu_ deu, Soll bei_ ne Gua_ de uns nie mehr er_ blühen? Wird jenen Volk die Schuld nie mehr ver_

s
 - gneur! Toi, dont jamais la pi_ tié ne se las_ se!
 - zieh' n? willst du dein Ant_ litz von uns e_ wig wenden

F Poco animato
 Sop.
 Dieu nous con_ fi_ *f*
 Gott hat bei_ nem

Cont. *f*
 Dieu nous con_ fi_ ait à ton
 Gott hat bei_ nem Arm uns ver_

Ten. *f*
 Dieu nous con_ fi_ ait à ton bras Pour nous gui_ -
 Gott hat bei_ nem Arm uns ver_ trant, Wir hat_ teu

Basses

p

CHŒUR

ait à ton bras Pour nous gui - der dans les com -
 Arm, uns ver - traut, Wir hat - ten fest auf dich ge -

bras Pour nous gui - der, pour nous gui - der dans les com -
 traut, Wir hat - ten fest Wir hat - ten fest auf dich ge -

- der dans les com - bats, Pour nous gui - der dans les com -
 fest auf dich ge - baut! Wir hat - ten fest auf dich ge -

f

Dieu nous con - fi - ait à ton bras, Pour nous gui - der dans les com -
 Gott hat sei - nen Arm uns ver - traut, Wir hat - ten fest auf dich ge -

- bats; Sam - son! Qu'as-tu fait de tes frè - res? Sam - son! Qu'as-tu
 - baut! Sam - son! Was that'st Du dei - nen Brü - dern? Sam - son! Was that'st
dim

- bats; Sam - son! Qu'as-tu fait de tes frè - res? Sam - son! Qu'as-tu
 - baut! Sam - son! Was that'st Du dei - nen Brü - dern? Sam - son! Was that'st
dim

- bats; Sam - son! Qu'as-tu fait de tes frè - res? Sam - son! Qu'as-tu
 - baut! Sam - son! Was that'st Du dei - nen Brü - dern? Sam - son! Was that'st
dim

- bats; Sam - son! Qu'as-tu fait de tes frè - res? Sam - son! Qu'as-tu
 - baut! Sam - son! Was that'st Du dei - nen Brü - dern? Sam - son! Was that'st

G SAMSON
(sans ralentir)

f Frères! votre
Brû-der! Eu-er

p

fait de tes frè-res? Qu'as-tu fait du Dieu de tes pè-res?
 Du Dei-nen Brü-der? Was thatst Du dem Gott deiner Vä-ter?

p

fait de tes frè-res? Qu'as-tu fait du Dieu de tes pè-res?
 Du Dei-nen Brü-der? Was thatst Du dem Gott deiner Vä-ter?

p

fait de tes frè-res? Qu'as-tu fait du Dieu de tes pè-res?
 Du Dei-nen Brü-der? Was thatst Du dem Gott deiner Vä-ter?

p

fait de tes frè-res? Qu'as-tu fait du Dieu de tes pè-res?
 Du Dei-nen Brü-der? Was thatst Du dem Gott deiner Vä-ter?

fp

s

chant douloureux, Pé-né-trant dans ma nuit profon-de, D'une an-
 Klä-ge-ge-sang Noch das Maus mei-ner Lei-den vermeh-ret! Mei-ne

fp

fp

s

-gois-se mortelle in-on-de Mon cœur cou-pable et mal-heureux!
 See-le, rou Ben verzeh-ret, Ver-ge-bens nach Er-bar-men rang!

Dieu! prends ma vie en sacri_fice
Gott! nimm als Süh - ne hin mein Leben,

sf

H Poco più animato

Pour sa_tis_faire ton courroux. — *f* D'Is_ra_ël —
Lass mich für sie das Op_fer sein! — Lass meine Schuld —

f
Pour u _ ne femme il nous ven_dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

f
Pour u _ ne femme il nous ven_dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

f
Pour u _ ne femme il nous ven_dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

f
Pour u _ ne femme il nous ven_dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

cresc

f

CHOR

S

détourne tes coups, —
mich bis_sou al-lein! — ff

Pour u - ne femme il nous ven - dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

De Da - li - la pay -
Für na - li - la, die

Pour u - ne femme il nous ven - dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

De Da - li - la pay -
Für na - li - la, die

Pour u - ne femme il nous ven - dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

De Da - li - la pay -
Für na - li - la, die

Pour u - ne femme il nous ven - dait,
Für je - nes Weib er uns ver - rieth,

De Da - li - la pay -
Für na - li - la, die

S

Et je procla - me ta jus - ti - ce!
Noch dri_nem Vol_kr sei - ver - ge - ben!

- ant les char - mes,
ihu ver - ra - then!

Fils de Ma_noah, qu'as-tu
Der einst für sein Volk sieg - reich

- ant les char - mes,
ihu ver - ra - then!

Fils de Ma_noah, qu'as-tu
Der einst für sein Volk sieg - reich

- ant les char - mes,
ihu ver - ra - then!

Fils de Ma_noah, qu'as-tu
Der einst für sein Volk sieg - reich

- ant les char - mes,
ihu ver - ra - then!

Fils de Ma_noah, qu'as-tu
Der einst für sein Volk sieg - reich

SAMSON

espressivo

sf A tes pieds brisé, mais sou-
Gott, noch einmal fleh' ich Dich

fait De no - tre sang et de nos lar - mes?
stritt, Hat nun sein Volk mit Fluch be - lu - den!

fait De no - tre sang et de nos lar - mes?
stritt, Hat nun sein Volk mit Fluch be - lu - den!

fait De no - tre sang et de nos lar - mes?
stritt, Hat nun sein Volk mit Fluch be - lu - den!

fait De no - tre sang et de nos lar - mes?
stritt, Hat nun sein Volk mit Fluch be - lu - den!

dim

sf

sf

- mis. Je bé - nis la main qui me frap - pe.
an, keine Hand, die mich schlug, will, ich pri - sen.

p Fais, Seigneur, que ton peuple échap - pe
Willst dein Volk du dem Feind entreis - sen

K

S. *pp*
 A la fureur des en - ne - mis!
 Nimmst Is - ra - els 'gnä - dig dich an!

CHŒUR.

pp
 Qu'as-tu
 Was that'st
pp
 Qu'as-tu
 Was that'st
pp
 Samson!
 Samson!
 qu'as-tu fait de tes
 Was hast Du beinen
pp
 Samson!
 Samson!
 qu'as-tu fait de tes
 Was hast Du beinen

pp
 dilo

fait du Dieu de tes pè - res?
 Du dem Gott deiner Vä - ter?

fait du Dieu de tes pè - res?
 Du dem Gott deiner Vä - ter?

frè - - res?
 Brü - - deru ge - - than?

frè - - res?
 Brü - - deru ge - - than?

pp

Les Philistins entrent dans la prison, Ils entraînent Samson. (Changement)

Philistäische Krieger treten in das Gefängniß ein, lösen Samson von der Kette los und führen ihn ab. (Verwandlung)

L Allegro. ♩ = 152)

First system of the piano score. It consists of two staves (treble and bass clef) with a grand staff brace on the left. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 152. The first measure is marked with a piano dynamic (*p*). The second measure is marked with a crescendo (*crese.*). The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Second system of the piano score. It continues the two-staff format. The music features a series of sixteenth-note runs in both hands. The dynamic marking *f* (forte) appears in the third measure. The system concludes with a long, sustained chord in the treble clef.

Third system of the piano score. It continues the two-staff format. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is present in the first measure. The system concludes with a long, sustained chord in the treble clef.

Fourth system of the piano score. It continues the two-staff format. The dynamic marking *p* (piano) is present, along with the instruction 'Ped.' (pedal). The music features a series of sixteenth-note runs in both hands.

Fifth system of the piano score. It continues the two-staff format. The music features a series of sixteenth-note runs in both hands.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of two staves of notes, with a *cresc.* marking in the second measure.

Second system of musical notation, continuing the piece with two staves of notes.

Third system of musical notation, continuing the piece with two staves of notes.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of two staves of notes, with a *f* marking in the second measure.

Fifth system of musical notation, continuing the piece with two staves of notes, with a *dim.* marking in the second measure.

Intérieur du temple de Dagon — Statue du Dieu, Table des sacrifices — Au milieu du sanctuaire deux colonnes de marbre semblent supporter l'édifice.

Le Grand-Prêtre de Dagon entouré des princes Philistins — Dalila, suivie des jeunes Philistines, couronnées de fleurs, des coupes à la main. Une foule de peuple remplit le temple. Le jour se lève.

Das Innere des Dagon-Tempels, Vor der Colossal-Statue des Gottes ein Opfer-Altar zu welchem Stufen hinan führen. — In der Mitte des Tempels, dicht ueben einander, zwei Marmorsäulen, auf welchen das Decken-Gewölbe ruht.

Der Oberpriester, von vornehmen Philistern und Anführern der Krieger umgeben, auf erhöhtem Platze, Dalila inmitten junger Mädchen mit Blumen geschmückt, Trinkschalen und Kannen in den Händen.

Eine grosse Menge von Volk erfüllt alle Tempel-Räume. Der Tag bricht an.

SCÈNE II.

Le double plus lent. (*Das Doppelte langsamer*)

Sopranos.

Contraltos.

CHŒUR.

Ténors.

Basses.

Le double plus lent.

PIANO.

The piano accompaniment consists of two systems. The first system is marked 'PIANO' and begins with a dynamic marking of 'p'. It features a complex texture with multiple voices in both the treble and bass staves, including arpeggiated figures and sustained chords. The second system continues this texture, with some passages marked with 'f' (forte) and 'p' (piano) dynamics. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic hairpins.

Allegretto. (♩ = 76)

A *dol.*

L'au-be qui blan-chit dé-jà les co-teaux,
Die son-ne er-wacht, der Tag bricht her-ein!

dol.

L'au-be qui blan-chit dé-jà les co-teaux,
Die son-ne er-wacht, der Tag bricht her-ein!

dol.

L'au-be qui blan-chit dé-jà les co-teaux,
Die son-ne er-wacht, der Tag bricht her-ein!

dol.

L'au-be qui blan-chit dé-jà les co-teaux,
Die son-ne er-wacht, der Tag bricht her-ein!

D'une nuit si belle é-teint les flam-beaux;
Und die Fac-kel er-bleicht beim ro-si-gen Schein

D'une nuit si belle é-teint les flam-beaux;
Und die Fac-kel bleicht beim ro-si-gen Schein

D'une nuit si belle é-teint les flam-beaux;
Und die Fac-kel bleicht beim ro-si-gen Schein

D'une nuit si belle é-teint les flam-beaux;
Und die Fac-kel bleicht beim ro-si-gen Schein

Pro_ longeons la fête, et malgré l'au_ ro_ re, Aïmons en_

Unsre fest_ lichen Spie_ le soll er nicht trü_ ben, Wir wollen

Pro_ longeons la fête, et malgré l'au_ ro_ re, Aïmons en_

Unsre fest_ lichen Spie_ le soll er nicht trü_ ben, Wir wollen

Pro_ longeons la fête, et malgré l'au_ ro_ re, Aïmons en_

Unsre Fes_ tes - Spie_ le soll er nicht trü_ ben, Wir wollen

_ co_ re: L'amour verse au cœur l'oubli de nos maux, Verse au

lieben - Der Freud' al_ lein uns der hol_ den weih'n Nur der

un's.

_ co_ re: L'amour verse au cœur l'oubli de nos maux, Verse au

lieben - Der Freud' al_ lein uns der hol_ den weih'n Nur der

_ co_ re: L'amour verse au cœur, verse au cœur l'ou_ bli de nos maux, Verse au

lieben - Der Freud' al_ lein ja, der Freud' al_ lein wir uns weih'n Nur der

_ co_ re: L'amour verse au cœur, verse au cœur l'ou_ bli de nos maux, Verse au

lieben - Der Freud' al_ lein ja, der Freud' al_ lein wir uns weih'n Nur der

B

cœur l'oubli de nos maux. Au vent du ma-
Lie - be wollen wir uns weih'n. Vor'm Hau - che des

cœur l'oubli de nos maux. Au vent du ma-
Lie - be woll'n wir uns weih'n. Vor'm Hau - che des

cœur l'oubli de nos maux. Au vent du ma-
Lie - be woll'n wir uns weih'n. Vor'm Hau - che des
 div.

cœur l'oubli de nos maux. Au vent du ma-
Lie - be wollen wir uns weih'n. Vor'm Hau - che des

tr

-tin, l'om - bre de la nuit Comme un léger
Morgens entflieht die Nacht Die Won - ne nur

-tin, l'om - bre de la nuit Comme un léger
Morgens entflieht die Nacht Die Won - ne nur

-tin, l'om - bre de la nuit Comme un léger
Morgens entflieht die Nacht Die Won - ne nur

-tin, l'om - bre de la nuit Comme un léger
Morgens entflieht die Nacht Die Won - ne nur

voile à l'horizon fuit. L'orient s'em-
 uns Jubel hat ge - bracht Sinkt die Son - ne

voile à l'horizon fuit. L'orient s'em-
 uns Jubel hat ge - bracht Sinkt die Son - ne

voile à l'horizon fuit. L'orient s'em-
 uns Jubel hat ge - bracht Sinkt die Son - ne

voile à l'horizon fuit. L'orient s'em-
 uns Jubel hat ge - bracht Sinkt die Son - ne

-pourpre, et sur les mon - ta - gnes - Le so - leil luit, Dardant ses ray -
 wie - der zum Schlummer nie - der; - Dann, Freunde, lacht wieder Lie - bes -

-pourpre, et sur les mon - ta - gnes - Le so - leil luit, Dardant ses ray -
 wie - der zum Schlummer nie - der; - Dann, Freunde, lacht wieder Lie - bes -

-pourpre, et sur les mon - ta - gnes - Le so - leil luit, Dardant ses ray -
 wie - der zum Schlummer nie - der; - Dann, Freunde, lacht wieder Lie - bes -

-pourpre, et sur les mon - ta - gnes - Le so - leil luit, Dardant ses ray -
 wie - der zum Schlummer nie - der; - Dann, Freunde, lacht wieder Lie - bes -

ons au sein des campagnes, Au sein des campagnes
 Glück uns mit süßem Blick Wiederuns der Liebe Glück
 ons au sein des campagnes, Au sein des campagnes
 Glück uns mit süßem Blick Wiederuns Liebes Glück
 ons au sein des campagnes, Au sein des campagnes
 Glück uns mit süßem Blick Ja unser Liebe Glück
 ons au sein des campagnes, Au sein des campagnes
 Glück uns mit süßem Blick Wiederuns der Liebe Glück

C

- gnes.
 - gnes.
 - gnes.
 - gnes.

DANSE.
(BALLET)

ad lib.

PIANO. *fp*

The first system of music is a piano introduction. It features a treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The melody is highly ornate, consisting of a continuous stream of sixteenth and thirty-second notes, all under a single, long, sweeping slur. The bass line is simpler, with a few chords and single notes. The dynamic marking is *fp* (forte piano). The system ends with a double bar line and a repeat sign.

All^o moderato (♩ = 120)

p

The second system marks the beginning of the main dance section. The tempo is *All^o moderato* with a metronome marking of a quarter note equal to 120 beats per minute. The key signature remains one flat, and the time signature changes to 2/4. The music is in a piano (*p*) dynamic. The melody in the treble clef is a rhythmic sequence of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass line provides a steady accompaniment with quarter notes and eighth notes.

The third system continues the dance music. The treble clef melody features more complex rhythmic patterns, including some triplets and slurs. The bass line continues with a consistent rhythmic accompaniment. The overall texture is light and rhythmic.

The fourth system of the dance section. The treble clef melody has some notes with accents (>). The bass line continues with quarter notes and eighth notes, maintaining the dance's steady pace.

The fifth and final system on the page. The treble clef melody concludes with a series of beamed sixteenth notes. The bass line ends with a few final chords and notes. The system concludes with a double bar line.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some slurs and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar rhythmic patterns and dynamic markings.

Third system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fourth system of musical notation, including dynamic markings *f* and *p*. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of musical notation, primarily in the bass clef, featuring chords and rhythmic patterns.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic patterns in both hands. A *cresc.* marking is present in the right hand.

Second system of musical notation, continuing the rhythmic patterns from the first system.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic patterns in both hands. A *f* marking is present in the right hand.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic patterns in both hands.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic patterns in both hands.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic patterns in both hands.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with slurs and ties. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs.

The second system continues the piece. It includes an 8-measure rest in the upper staff, indicated by a dashed line and the number '8'. A first ending bracket is present over the final two measures of the system.

The third system features an 8-measure rest in the upper staff. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment. A trill is marked in the final measure of the system.

The fourth system is marked with a forte (*ff*) dynamic. It contains triplets in both the upper and lower staves. The upper staff has a first ending bracket over the final two measures.

The fifth system continues the triplet patterns in both staves. The upper staff has a first ending bracket over the final two measures.

The sixth system concludes the piece with a *dim.* (diminuendo) marking. The upper staff has a first ending bracket over the final two measures.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with a triplet of eighth notes marked with a '3' and a dynamic marking 'p'. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation. The treble clef staff is mostly empty, with a few notes in the final measure. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with slurs and ties. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of several measures with chords and melodic lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and melodic structures.

Third system of musical notation, showing a change in texture with some sustained chords in the upper register.

Fourth system of musical notation, marked with a piano (*p*) dynamic. It features more active melodic lines in both hands.

Fifth system of musical notation, characterized by frequent accidentals (flats) and a more complex rhythmic pattern.

Sixth system of musical notation, concluding the page with sustained chords and melodic fragments.

First system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes, rests, and accidentals.

Second system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes, rests, and accidentals.

Third system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes, rests, and accidentals. The word *cresc.* is written above the bass staff.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes, rests, and accidentals.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves (treble and bass clef) with various notes, rests, and accidentals. The word *piu cresc.* is written above the treble staff.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *f* (forte) is placed in the second measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking *f* is present in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with some rests. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking *dim.* (diminuendo) is placed in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with long notes and slurs. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment. A dynamic marking *p* (piano) is placed in the fifth measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with long notes and slurs. The bass clef staff continues the rhythmic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth notes and a long note with a fermata. The bass clef contains a bass line with a long note and eighth notes.

Second system of musical notation. The treble clef has a melodic line with eighth notes and a long note with a fermata. The bass clef has a bass line with a long note and eighth notes. A "Ped." (pedal) marking is present in the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef has a melodic line with eighth notes and a long note with a fermata. The bass clef has a bass line with a long note and eighth notes. A "cantabile." marking is present in the third measure.

Doppelt langsamer (ein Achtel wie ein Viertel des vorigen Taktes).
 Le double plus lent (la croche comme une noire de la mesure précédente)

Fourth system of musical notation, marked "Doppelt langsamer". The treble clef has a melodic line with eighth notes and a long note with a fermata. The bass clef has a bass line with a long note and eighth notes. The notes D. and G. are indicated in the first measure.

Fifth system of musical notation, marked "Doppelt langsamer". The treble clef has a melodic line with eighth notes and a long note with a fermata. The bass clef has a bass line with a long note and eighth notes. The notes D. and G. are indicated in the first measure. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the second measure.

First system of musical notation. The right hand features a complex rhythmic pattern of eighth notes, while the left hand plays a simple bass line. Chords D and G are indicated in the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains its bass line. A dynamic marking *f* is present in the first measure.

Third system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains its bass line. Chords D and G are indicated in the first measure. Dynamic markings *f* and *p* are present.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains its bass line. Chords D and G are indicated in the first measure. Dynamic markings *f* and *p* are present.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand maintains its bass line. Chords D and G are indicated in the first measure. Dynamic markings *f* and *p* are present. An 8-measure rest is indicated in the right hand.

First system of musical notation. The upper staff features a treble clef with a series of eighth-note chords, marked with a dynamic of *f* and a fermata. A bracket above the staff is labeled with the number 8. The lower staff has a bass clef with a melodic line and a dynamic of *f*. Chordal indications 'G.' and 'b' are present.

Second system of musical notation. The upper staff continues with eighth-note chords, marked with a dynamic of *dim.*. The lower staff has a bass clef with a melodic line and a dynamic of *p*. Chordal indications 'D.', 'G.', and 'D.' are present.

Third system of musical notation. The upper staff continues with eighth-note chords, marked with a dynamic of *p*. The lower staff has a bass clef with a melodic line. Chordal indications 'G.' and 'D.' are present. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Fourth system of musical notation, starting with the instruction **Tempo 1^o**. The upper staff has a treble clef with a melodic line. The lower staff has a bass clef with a melodic line. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Fifth system of musical notation. The upper staff has a treble clef with a melodic line. The lower staff has a bass clef with a melodic line. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a melodic line with a 7-measure rest and a fermata. The bass staff contains a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with a 7-measure rest and a fermata. The bass staff continues the rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with a 7-measure rest and a fermata. The bass staff continues the rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with a 7-measure rest and a fermata. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. The word *crese.* is written below the treble staff.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff continues the melodic line with a 7-measure rest and a fermata. The bass staff continues the rhythmic accompaniment. The word *f* is written below the treble staff.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a series of chords, each with a slur over it, moving from a higher register to a lower one. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of eighth notes, with a slur over the first two notes of each measure.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it features chords in the treble and eighth-note accompaniment in the bass. The chords in the treble continue to move downwards in pitch.

Third system of musical notation. The treble staff continues with slurred chords, and the bass staff continues with the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and contains a more active melodic line with slurs. The bass staff continues with the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble staff continues with the melodic line, and the bass staff continues with the accompaniment. The system concludes with a final chord in the treble.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a trill-like figure. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The treble staff includes a triplet of eighth notes. The bass staff features a change in clef from bass to treble in the middle of the system, then returns to bass.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic themes. The treble staff has a more active melodic line with slurs, while the bass staff maintains a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble staff features a prominent eighth-note triplet. The bass staff continues with a consistent accompaniment pattern.

Fifth system of musical notation, concluding the page. It features two eighth-note triplets in the treble staff. The bass staff ends with a final chordal structure.

(Immer bewegter bis zum Ende)
De plus en plus animé jusqu'à la fin

8

tr *tr* 1

sempre ff

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor). The upper staff features a melodic line with slurs and accents, while the lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same key signature and rhythmic patterns as the first system, with the upper staff showing more complex melodic phrasing and the lower staff providing harmonic support.

Third system of musical notation. The upper staff includes dynamic markings such as 'v' (forte) and 'f' (fortissimo), indicating changes in volume. The melodic line continues to develop with various articulations.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a series of slurs and accents, creating a sense of flow and emphasis. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff shows a transition in the melodic line, with some notes marked with accents. The lower staff maintains the harmonic structure.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a double bar line and a common time signature 'C' in both staves. The upper staff ends with a final chord, and the lower staff provides a concluding bass line.

Samson conduit par un enfant.

Samson von einem Knaben geführt.

SCÈNE III.

Maestoso assai. (50 = ♩)

Allegro non troppo. (108 = ♩)

Le G^d PRÊTRE. (Oberpriester)

Sa-lut!
Sch hier!

Sa - lut au ju - ge d'Is-ra -
Er - naht der Rich - ter Is - ra -

A

- ël, Qui vient par sa pré - sence é - ga - yer no - tre fê - te!
- els Zu wü - zen un - ser Fest, Euren Blick zu er - göt - zen!

1e G^d
P.

Da-li-la! par tes soins qu'une coupe soit
De-li-la! Schnell her-bei, ihm den Meth zu ere-

1e G^d
P.

prê-te; Verse à ton a-
-deu-zu! Reich? Dei-nem Ge-

1e G^d
P.

- mant l'hy-dro-mel! Il vi-de-ra sa coupe en chantant sa maî-
- mahl deu süss-sen Trank! Er soll die Schale lee-ren; Dich wür-dig zu

1e G^d
P.

- tres-se Et sa puissance en chan-te-res
ch-ren, soll er fei-ern Dich im Lie-bes-Sang!

B

1^{te} G.
P.

p. - se!

p. Sam-son! nous bu-
Sam-son, lass' uns

p. Sam-son! nous bu-
Sam-son, lass' uns

p. Sam-son!
Sam-son, Sam-son!
Sam-son

p. Sam-son! nous bu-
vons a-vec toi
Sam-son, lass' uns trin-ken mit Dir!

cresc. - vous a-vec toi!
trin-ken mit Dir! Sam-son!
Sam-son,

cresc. - vous a-vec toi!
trin-ken mit Dir! Sam-son!
Sam-son

cresc. A Da-li-la ta sou-ve-
rai-ne!
Lass Da-li-la die Schö-ne, le-ben!

cresc. A Da-li-la ta sou-ve-
Lass Da-li-la, die Schö-ne

Vi-de la cou-pe sans ef-froi: Li-vres - se dis - si - pe la pei -
Preise der Mädchen hol-de Zier! der Wein wird dir Kraft wieder ge -

-rai-ne! Vi-de la cou-pe sans ef-froi: Li-vres - se dis - si - pe la pei -
le-ben! Preise der Mädchen hol-de Zier! der Wein wird dir Kraft wieder ge -

C Andantino. (80 = ♩) SAMSON. (à part) (bei Seite)

Lâ - me tris - te jus - qu'à la mort,
Mei - ne See - le, tief be - trübt,

- ne.
 - ben!

- ne.
 - ben!

- ne.
 - ben!

- ne.
 - ben!

S
 De - vant toi, — Seigneur, — je min - cli - ne; Que par ta vo - lon -
Beugt sich Herr — Dei - uen — heil' gen Wil - ler' Mein Schick - sal soll sich

S
 - té di - vi - ne I - ci s'ac - com - plis - se mon
hier er - fül - len, Wenn Kraft Dei - ne Gua - de mir

D Allegro. (152 = ♩)
 DALILA. } s'approchant de Samson une coupe à la main)
 } *Tritt zu Samson, eine Trinkschale in der Hand)*
dolce. rit:

S
 sort! Lais - se - moi pren - dre ta
gicht! Ich bie - te Dir zum Gruss mei - ne treu - e

D a tempo. rit:

main, Et — — — — te montrer — — — — le che -
Haud, Ich knüp - fe jetzt auf's neu - uns' - rer Lie - be

a Tempo.

D.

- min,
Baud!

Comme dans la sombre al - lé - e
Wie Du oft in nächt' - gen Stun - den

pp

D.

Qui conduit à la val - lé - e, Le jour où sui -
einst den Weg zu mir ge - fun - den, Hat Dir Dei - ner

tr

D.

- vant mes pas Tu m'en la - çais de tes bras!
An - gen Nacht Zu - rück Dein Lieb - chen ge - bracht.

p

tr

E

D.

Tu gra - vis - sais les mon - ta - gnes
Den - ke der won - ni - gen Zei - ten,

D. Pour ar - ri - ver jus - qu'à moi,
 Ich Dich um - schlan - gen mein Arm!

D. Et je fuy - ais mes com - pa - gnes pour ê - tre
 Die höch - ste Lust Dir be - rei - ten, Denk mei - ner

D. seule a - vec toi. Son - viens - toi de
 küs - se, so warm! Sie - he mich vor

D. nos i - vres - ses! Sou - viens -
 Won - ne be - ben, Mein höchstes

D. *toi de mes ca-res ses!*
Glück, o Du mein Le-ben!

p *pp*
 Ped.

D. *L'a-mour servait mon pro- jet!*
Die Lie-be, dieu-te nur mir,

f *dim.* *p* *f* *dim.*

D. *Pour as-souvir ma ven-gean-ce Je l'arra-chai ton se-*
ganz mei-ne Ra-che zu küh-leu; Ei-nes nur zog mich zu

cresc

D. *-cret: Je l'a-vais ven-du d'a-van-ce! Tu croy-*
Dir: Dein Ge-heimniss zu ent-hül-len. Blö-der

p *f* *p*
 Ped.

D. *- ais à cet a - mour; C'est lui qui ri - va ta*
Thor! Dir ward Dein Recht! Du schmie - de - test selbst Deine

D. *chaî - ne! Da - li - la venge en ce*
Ban - de! Da - li - la hat nun ge -

stringendo

D. *jour son dieu, son peuple et sa*
- rächt ih - ren Gott, ihr Volk, ih - re

cresc.

Più Allegro. (96 = ♩)

D. *hai - ne!*
Schan - de!

CHŒUR.

Dali-la venge en ce jour Son dieu son
 Dali-la hat nun ge-rächt ihren Gott, ihr

Dali-la venge en ce jour Son dieu son
 Dali-la hat nun ge-rächt ihren Gott, ihr

Dali-la venge en ce jour Son dieu son
 Dali-la hat nun ge-rächt ihren Gott, ihr

Dali-la venge en ce jour Son dieu son
 Dali-la hat nun ge-rächt ihren Gott, ihr

peuple et sa hai - ne!
 Volk, ih - re Schan - de!

peuple et sa hai - ne!
 Volk, ih - re Schan - de!

peuple et sa hai - ne!
 Volk, ih - re Schan - de!

peuple et sa hai - ne!
 Volk, ih - re Schan - de!

Andantino. (comme précédemment.) (wie zuvor) SAMSON. (à part) (bei Seite)

Andantino.

Quand tu par-lais, je res-tais
 Herr! Dein Ge-bot ach-ter' ich

s. sourd; — Et dans le trou-ble de — mon â-me, Hé-
 nicht — In mei-ner Lei-denschaft blindem Ver-lan-gen; Ge-

molto espress.

s. - las! j'ai pro-fa-né l'a-mour, En le donnant à cet-te
 - recht nar, o Gott, Dein Ge-richt, Weil die-sem Weib ich an-ge-

Allegro. (160 = ♩)

b. fem - - - me.
 - han - - - gen.

Le G^d PRÊTRE. (Oberpriester)

Al- Wohl-

Allegro.

p

1. G.
P.

- lous, Samson, di-vertis-nous, En re-disant à ton a -
- an, Sam-sou, der Lie-be Ruf Wird douc bei Dir Er-lö-rang

1. G.
P.

- man - te Les doux pro-pos, les chants si doux
- fin - deu? Was einst bei Ihr Dir Won - ne schuf

1. G.
P.

Dont la pas-si-on s'a-li-men-te. Que Jé-ho-vah com-pa-tis -
Mögst Du uns im Lied uns ver-kün-den. Ver-mag Je-ho-ras Wim-der -

1. G.
P.

- sant A tes yeux ren-de la lu-mière! Je ser-vi -
- Macht, Dein Au-gen-licht zurück zu ge-ben, Sei gleich ein

G.^d
P.

- rai ce Dieu puis - sant, S'il peut ex - au - cer ta pri
Op - fer ihu ge - bracht, Will ich zum Gott ihu er -

G.^d
P.

- è - re! Mais in - ca - pable à te ser - vir, Ce
- he - ben! Doch flehest Du ver - geblich ihu, Den

G.^d
P.

Dieu, que tu nom - mes ton pè - re, Je puis l'outrager, le ha -
Gott, der Dich wähl - te zur Ba - che, Ver - ach - te, ver - höh - ne ich

G.^d
P.

- ïr, En me ri - ant de sa - co -
Ihu, Ich Dei - nes Got - tes Grimm nur

cresc. *f* *p*

F Animato. (84 = ♩)

SAMSON.

S. *fo.* Tu per - mets, ô Dieu d'Is - ra
 Gott, Du hörst, den Lü - gen - pro -

le G.
P.

- lè - re!
 la - che!

Animato.

S. - él, Que ce prêtre imposteur ou - tra - ge, Dans sa fu -
 - phet Wie er läs - tert den heil' - gen Na - men! Dass Du den

S. - reur et dans sa ra - ge, Ton nom, à la fa - ce du
 Frev - ler mögst ver - dam - men, Er - fleht von Dir mein heiss Ge -

S. ciel!
 = bet! Que ne
 = te

fp

S. puis - je ven - ger ta gloi - re,
 mich aus zum Ra - che = Wer - ke,

S. Et par un pro - dige é - cla -
 Herr, durch Dei - uen Gna - den -

S. - tant Re - trou - ver pour un seul ins -
 - blick! End gieb noch ein - mal mir zu -

S. - tant Les yeux, la
 - rück Der Au - gu -

f

crese

G

s
force et la vic - toi - re!
-licht und mei - ne stür - ke!

Un peu moins vite (♩ = 144)
(Etwas zurückhaltend)

CHŒUR

f
Ah! ah! ah!
Ha! ha! ha!

f
Ah! ah! ah!
Ha! ha! ha!

CHŒUR

f
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

f
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
ah! Ri - ons de sa fureur, ah! ah!
ha! dein Droh'n wird von uns verlocht, ha! ha!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
ah!
ha!

f
G

sa fu-reur! Dans ta rage im-puis-
 uns verlacht, unis, Ver-such's mit Dei-ner

Tu ne nous fais pas peur!
 Dein Arm hat kei-ne Macht!

ah! ah! Dans ta rage im-puis-
 ha! ha! Ver-such's mit Dei-ner

Tu ne nous fais pas peur!
 Dein Arm hat kei-ne Macht!

-san-te, Samson, tu n'y vois pas!
 Ra-che! Samson, Du schreckst uns nicht

Samson, tu n'y vois pas! div. Dein Gott, hört Dich
 Samson, Du schreckst uns nicht

-san-te, Samson, tu n'y vois pas! Tu n'y vois pas! Prends gar-de à tes
 Ra-che! Samson, Du schreckst uns nicht, Du schreckst uns nicht! Dein Gott, -hört Dich
 Dein Gott, er hört Dich

Ah! ah! Tu n'y vois pas! Prends gar-de à tes
 ha! ha! Du schreckst uns nicht! Dein Gott, -hört Dich

Tu n'y vois pas! Prends garde à tes pas! Samson, tu n'y vois pas!
Du schreckst uns nicht, Dein Gott, hört Dich nicht! Samson, Du schreckst uns

Tu n'y vois pas! Prends garde à tes pas!
Du schreckst uns nicht, Dein Gott hört Dich

unis.
 pas! Samson! Sam-son! Tu n'y vois pas!
nicht! Samson! Sam-son! Du schreckst uns

pas! Samson! Sam-son!
nicht! Samson! Sam-son!

Coll' 8"

pas! Sam-son! Sam-son, Tu n'y vois pas!
nicht! Sam-son, Sam-son, Du schreckst uns nicht!

pas! Sam-son, Tu n'y vois pas! Sam-son! Sam-son!
nicht! Sam-son, Du schreckst uns nicht! Sam-son, Sam-

pas! Prends garde à tes pas! Sam-son, Tu n'y vois pas!
nicht! Dein Gott hört Dich nicht Sam-son, Du schreckst uns

Tu n'y vois pas! Prends garde à tes pas!
Du schreckst uns nicht! Dein Gott hört Dich

Coll' 8"

Tu n'y vois pas! Prends garde à tes pas, Prends garde à tes
Du schreckst uns nicht! Dein Gott hört Dich nicht, Dein Gott hört Dich

-son, Tu n'y vois pas! Sam-son! Samson! Sam-son! Prends garde à tes
-son, Du schreckst uns nicht. Sam-son! Samson! Sam-son, Dein Gott hört Dich

pas! Samson, tu n'y vois pas, Tu n'y vois pas, Prends garde à tes
nicht, Samson Du schreckst uns nicht Du schreckst uns nicht Dein Gott hört Dich

pas! Tu n'y vois pas, tu n'y vois pas. Samson! Sam-son, Prends garde à tes
nicht, Du schreckst uns nicht, Du schreckst uns nicht! Samson! Sam-son, Dein Gott hört Dich

Coll' 8^a

pas! Sa co_lère est plaisan_te! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
nicht! Kann Dich nicht sehend machen! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

pas! Sa co_lère est plaisan_te! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
nicht! Kann Dich nicht sehend machen! Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

pas! Sa co_lère est plaisan_te! Ah! ah! ah! ah!
nicht! Kann Dich nicht se_hend machen! Ha! ha! ha! ha!

pas! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
nicht! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

Ped.

Maestoso (92 = ♩)
Le G^d PRÊTRE. (OBERP.)

Le G^dP

Viens, Da_li -
Auf, Da_li -

ff sf sf sf sf sf sf Maestoso

Le G^dP

-la, ren_dre grâce à nos dieux Qui font trem_bler Jé_hovah dans les
la; lass uns fei - eru den Tag, Wo Dagon's Macht Je_ho_va un - ter -

p

Le G^dP

cieux! Du grand Da - gon con_sul_tons les aus - pi - ces;
-lag! mög' un - ser Gott stets Bei_stand ver - lei - hen!

Le G^dP

Ver_sons pour lui le vin des sa_cri - fi -
Kommt, ihm ein Dan - kes - Op - fer zu wei -

fp

Dalila et le Grand Prêtre se dirigent vers la table des sacrifices, sur laquelle se trouvent les coupes sacrées. Un feu brûle sur l'autel qui est orné de fleurs. Dalila et le Grand Prêtre, prenant les coupes, font une libation sur le feu sacré qui s'active, puis disparaît, pour reparaitre au 3^e couplet de l'invocation.

Samson est resté au milieu de la scène, ayant près de lui l'enfant qui le conduit; il est accablé par la douleur et semble prier.

Dalila und der Oberpriester wenden sich gegen den Opferaltar, besteigen seine Stufen, und ergreifen die heiligen Gefässe. — Auf dem, mit Blumen geschmückten Altar, wird ein Opferfeuer entzündet. Dalila und der Oberpriester gessen aus den heiligen Gefässen Trankopfer in die Flamme, welche auflodert, dann wieder verschwindet, aber bei der dritten Strophe des Opfergesanges hochempor schlägt.

Samson steht in der Mitte der Scene einsam mit seinem Knaben. Vom Schmerz tief gebeugt, scheint er im Gebet versunken.

H All.^o moderato (♩ = 112)

Le G^o P^o

ces.
-hm.

mf

Le G^o P^o

Gloire à Da -
Da - gon sei

mf

DALILA.

Gloire à Da - gon vainqueur! Gloire à Da -
Da - gon sei dank gebracht, Da - gon sei

Le G^o P^o

- gon vain - queur! Gloire à Da - gon vain - queur!
dank gebracht, Da - gon sei dank gebracht

D
-gon vain-queur! Il ai-dait ma fai-bles - se, Inspi -
Dank gebracht, der mich gnä - dig er - wähl - te Zu dem

Le
G^dP
Il ai-dait ta fai-bles - se, Inspi - rant à ton cœur Et la
der Dich gnä - dig er - wähl - te Zu dem Werkzeug seiner Macht, Und mit

D
- rant à mon cœur Et la - force - et l'a - dres - se.
Werkzeug seiner Macht, Und mit Muth mein Herz be - seel - te!

Le
G^dP
force et l'a - dres - se. O toi!
Muth mein Herz be - seel - te! Preis Dir,

D
O toi! le plus grand en-tre tous! Toi qui
Preis Dir, mächt' - gem Her - ren der Welt, Dem die

Le
G^dP
le plus grand en-tre tous! Toi qui fis la terre où nous
mächt' - gem Her - ren der Welt, Dem die Göt - ter selbst sich

D
 fis la terre où nous som - mes, Que ton es - prit soit a - vec
 Göt - ter selbst sich beu - gen, Des - sen Ge - bot Al - les er -

Le
 G.^d p
 som - mes, Que ton es - prit soit a - vec nous, O maî - tre des
 beu - gen Des - sen Ge - bot Al - les er - hüllt: Wollst gnä - dig

D
 nous, O maî - tre des dieux et des hom - mes!
 hüllt: Wollst gnä - dig zu uns jetzt dich nei - gen!

Le
 G.^d p
 dieux et des hom - mes!
 jetzt zu uns dich nei - gen!

CHŒUR

Mar - que d'un si - gne Nos
 Seeg - ne den Weinstock, und

Mar - que d'un si - gne Nos
 Seeg - ne den Weinstock, und

Mar - que d'un si - gne Nos
 Seeg - ne den Weinstock, und

Mar - que d'un si - gne Nos
 Seeg - ne den Weinstock, und

longs troupeaux; Mû_ris la vigne Sur nos coteaux; Rends à la plai_ne
 un - ser Feld, Die Heer - de seeque, den Hir - ten im Zelt; Dass stets des Frieden's

longs troupeaux; Mû_ris la vigne Sur nos coteaux; Rends à la plai_ne
 un - ser Feld, Die Heer - de seeque, den Hir - ten im Zelt; Dass stets des Frieden's

longs troupeaux; Mû_ris la vigne Sur nos coteaux; Rends à la plai_ne
 un - ser Feld, Die Heer - de seeque, den Hir - ten im Zelt; Dass stets des Frieden's

longs troupeaux; Mû_ris la vigne Sur nos coteaux; Rends à la plai_ne
 un - ser Feld, Die Heer - de seeque, den Hir - ten im Zelt; Dass stets des Frieden's

No - tre moisson Que, dans sa hai - ne, Brû_la Sam - son!
 Son - ne uns scheint, Schir - me dein Volk, Herr, vor je - dem Feind!

No - tre moisson Que, dans sa hai - ne, Brû_la Sam - son!
 Son - ne uns scheint, Schir - me dein Volk, Herr, vor je - dem Feind!

No - tre moisson Que, dans sa hai - ne, Brû_la Sam - son!
 Son - ne uns scheint, Schir - me dein Volk, Herr, vor je - dem Feind!

No - tre moisson Que, dans sa hai - ne, Brû_la Sam - son!
 Son - ne uns scheint, Schir - me dein Volk, Herr, vor je - dem Feind!

DALILA

Re - çois sur nos au - tels
Emp - fang' mit gnäd' - ger Huld

Le G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

Re - çois sur
Em - pfang' mit

Le sang de nos vic - ti - mes, Que t'of - frent des mor -
Die Ga - ben, die wir brin - gen, Zur Süh - ne al - ler

nos au - tels Le sang de nos vic - ti - mes,
gnäd' - ger Huld Die Ga - ben, die wir brin - gen,

- tels Pour ex - pi - er leurs cri - mes.
Schuld Lass un - ser Op - - fer ge - lin - gen!

Que t'of - frent des mor - tels Pour ex - pi - er leurs
Zur Süh - ne al - ler schuld Lass un - ser Op - - fer ge -

D

Aux yeux de tes prê_tres di -
Vor der Pries - ter hei - li - gem

Le G^dP

cri - mes.
- lin - gen!

Aux yeux
Vor der

CHOEUR

f Gloire à Da - gon!
Herr, seeg - ne uns!

f Gloire à Da - gon!
Herr, seeg - ne uns!

f Gloire à Da - gon!
Herr, seeg - ne uns!

f Gloire à Da - gon!
Herr, seeg - ne uns!

f Gloire à Da - gon!
Herr, seeg - ne uns!

cresc. *fp*

tr *tr*

D

-vins, Pou_vant seuls contempler ta fa - ce, Montre l'ave -
Blick mögst die Zu - kunft Du of - fen - ba - ren, Las - se deinen

Le G^dP

de tes prê_tres di - vins, Pou_vant seuls contempler ta
Pries - ter hei - li - gem Blick mögst die Zu - kunft du of - fen -

D
 - nir qui se ca - che Aux regards des au - tres hu -
 glän - bi - gen Schaa - ren Künden uns - res Vol - kes Ge -

Le
 fa - ce, Montre l'ave - nir qui se ca - che Aux regards des autres hu -
 - ba - ren, Lasse deinen glän - bi - gen Schaa - ren Künden uns - res Vol - kes Ge -

K

D
 - mains!
 schick!

Le
 - mains!
 schick!

p
 Dieu, sois pro_pice A nos des_tins! Que ta jus_tice
 Gott, sei uns gnä_dig für und für! Um Dei_nen Schutz

p
 Dieu, sois pro_pice A nos des_tins! Que ta jus_tice
 Gott, sei uns gnä_dig für und für! Um Dei_nen Schutz

p
 Dieu, sois pro_pice A nos des_tins! Que ta jus_tice
 Gott, sei uns gnä_dig für und für! Um Dei_nen Schutz

p
 Dieu, sois pro_pice A nos des_tins! Que ta jus_tice
 Gott, sei uns gnä_dig für und für! Um Dei_nen Schutz

Aux Phi_lis_tins Don - ne la gloi_re Dans les combats;
 Fleh'n wir zu Dir! Sam - sou gabst Du in un - se - re Macht;

Aux Phi_lis_tins Don - ne la gloi_re Dans les combats;
 Fleh'n wir zu Dir! Sam - son gabst Du in un - se - re Macht;

Aux Phi_lis_tins Don - ne la gloi_re Dans les combats;
 Fleh'n wir zu Dir! Säm - son gabst Du in un - se - re Macht;

Aux Phi_lis_tins Don - ne la gloi_re Dans les combats;
 Fleh'n wir zu Dir! Sam - son gabst Du in un - se - re Macht;

Que la vic - toi - re Sui - ve nos pas!
 Hast Is - ra - el ganz Zu Fall ge - bracht!

Que la vic - toi - re Sui - ve nos pas!
 Hast Is - ra - el ganz Zu Fall ge - bracht!

Que la vic - toi - re Sui - ve nos pas!
 Hast Is - ra - el ganz Zu Fall ge - bracht!

Que la vic - toi - re Sui - ve nos pas!
 Hast Is - ra - el ganz Zu Fall ge - bracht!

L

con brio.

D

Da_gon se ré_xè - le!
Da_gon steigt hernie - der

Le
C. P. *con brio.*

Da_gon se ré_xè - le!
Da_gon steigt hernie - der

f *dim* *p*

D

La flamme nouvel - le
Flammen lodern wie - der

Le
C. P.

La flamme nouvel - le
Flammen lodern wie - der

Sur l'au - tel Re -
Hoch em - por, Auf -

D

Sur l'au - tel Re - naît de la
Hoch em - por, Auf - der ge_vleih - ten

Le
C. P.

-naît de la cen - dre;
der ge_vleih - ten stät - te!

2/4 *C*

cen - dre;
Stüt - te!

p
Dagon se ré - vè - le!
Da - gon steigt hernie - der!

p
Dagon se ré - vè - le!
Da - gon steigt hernie - der

La flamme nouvel - le
Flammen lodern wie - der

f
L'im - mor - tel Pour nous va des - cen - dre!
Er neigt sein Ohr Des Volkes heißem Gebe - te!

La flamme nouvel - le
Flammen lodern wie - der

Sur l'au - tel Re - naît de ta
Hoch em - por Auf hei - li - ger

CHOEUR.

D

le G.P.

f

C'est le Dieu Qui
Da - gous Macht Selt

L'im - mor - tel Pour nous va des - cen - dre! C'est le
Er neigt sein Ohr Des Volkes heissem Gebe - te Da - gous

Sur l'au - tel Re - naît de la cen - dre!
Hoch em - por Auf hei - li - ger Stät - te!

- cen - dre!
Stät - te!

D

le G.P.

par sa pré - sen - ce Montre sa puis - sau -
hier sich neu be - rüh - ren Lasst ihm uns jubelnd ver - eh -

Dieu Qui par sa pré - sen - ce Montre sa puis -
Macht hier sich neu be - rüh - ret Lasst ihn uns ju - belnd ver -

M

b. *legg.*
 - - cel Ah!
 - - ren! Ha!

le G'd.P.
 - san - cel.
 - ch - ren!

mf Dagon se ré_vè - le!
mf Dagon se ré_vè - le!
Dagon steigt hernie - der! *Flammen lodern wie - der!*

mf Dagon se ré_vè - le!
mf Dagon se ré_vè - le!
Dagon steigt hernie - der! *Flammen lodern wie - der!*

p
 Dagon se ré_vè - le!
 Dagon steigt hernie - der!

mf Dagon se ré_vè - le!
mf Dagon se ré_vè - le!
Dagon steigt hernie - der! *Flammen lodern wie - der!*

mf MG *p* *mf* MG

Ah!
Ha!

L'im_mor_tel Pour nous va descen_dre!
Er neigt sein Ohr Des Vol_kes heissem Gebe - te!

Ah!
Er neigt sein Ohr

Ah!
Er neigt sein Ohr

Dagon se ré_vè - le!
Flammen lodern wie - der!

f

D. L'im-mor-tel Pour nous va descen-dre! C'est le dieu Qui
 Er neigt sein Ohr Des Vol-kes heissen Gebe-te! Da-gou's Macht Seht

le
 G¹p.

C'est le
 Da-gou's

p

Ah!

Uns-rem Ge-bet!

D. par sa présen-ce Mon-tre sa puis-sance En ce
 hier sich be-wäh-ren, Ihm sei Dank und Ehr' dar-ge-

le
 G¹p.

dieu Qui par sa pré-sen-ce Montre sa puis-sance En ce
 Macht Seht hier sich be-wäh-ren, Ihm sei Dank und Ehr' dar-ge-

D. *lieu.*
- bracht!

G.P. *lieu.*
- bracht!

f *C'est le dieu Qui par sa pré_sen_ ce Montre sa puis_*
Da - gon's Macht Seht hier sich be_wäh_ ren, Ihm sei Dank und

f *C'est le dieu Qui par sa pré_sen_ ce Montre sa puis_*
Da - gon's Macht Seht hier sich be_wäh_ ren, Ihm sei Dank und

f *C'est le dieu Qui par sa pré_sen_ ce Montre sa puis_*
Da - gon's Macht Seht hier sich be_wäh_ ren, Ihm sei Dank und

f *C'est le dieu Qui par sa présen_ ce Mon_tre sa puis_*
Da - gon's Macht Seht hier sich be_wäh_ ren, Ihm sei Dank und

f *f*

CHIEUR.

- sance En ce lieu.
 Ehr' dar - ge - bracht!

- sance En ce lieu.
 Ehr' dar - ge - bracht!

- sance En ce lieu.
 Ehr' dar - ge - bracht!

- sance En ce lieu.
 Ehr' dar - ge - bracht!

sf *dim.*

LE G^d PRÊTRE. (à Samson).
 OBERPRIESTER. (zu Samson).

pp Pour que le sort soit fa-vo-ra-ble, Al-lons, Sam-son,
 Um unsern Sieg wür - dig zu krö - nen, Her - bei, Sam - son,

p

le G^d P.
 viens avec nous, A Da - gon, le dieu redou - ta - ble,
 hier - zum Al - tar! Vor Da - gon knie' nie - der im Stau - be,

le G^dp.

Of-frir ta coupe à deux ge - noux!
 Bring unserm Gott ein Op - fer dar!

(à l'enfant).
 (zum Knaben).
 Maestoso. Quasi Recitativo. (76 = ♩).

le G^dp.

Gui - dez ses pas vers le milieu du tem - ple, Pour que de
 Führe ihn zu uns, Ge - lei - te sei - ne Schrit - te, Al - len zur.

N

le G^dp.

loin le peuple le con - tem - ple.
 Schau, hier in des Tempel's Mit - te.

molto espressivo.

Ped.

SAMSON.

Seigneur, ins - pi - re - moi, ne m'aban - don - ne
 o, Herr! Die Stun - de ist da, Nur jetzt ver - lass' mich

(à l'enfant)
(zum Knaben)

(112 = ♩).

All^o mod^o (L'enfant conduit Samson
(Der Knabe führt Samson

pp ad lib.

S.

pas! Vers les piliers de marbre, Enfant, guide mes pas!
nicht! Führt mich zum Säulen Paar, Mein Kind, fürchte Dich nicht!

pp

entre les deux piliers.)
(zwischen die beiden Marmorsäulen.)

crese.

CHŒUR.

f

Dagon se ré_vè - le,
Dagon steigt hernie - der,

f

Dagon se ré_vè - le,
Dagon steigt hernie - der,

f

Dagon se ré_vè - le,
Dagon steigt hernie - der;

f

Dagon se ré_vè - le,
Dagon steigt hernie - der.

f

La flamme nouvel - le
Flammen lodern wie - der,

f

La flamme nouvel - le
Flammen lodern wie - der,

DANSE.

f

La flamme nouvel - le Sur l'autel Re - naît de la cen - dre,
 Flammen lodern wie - der Hoch em - por Auf hei - li - ger Stät - te!

La flamme nouvel - le Sur l'autel Re - naît de la cen - dre,
 Flammen lodern wie - der Hoch em - por Auf hei - li - ger Stät - te!

Sur l'au - tel Re - naît de la cen - dre,
 Hoch em - por Auf hei - li - ger Stät - te!

Sur l'au - tel Re - naît de la cen - dre,
 Hoch em - por Auf hei - li - ger Stät - te!

Sur l'autel Re - naît de la cen - dre; C'est le dieu Qui
 Hoch empor Auf hei - li - ger Stät - te! Da - gon's Macht Seht

Sur l'autel Re - naît de la cen - dre; C'est le dieu Qui
 Hoch empor Auf hei - li - ger Stät - te! Da - gon's Macht Seht

Sur l'au - tel Re - naît de la cen - dre; C'est le dieu Qui
 Hoch em - por Auf hei - li - ger Stät - te! Da - gon's Macht Seht

Sur l'au - tel Re - naît de la cen - dre; C'est le dieu Qui
 Hoch em - por Auf hei - li - ger Stät - te! Da - gon's Macht Seht

par sa présen - ce Mon - tre sa puis - sance En ce
 hier sich bewäh - ren, Ihm sei Dank und Ehr' dar - ge -

par sa présen - ce Mon - tre sa puis - sance En ce
 hier sich bewäh - ren, Ihm sei Dank und Ehr' dar - ge -

par sa présen - ce Mon - tre sa puis - sance En ce
 hier sich bewäh - ren, Ihm sei Dank und Ehr' dar - ge -

par sa présen - ce Mon - tre sa puis - sance En ce
 hier sich bewäh - ren, Ihm sei Dank und Ehr' dar - ge -

ff
 lieu! -
 - bracht! -

ff
 lieu!
 - bracht!

ff
 lieu!
 - bracht!

ff
 lieu!
 - bracht!

ff *sf*

ff sempre

Dieu, sois pro_pice
Mäch_ti - ger Gott,

ff sempre

Dieu, sois pro_pice
Mäch_ti - ger Gott,

ff sempre

Dieu, sois pro_pice
Mäch_ti - ger Gott,

ff sempre

Dieu, sois pro_pice
Mäch_ti - ger Gott,

A nos des_tins!
Da_gon, hör' uns!

A nos des_tins!
Da_gon, hör' uns!

Que ta jus_tice
See_gue Dein Volk,

Aux Phi_lis_tins
Bleib, Herr, bei uns!

A nos des_tins!
Da_gon, hör' uns!

Que ta jus_tice
See_gue Dein Volk,

Aux Phi_lis_tins
Bleib, Herr, bei uns!

A nos des_tins!
Da_gon, hör' uns!

Que ta jus_tice
See_gue Dein Volk,

Aux Phi_lis_tins
Bleib, Herr, bei uns!

Que ta jus_tice
See_gue Dein Volk,

Aux Phi_lis_tins
Bleib, Herr, bei uns!

Don_ne la gloi - re Dans les combats!
Höchster der Göt - ter, Gieb uns stets Sieg!

Don_ne la gloi - re Dans les combats!
Höchster der Göt - ter, Gieb uns stets Sieg!

Don_ne la gloi - re Dans les combats!, Que la vic - toi - re
Höchster der Göt - ter, Gieb uns stets Sieg! Tilg' uns - re Fein - de,

Don_ne la gloi - re Dans les combats! Que la vic - toi - re
Höchster der Göt - ter, Gieb uns stets Sieg! Tilg' uns - re Fein - de,

Que la vic - toi - re Sui - ve nos pas!
Tilg' uns - re Fein - de, Herr wir fleh'n Dich!

Que la vic - toi - re Sui - ve nos pas!
Tilg' uns - re Fein - de, Herr wir fleh'n Dich!

Sui - ve nos pas!
Herr, wir fleh'n Dich!

Sui - ve nos pas!
Herr, wir fleh'n Dich!

0

De_vant toi d'Is-ra -
Und Je_ho_va blieb

De_vant toi d'Is-ra -
Und Je_ho_va blieb

De_vant toi d'Is-ra - ël Dis_paraît l'in_so - len_cel.
Is - ra_el ward durch Dich Nun für immer ge - schla-gen

De_vant toi d'Is-ra - ël Dis_paraît l'in_so - len_cel!
Is - ra_el ward durch Dich Nun für immer ge - schla-gen

- ël Dis_paraît l'in_so - len - - - cel.
taub Al - len Bit - ten und Kla - - - gen!

- ël Dis_paraît l'in_so - len - - - cel!
taub Al - len Bit - ten und Kla - - - gen!

Nos bras guidés Par ton es_prit,
Du gabst uns Sieg, Dank Dir, Na_gon!

Nos bras guidés Par ton es_prit,
Du gabst uns Sieg, Dank Dir, Na_gon!

Ah! _____ Dans les com_bats
Ha! _____ Tilg_test die Fein_de,

Ah! _____ Dans les com_bats
Ha! _____ Tilg_test die Fein_de,

Nos bras guidés Par ton esprit, Dans les com_bats
Du gabst uns Sieg Preis Dir, Da_gon! Tilg_test die Fein_de,

Nos bras guidés Par ton esprit,
Du gabst uns Sieg Preis Dir, Da_gon!

8

DALILA.

Ah! _____
Ha! _____

LE G^d PRÊTRE. (OBERPRIESTER)

Ah! _____
Ha! _____

Ou par tes charmes, Ont vaincu ce peu_ple mau_dit,
die dich ver_ach_ten, straf_test sie, Je_ho_va zum Hohn,

Ou par tes charmes, Ont vaincu ce peu_ple mau_dit,
die dich ver_ach_ten, straf_test sie, Je_ho_va zum Hohn,

Ou par tes charmes, Ont vaincu ce peu_ple mau_dit,
die dich ver_ach_ten, straf_test sie, Je_ho_va zum Hohn,

8

Ont vaincu ce
straf_test sie, Je

D

Ah! _____
Hal _____

1^{re}
G^{de} P.

Ah! _____
Hal _____

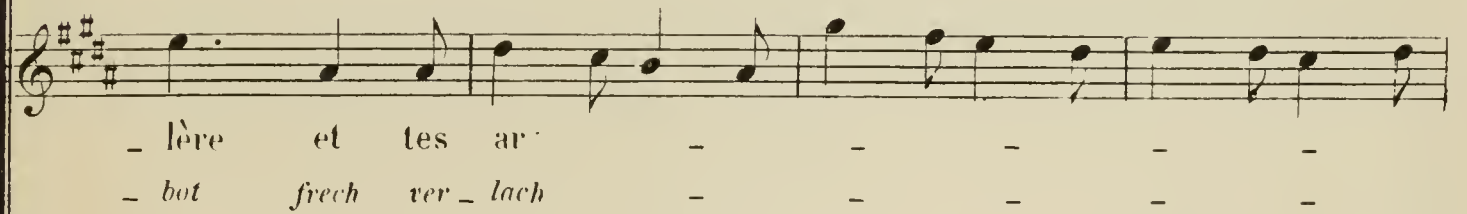
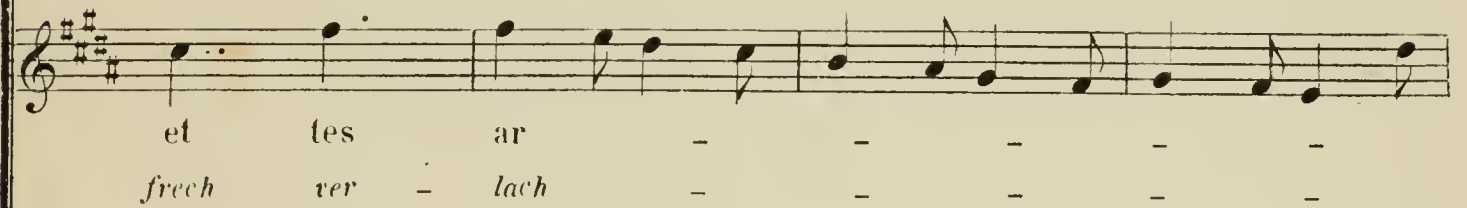
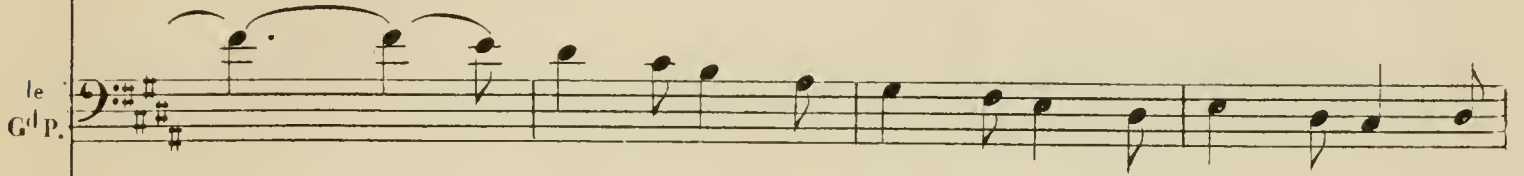
Ont vain_cu ce peuple maudit Bra_vant ta co_lère
Straf_test sie, Je_ho_va zum Hohn, Die Dein Macht_ge_bot

Ont vain_cu ce peuple maudit Bra_vant ta co_lère
Straf_test sie, Je_ho_va zum Hohn, Die Dein Macht_ge_bot

Ont vaincu ce peuple maudit Bra_vant ta co_
Straf_test sie, Je_ho_va zum Hohn, Die Dein Macht_ge_

peuple maudit, Ont vaincu ce peuple maudit. Bra_vant ta co_
_ho_va zum Hohn, Straf_test sie, Je_ho_va zum Hohn, Die Dein Macht_ge_

8



P

D.

Ah!

Ha!

G.

Ah!

Ha!

mes! A nos des - tins, Dieu, sois pro -

ten! Gnä_dig sei uns, Herr, für und

mes! A nos des - tins, Dieu, sois pro -

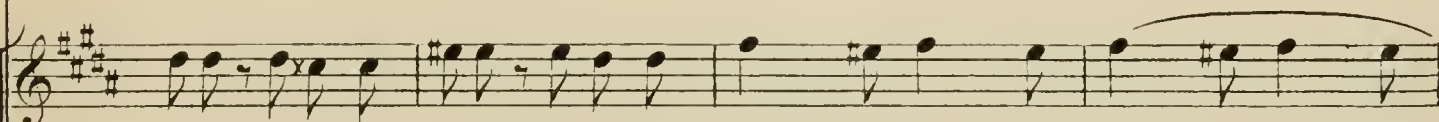
ten! Gnä_dig sei uns, Herr, für und

mes! A nos des - tins, Dieu, sois pro -

ten! Gnä_dig sei uns, Herr, für und

mes! A nos des - tins, Dieu, sois pro -

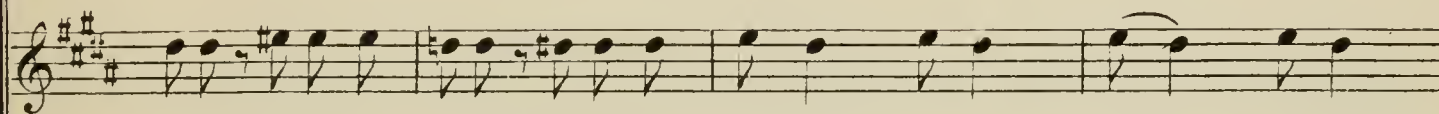
ten! Gnä_dig sei uns, Herr, für und



- pice! Que ta jus - tice Aux Philis - tins Dans les com - bats
für, Um Deinen Schutz Fleh'n wir zu Dir! Samson gabst Du In uns' - re



- pice! Que ta jus - tice Aux Philis - tins Don - ne la gloi - re Dans
für, Um Deinen Schutz Fleh'n wir zu Dir! Herr! Samson gabst Du ganz in



- pice! Que ta jus - tice Aux Philis - tins Don - ne la gloi - re Dans
für, Um Deinen Schutz Fleh'n wir zu Dir! Herr! Samson gabst Du ganz in



- pice! Que ta jus - tice Aux Philis - tins Don - ne la gloi - re Dans
für, Um Deinen Schutz Fleh'n wir zu Dir! Herr! Samson gabst Du ganz in



D.
 Que la vic - toi - re Sui - ve nos
Hast Is - ra - el Zum Fal - le ge -

le
 G¹ P.
 Que la vic - toi - re Sui - ve nos
Hast Is - ra - el Zum Fal - le ge -

— Donne la gloire! Que la vic - toi - re Sui - ve nos
Macht, In uns're Macht, Hast Is - ra - el Zum Fal - le ge -

les com - bats! Que la vic - toi - re Sui - ve nos
uns - re Macht, Hast Is - ra - el Zum Fal - le ge -

les com - bats! Que la vic - toi - re Sui - ve nos
uns - re Macht, Hast Is - ra - el Zum Fal - le ge -

les com - bats! Que la vic - toi - re Sui - ve nos
uns - re Macht, Hast Is - ra - el Zum Fal - le ge -

D. pas!
- bracht!

le G^dP. pas!
- bracht!

pas!
- bracht! Gloire à Dagon!
Dank Dir, Dagon! Gloire à Dagon!
Ruhm Dir, Dagon!

pas!
- bracht! Gloire à Dagon!
Dank Dir, Dagon! Gloire à Dagon!
Ruhm Dir, Dagon!

pas!
- bracht! Gloire à Dagon!
Dank Dir, Dagon! Gloire à Dagon!
Ruhm Dir, Dagon!

pas!
- bracht! Gloire à Dagon!
Dank Dir, Dagon! Gloire à Dagon!
Ruhm Dir, Dagon!

Musical score for piano accompaniment, featuring chords and melodic lines in both hands.

Gloi - - - re! Gloi -
Heil Dir, Heil

Gloi - - - re! Gloi -
Heil Dir, Heil

Gloi - - - re! Gloi -
Heil Dir, Heil

Gloi - - - re! Gloi -
Heil Dir, Heil

8

8

- re! Gloi - - -
Dir! Heil

- re! Gloi - - -
Dir! Heil

- re! Gloi - - -
Dir! Heil

- re! Gloi - - -
Dir! Heil

8

SAMSON. (Placé entre les deux piliers et cherchant à les ébranler).
(Hat unterdessen die Säulen mit seinen Armen umschlungen und zu erschüttern versucht).

re!
nir!

re!
nir!

re!
nir!

re!
nir!

All^o moderato (144-♩).

dim

p

f

p

SAMSON.

f

Souviens- toi de ton servi- teur
Starker Gott! er- bar- me Dich mein!

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and a series of sixteenth notes in the right hand, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A forte (*f*) dynamic is indicated at the beginning of the piano part. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

Qu'ils ont pri -
Dem fre - rehd

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole note rest followed by a half note. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with a piano (*p*) dynamic, while the left hand continues with eighth notes. A forte (*f*) dynamic is marked at the end of the system. A fermata is placed over the final note of the vocal line.

- vé de la lu - miè - re!
sie das Aug' ge - blen - det!

The third system of the score shows the vocal line with a half note followed by a whole note. The piano accompaniment has a piano (*p*) dynamic in the right hand and eighth notes in the left hand. A forte (*f*) dynamic is indicated. The system ends with a fermata over the final note of the vocal line.

Dai -
Herr!

The fourth system features a vocal line with a whole note followed by a half note. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic in the right hand and eighth notes in the left hand. A forte (*f*) dynamic is marked. The system concludes with a fermata over the final note of the vocal line.

s. - gue pour un instant, Sei- gneur; Me ren- dre ma for- ce pre-
 wollest mir nur jetzt ver- leih'n Die Kraft, die Du gnä- dig einst ge-

s. - miè - rel Qu'avec toi je me
 - spen - det! Lass' mich jetzt Deinen

f *p* *cresc.* *fp*

s. venge, ô Dieu! En les é - cra-
 Rü - cher sein! Stär - ke mich, dies

p *marcato.*

(Le temple s'écroule au milieu des cris.)
 (Der Tempel stürzt zusammen, unter dem Wehgeschrei des Volkes.)

s. - sant en ce lieu!
 Volk dem Tod' zu weih'n!

ff

Ω

D.

Ah!
Ha!

le G¹P.

Ah!
Ha!

CHŒUR.

Ah!
Ha!

Ah!
Ha!

Ah!
Ha!

Ah!
Ha!

Rideau.
(Der Vorhang fällt).

FIN.
ENDE.

PARTITIONS & RECUEILS

POUR CHANT ET PIANO

FORMAT IN-OCTAVO

OPÉRAS

R. WAGNER		C. SAINT-SAËNS	
	Prix net.		Prix net.
Lohengrin , opéra en 3 actes.	15 »	Étienne Mareel , opéra en 4 actes.	20
Rienzi , opéra en 5 actes.	20 »	Henry VIII , opéra en 4 actes.	20
Tannhäuser , opéra en 3 actes.	15 »	La Princesse Jaune , opéra comique en 1 acte.	6
Le Vaisseau Fantôme , opéra en 3 actes.	15 »	* Samson et Dalila , opéra en 3 actes.	15
E. GUIRAUD		F. POISE	
Piccolino , opéra comique en 3 actes.	15 »	L'Amour Médecin , opéra comique en 3 actes.	10
Galante Aventure , opéra comique en 3 actes.	15 »	La Surprise de l'Amour , opéra comique en 2 actes.	8
E. LALO		LULLY	
* Fiesque , opéra en 4 actes.	15 »	Le Bourgeois Gentilhomme , comédie-ballet.	7
J.-J. ABERT		J.-B. WEKERLIN	
Astorga , opéra en 3 actes.	15 »	Les Revenants bretons , opéra de salon.	6

Ballades, Cantates, Scènes, Oratorios, Psaumes, etc

	Prix net.		Prix net.
BRUCH (MAX). . . . * Fritiof , scène, soli et chœurs.	6 »	SAINT-SAËNS (C.). Psaume XVIII , <i>Cœli enarrant</i> , soli et chœurs, paroles latines.	7
GADE (NIELS). . . . * La fille du Roi des Aulnes , ballade, soli et chœurs.	7 »	— Scène d'Horace , de CORNEILLE, soprano et baryton.	3
GRANDVAL (M ^{me} DE) Stabat Mater , solo et chœurs.	12 »	SAELLES (C. DE). Chants d'amour , poème lyrique, soprano.	4
MARCELLO. Psaumes avec paroles italiennes et françaises.	7 »	SCHUMANN (R.). . . * L'Anathème du chanteur , ballade, soli et chœur.	7
MENDELSSOHN. . . Loreley Finale d'un opéra inachevé, solo et chœurs.	5 »	— * Le Cantique de l'Avent , cantate, soprano solo et chœurs.	5
SAINT-QUENTIN (G. DE) La Prière du matin , ode symphonie, soli et chœurs.	5 »	— * Manfred , poème dramatique de lord BYRON.	7
SAINT-SAËNS (C.). Le Déluge , poème biblique, soli et chœurs.	8 »	— * Mignon , de GOETHE, soli et chœurs.	7
— La Lyre et la Harpe , ode, soli et chœurs, paroles françaises et anglaises.	8 »	— * Le Paradis et la Péri , soli et chœurs.	12
— Messe de Requiem , paroles latines, soli et chœurs.	7 »	— * Scènes de Faust de GOETHE, soli et chœurs.	15
— Oratorio de Noël , paroles latines, soli et chœurs.	5 »		

MÉLODIES & DUOS

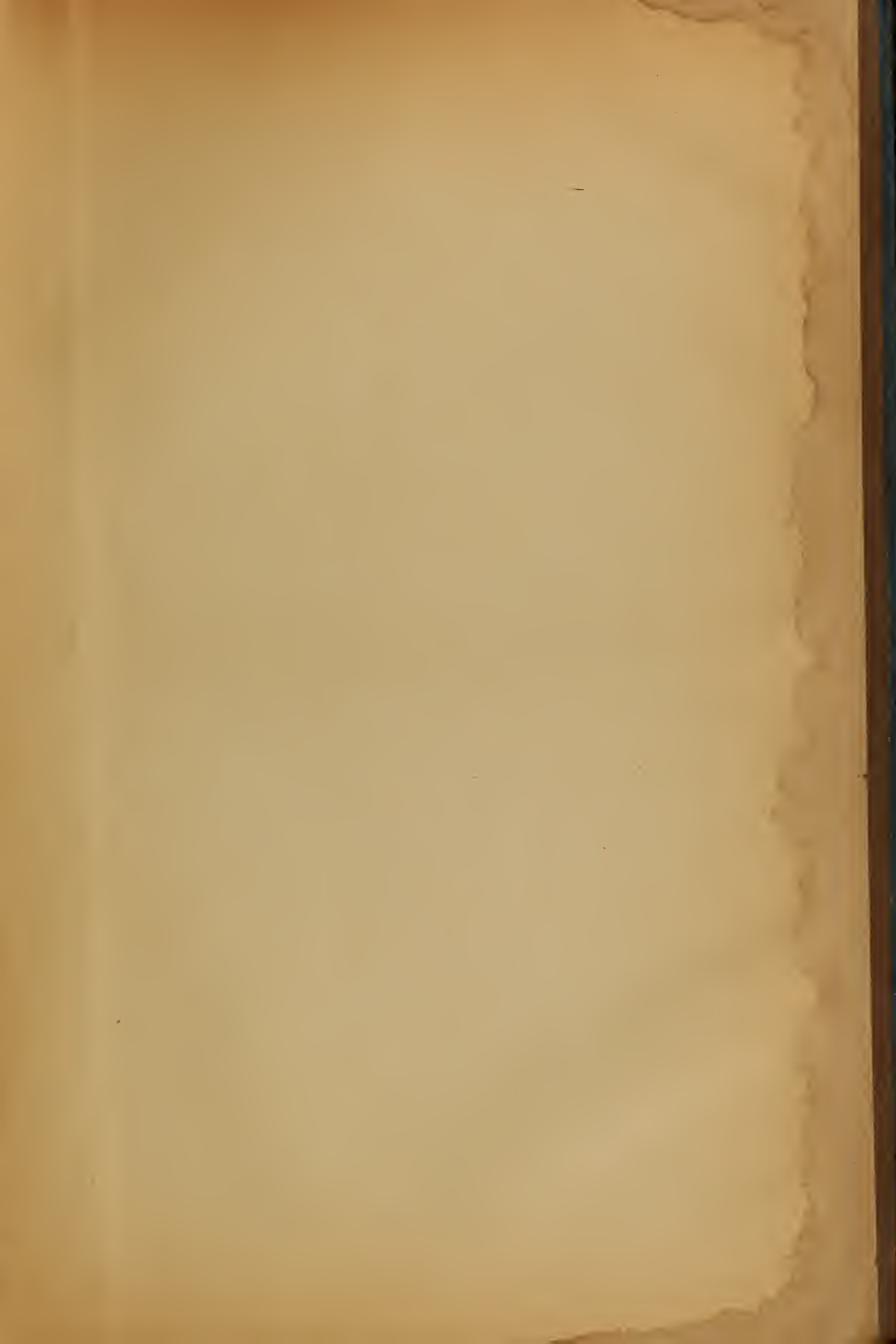
	Prix net.		Prix net.
ABT (F.). 40 Mélodies	7 »	MENDELSSOHN ! . . * 12 Duos , 2 voix égales.	5
BEETHOVEN, MOZART, HAYDN. 40 Mélodies	7 »	ROTHSCHILD (B ^{onne} DE) 30 Mélodies	10
FAURÉ (G.). . . . Poème d'un jour , 3 mélodies.	3 »	SAINT-SAËNS (C.). 6 Mélodies persanes	5
GODARD (B.). . . . 20 Mélodies	10 »	SCHUMANN (R.). . . * 50 Mélodies	10
— Six Villanelles	3 »	— * Mélodies dédiées à la jeunesse	7
HOLMÉS (A.). . . . Les Sept Ivresses	5 »	— * Les Myrtes , 26 Mélodies.	7
LÉPINE (E.). . . . Scènes et Chansons	7 »	— * Chansons espagnoles	7
MASSNET (J.). . . 3 Mélodies, 2 duos, 1 trio	4 »	— * 12 Duos , 2 voix égales.	5

ÉCHOS D'ALLEMAGNE	
	Prix net.
3 volumes. Chaque.	7 »
ÉCHOS DE FRANCE	
2 volumes. Chaque.	7 »
ÉCHOS D'ESPAGNE	
1 volume.	7 »
ÉCHOS DU MONDE RELIGIEUX	
3 volumes. Chaque.	7 »

ÉCHOS D'ITALIE	
PAROLES ITALIENNES	
Édition revue et annotée par M ^{me} P. VIARDOT-GARCIA	
1^{er} Volume . Airs, Romances, Ariettes, Duettings et Chansons espagnoles.	
2^e Volume . Airs, Romances, Ariettes, Duettings et Chansons napolitaines.	
3^e Volume . Cavatines célèbres.	
4^e Volume . Trios, Quatuors et Quintettes, suivis d'un Quatuor espagnol.	
5^e Volume . Duos.	
6^e Volume . Les Maîtres italiens des XVII ^e , XVIII ^e siècles.	
Chaque volume.	net 7 »

ÉCHOS DE POLOGNE	
(Mélodies de Moniuszko).	
	Prix net.
1 volume.	7
ÉCHOS DU TEMPS PASSÉ	
3 volumes. Chaque.	7
ÉCHOS D'ANGLETERRE	
1 volume.	7

N. B. — Les ouvrages marqués d'un * sont avec paroles allemandes et françaises.



BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY



3 1197 20380 4627

